



MEDZINÁRODNÝ FESTIVAL
ART FILM TRENČIANSKE TEPLICE
INTERNATIONAL FESTIVAL



14. - 19. 6. 1994



*Zlatý partner
Art film 1994*





**ART FILM FESTIVAL SA KONÁ POD ZÁŠTITOU
PREZIDENTA SLOVENSKEJ REPUBLIKY,
UNESCO A EUREKA AUDIOVISUEL**

**ART FILM FESTIVAL TAKES PLACE UNDER
THE AUSPICES
OF THE PRESIDENT OF SLOVAK REPUBLIC,
UNESCO AND EUREKA AUDIOVISUEL**



V dnešnej dobe plnej násilia, ktoré na nás denne pôsobí aj z televíznej obrazovky a filmového plátna, je nesmierne dôležité mať možnosť stretávať pravé umenie, vnímať jeho pozitívne zušľachtujúce hodnoty. Som veľmi rada, že sa podarilo pripraviť a uskutočniť už druhý ročník nášho festivalu. Umelci pre realizáciu svojich nápadov, pre svoju tvorbu vždy úporne hľadali svojich mecénov. Angažovať sa vo veciach umenia, podporovať ich znamená obohacovať a zušľachťovať svoje vnútro.

*Božidara Turzonovová
čestná riaditeľka festivalu*

In today's world, full of violence which engulfs us every day even from television and the film screen, it is undoubtedly important to have the opportunity to encounter exact art and to perceive its positive, convalescent worth. I am very pleased that it was possible to prepare and finalise the second year of our festival. Artists realise their own ideas and creations and relentlessly search for patrons. I want to believe that a new era is arriving, one in which patrons of the arts search for artists. To engage in artistic activities, to support the arts and its artists is to enrich and enoble our own inner worth.

*Božidara Turzonovová
Honorary Festival Director*

Zámerom festivalu je vytvoriť priestor pre tvorcov dokumentárnych diel o umení a umelcoch, ako aj pre poslucháčov filmových a televíznych škôl na prezentáciu svojich diel. Zároveň chceme zvýšiť publicitu a orientovať záujem distribútorov, producentov, televíznych spoločností a kultúrnych inštitúcií na túto oblasť filmového umenia. Lebo teraz, keď máme Slovenskú republiku, ide o to, aby sme si aj my, filmári, vytvorili vlastné autentické vzťahy k filmovej Európe.

Súťažné kategórie sú tento rok zmenené. Prvá je zameraná na dokumentárne filmy, no nebude obmedzená žiadnou témou. Našou ambíciou však je prezentovať nielen filmy o umení a umelcoch, lež aj filmové experimenty, čiže autonómne filmové diela ako umelecký druh. To sa týka aj druhej súťažnej kategórie, ktorá pod názvom Na ceste uvádza filmy študentov. Veľmi sa na ne tešíme, lebo majú živú, nekonvenčnú reč, bez nánosov klišé. Nezmenené ostávajú tiež ceny – pre prvú kategóriu Zlatý, Strieborný a Bronzový kľúč a pre druhú prémie vo forme príspevku na prvý profesionálny film o umení. Na rozdiel od minulého ročníka sme sa rozhodli prezentovať väčší počet hraných filmov vo večerných projekciách, lebo v budúcnosti uvažujeme rozšíriť súťaž aj o túto sekciu. Domnievame sa, že by v nej bol priestor na špecifické hrané filmy, ktoré sa nemôžu dostatočne uplatniť na komerčných festivaloch.

Peter Hledík
Prezident nadácie Art Film

The aim of the festival is to create opportunities for producers of documentary films on arts and artists and for students of film and television schools to present their works. At the same time we would like to increase the publicity to focus on this genre. Since the establishment of the Slovak Republic, the aim is to create, for us the film makers, our own authentic relations with film makers from around the world.

Competitive categories have changed this year. The first category focuses on documentary films but it will not be restricted to any topic. However, our ambition is not only to present films on the art and artists but also to exhibit experimental films, as an artistic medium. The same emphasis is valid for the second competitive category, which is called „On the Road“ and presents student films. We are looking forward to see the films because they have a vivid and unconventional style, without any signs of clichés. The prizes remain unchanged – for the first category the prizes are the Bronze, Silver and Gold key and for the second category the award includes money for making a first professional film on the arts. In contrast with last year, we decided to include a larger number of feature films in the evening projections because in the future we plan to broaden the competition to this section. We hope that this section would create a space for specife feature films that can not be accepted at commercial festivals.

Peter Hledík
President of Art Film Foundation





Vážení hostia Trenčianskych Teplíc!

Dovoľte, aby som Vás čo najsrdečnejšie pozdravil a privítal v našom meste. V meste, ktorého história i prítomnosť je pretkávaná kúpeľníctvom. Naše mesto na pomerne malom priestore sústreďuje množstvo darov nebies, ktoré vo forme liečivých termálnych prameňov, prekrásnej okolitej prírody, bujných lesov a miernych klimatických podmienok Vám ponúka. Som rád, že v našom meste môžem v týchto dňoch privítať Vás všetkých, ktorí sa na II. ročníku Medzinárodného filmového festivalu ART FILM Trenčianske Teplice zúčastňujete. Víťam Vás, tvorcov umeleckých dokumentov, milovníkov umenia, lásky a vzájomného porozumenia. Želám festivalu, aby oslovil čo najväčší počet hostí a občanov, ktorí dávajú prednosť umeniu o krásu, umeniu o láske, umeniu, ktoré v ľudskej duši prebúdzá čo najkrajšie vlastnosti ľudstva vôbec. Napĺňa ma spokojnosťou, že v našom meste sa uskutoční už II. ročník MFF. Želám Vám veľa krásnych chvíľ prežitých počas festivalových dní v meste Trenčianske Teplice.

Dovoľte poďakovať všetkým, ktorí naše mesto navštívite, a ak Vás naše mesto zaujme, prosím o kúsok miesta vo Vašich srdciach na spomienku a túžbu naše mesto opäť navštíviť.

Ďakujem Vám.

S úctou,

Anton Prokain

primátor mesta Trenčianske Teplice

Greetings from MAYOR OF TRENČIANSKE TEPLICE

Dear guests of Trenčianske Teplice!

Let me express my best regards and welcome you cordially to our town. The town whose history and presence is closely connected to the spa. Our town, covering a relatively small area, is abundant with a lot of heavenly gifts that are offered to you in the form of healing thermal springs, beautiful forests, and a mild climate. I am happy to welcome you to our town, and all of you who are participating in the 2nd International Art Film Festival Trenčianske Teplice. I welcome you, creators of the art documentaries, admirers of the arts, love and mutual understanding. The festival welcomes many guests and audiences who give priority to the arts on beauty, to the arts on love, to the arts that evoke the most beautiful qualities in the spirits of human beings in general. I am extremely happy that the 2nd International Art Film Festival is taking place in our town for the second time.

Dear guest, let me offer you everything from the social climate of our town. I wish you a lot of beautiful moments experienced during the Festival days in our town.

Let me thank all of you who are visiting our town. If you like it, please, leave a space in your hearts to keep a memory of it and the desire to return here again.

Thank-you.

Yours sincerely,

Anton Prokain

Mayor of Trenčianske Teplice



ART FILM FESTIVAL

ORGANIZÁTORI FESTIVALU / ORGANISERS

**Nadácia Art Film
Mesto Trenčianske Teplice**

**s podporou / with support of
Ministerstva kultúry Slovenskej republiky
Ministerstva kultúry Českej republiky
a Štátneho fondu kultúry PRO SLOVAKIA**

SPOLUORGANIZÁTORI / CO-ORGANIZATIONS

Slovenský filmový ústav – Národné kinematografické centrum
Slovenský filmový zväz
Mesto Trenčín
Mesto Nová Dubnica
Barok Film Bratislava
British Council Bratislava
British Council London
BBC
Institut Francais de Bratislava
Österreichisches Filmarchiv Wien
Österreichische Botschaft Bratislava
European Audiovisual Observatory
Flanders Image Bruxelles
Goethe Institut Bratislava

PARTNERI / PARTNERS

**Zlatý / Gold
Cabel plus, Ostrava**

**Strieborný / Silver
Nissan, Auto-Impex Bratislava
Kulturkontakt Wien
Volkswagen Bratislava
ICL Bratislava
Slovenský plynárenský priemysel**

**Bronzový / Bronze
Slovenská filmová tvorba
Crystal Lednické Rovne
Benzinol Bratislava
Slovenská poľnohospodárska banka Bratislava
Group 333 Praha
SME Bratislava
Rock FM Radio
DCA Dubnica
ALEF Bratislava
MARTIMEX-UNICO Martin
PETRIMEX Bratislava**

**partner / Partner
Slovenské liečebné kúpele Trenčianske Teplice
Hotel Jalta Trenčianske Teplice
Poľnohospodárske družstvo podiel'nikov – Nenince
ARS-MEDIA Bratislava
PH TEL Bratislava**

FESTIVALOVÝ VÝBOR / FESTIVAL COMMITTEE

Čestná riaditeľka festivalu / Honorary President and Festival Director
Božidara Turzonovová
Umelecký riaditeľ festivalu / Artistic Festival Director
Peter Hledík

Členovia / Members

Mária Bustínová, právny zástupca Nadácie Art Film
Mária Dedíková, prednostka Mestského úradu Trenčianske Teplice
Ján Ďuriš, viceprezident Nadácie Art Film
Olga Ďurmeková, riaditeľka MSK Trenčianske Teplice
Milan Hort, primátor Mesta Nová Dubnica
Viktória Hradská, zastúpenie pre Českú republiku
Sergej Kopčák, sólista opery Slovenského národného divadla
František Mikloško, člen Rady Nadácie Art Film
Anton Prokain, primátor Mesta Trenčianske Teplice
Juraj Spitzer, člen Rady Nadácie Art Film
Petr Široký, generálny riaditeľ Cabel plus Ostrava
Paul Twaroch, Intendant Landesstudio Niederösterreich Wien
Jozef Žiška, zástupca primátora Mesta Trenčína

ORGANIZAČNÝ VÝBOR / ORGANISING COMMITTEE

Predseda / Chairman

Vladimír Štric

ČLENOVIA / MEMBERS

Martin Cieľ, výber filmov
Vladimír Mlčoušek, výber filmov a tajomník poroty
Marcela Švedová, produkcia
Iveta Pospíšilová, tlač, propagácia a kontakt so zahraničím
Tatjana Oniščenková, sprievodné podujatia
Lívia Filusová, festivalová recepcia
Eva Klenovská, ekonomika
Helena J. Vaniček, zahraničné vzťahy

ZÁMER

Predstaviť najnovšie medzinárodné i národné filmy o umení a umelcoch, podnietiť záujem o tento druh filmového umenia, zvýšiť jeho publicitu, ako aj záujem producentov, distribútorov, televíznych spoločností a kultúrnych inštitúcií oň.

Podporovať a iniciovať nové diela o umení a umelcoch u poslucháčov vysokých filmových a televíznych škôl.

Vytvoriť priestor pre kontakty, dialógy a výmenu skúseností medzi filmármi z celého sveta, a tým podporovať kultúrnu integráciu.

SÚŤAŽNÉ SEKcie

1. HLAVNÁ SÚŤAŽ

Dokumentárne filmy o umení a umelcoch, vyrobené po 1. januári 1991

2. NA CESTE

Súťaž študentských filmov: dokumentárne filmy o umení a umelcoch poslucháčov vysokých škôl s dôrazom na nové umelecké smery a vizuálny experiment. Filmy musia byť vyrobené po 1. januári 1991

INTENTION

To present the latest in international and national documentary films on the arts and artists, to encourage interest in and publicity of this field of film production, as well as to attract the attention of producers, distributors, TV companies and cultural institutions to this field of film art.

To promote and encourage new work and film art by undergraduates of film and television academies.

To create a forum for contact, dialogue and exchange between international film-makers so as to promote and support cultural integration.

COMPETITION SECTIONS

1. MAIN COMPETITION SECTION

Documentary films on art produced since 1991

2. ON THE ROAD

Student competitive section: documentary films on the arts and artists, produced since 1991; emphasis on new film art and visual experimentation.

CENY / AWARDS

Hlavná súťaž / Main competition
Zlatý kľúč, Strieborný kľúč, Bronzový kľúč
/ Golden Key, Silver Key, Bronze Key

Na ceste / On the Road

Hlavná cena / Main award

Prémia tvorcomi najlepšieho filmu vo forme malého rozpočtu na ďalší film o umení a umelcoch vo výške 3000,- USD
/ A premium of 3000,- USD to the author of the best film covering a small budget for the next film on the arts.

Cena Medzinárodného fondu na podporu kultúry UNESCO

/ International Fund for the Promotion of Culture Award

Štipendium v hodnote 2500,- USD

/ Scholarship od 2500,- USD

RODNEY WILSON

Riaditeľ poroty.

Režisér, riaditeľ Oddelenia filmu, videa a vysielania Umeleckej rady Anglicka. Maturoval na Berkshire College of Art. Vyštudoval maliarstvo na Camberwell School of Art, Hornsey College of Art /ATD/.

Od roku 1983 je členom poradnej komisie pre film, video a televíziu Britskej rady.

Od roku 1994 člen Kráľovskej televíznej spoločnosti.

Od roku 1970 je výkonným producentom filmov Umeleckej rady, okrem iných:

Lautrec /Zlatá palma, Cannes, 1975/

Monet v Londýne /BAFTA – najlepší faktografický film 1975/

Tom Philips / Cena Griersona, 1977/

Ubu / Zlatý medveď, Berlín 1979/

Získal rad ocenení na medzinárodných festivaloch v Európe, Kanade a USA.

Chairman of the Jury.

Director, Head of the Department of Film, Video and Broadcasting at the Arts Council of England.

He graduated from Berkshire College of Art.

Studied fine arts at Camberwell School of Art, Hornsey College of Art.

Since 1983 he has been a member of the Advisory Committee for Film, Video and TV at British Council.

Since 1970 he has worked as a producer of films for the British Council

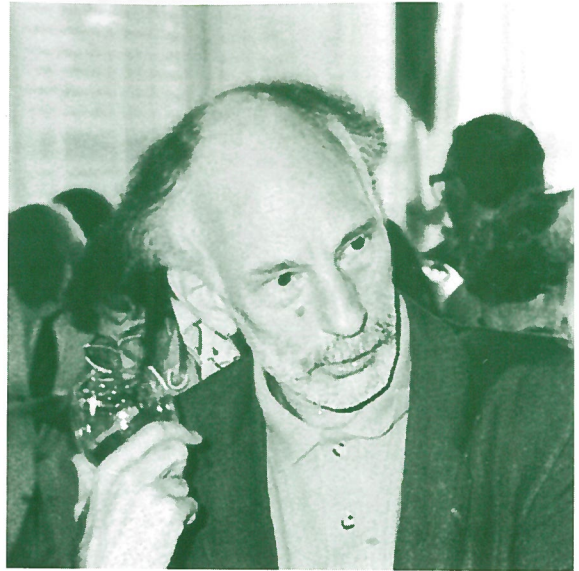
Since 1970 he has been producing films for the British Council: Lautrec (Palm d'Or, Cannes, 1975)

Monet in London (BAFTA – the best factographical film, 1975)

Tom Philips (Grierson's Prize, 1977)

Ubu (Golden Bear, Berlin, 1979)

He has received many awards at international festivals in Europe, Canada and U.S.A.



Rodney Wilson ako hosť 1. ART FILM-u.

Rodney Wilson as a guest at the 1st ART FILM Festival '93.



PATRICK CAZALS

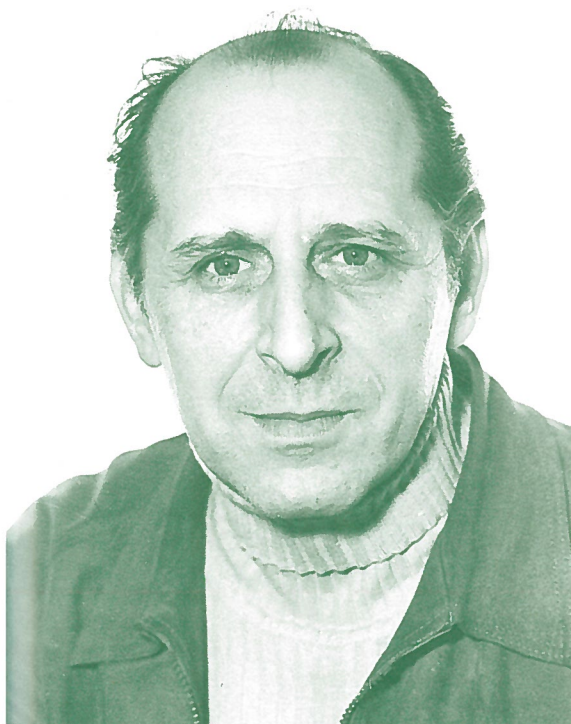
Filmový scenárista, režisér, producent a kritik. Vyštudoval filozofiu na parížskej Sorbonne, je absolventom IDHEC-Voltaire. Organizuje rôzne kultúrne aktivity, publikuje. Je spolupracovníkom periodík Libération, Les Cahiers du Cinéma a France-Culture. Súčasne sa venuje ako autor, producent a režisér tvorbe filmov a videofilmov. Od roku 1976 sa podieľal na tvorbe temer 40 krátko- a stredometrážnych titulov. Jeho snímky vysielala najmä FR3. Päťdesiatdva minútový film Hrabal, nežný barbar (Hrabal, Le tendre barbare) bol v roku 1992 uvedený na festivale v Karlových Varoch.

A scriptwriter, director, producer and critic. He studied philosophy at the Sorbonne in Paris and graduated at IDNEC – Voltaire. He is involved in various cultural activities and publishing. He cooperates with Libération, Les Cahiers du Cinéma and France-Culture. He also works as an author, producer and director of films and videos. Since 1976 he has been involved in the production of nearly 400 short and middle-footage films. His programmes are broadcasted particularly on FR3. His 52' – long film HRABAL A TENDER BARBARIAN was introduced at the Festival in Karlovy Vary in 1992.

MARTIN HOLLÝ

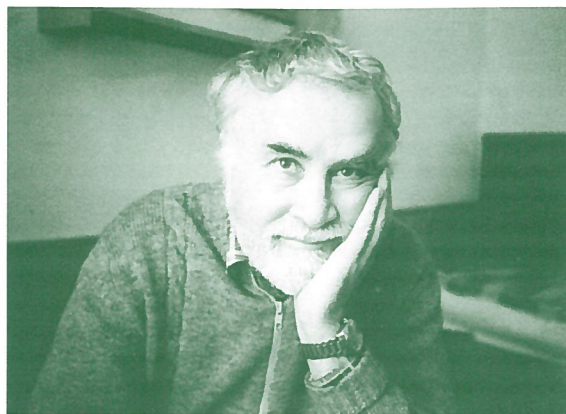
Narodil sa v roku 1931. Po počiatočnom období dokumentárnej tvorby v Bratislave a Prahe pôsobí ako režisér Štúdia hraných filmov v Bratislave. V tomto istom roku debutoval filmom Havrania cesta. Po spolupráci na francúzsko-slovenskom filme Muž, ktorý klame (1968) s A. Robbe-Grilletom vytvoril jeden z najpozoruhodnejších filmov v slovenskej histórii Balada o siedmich obesených (1969) na motívy poviedky L. Andrejeva. Toto dielo bolo ocenené radom medzinárodných uznaní vrátane Grand Prix na MTF v Monte Carlo. Medzi najvýznamnejšie diela jeho tvorby patria sociálne balady Smrť šitá na mieru (1979), Signum laudis (1980) a Noční jazdci (1981), filmy Kto odchádza v daždi (1974), Mŕtvi učia živých (1983).

Born in 1931. After his first period of documentary production in Bratislava and Prague, he worked as a director at the Studio of Casted Films in Bratislava. His debut film was "Raven's Way". In cooperation with A. Robbe-Grillethe, he worked on a Slovak-French coproduction film „A Man Who Doesn't Lie" (1968). He is a producer of the most significant films in the Slovak history "Ballad of Seven Hanged Men" (1969) on the motifs of L. Andrejev's short story. This work has been awarded numbers of international prizes including the Grand Prix in Monte Carlo. The most significant works include social ballads like: "Death Custom Taylored" (1979), "Signum Laudis" (1980), "Night Riders" (1981), "Who Leaves in Rain" (1974), "The Dead Teach the Living" (1983).



RUDOLF KREJČÍK

Narodil sa v roku 1934 v Prahe. V roku 1959 absolvoval FAMU – odbor dramaturgia. Počas štúdií a tesne po ukončení vyštudoval v Krátkom filme viacero zamestnaní (šofér, osvetľovač, asistent réžie). Od roku 1961 je režisérom Krátkeho filmu Praha. Do dnešných dní vytvoril temer 300 titulov – doma i v 29 štátoch sveta. K špeciálnym oblastiam záujmu režiséra patrí história, ekológia, zdravotníctvo, telovýchova a šport, oblasť vedy. Realizoval viaceré zaujímavé projekty v zahraničí, okrem iných audio-vizuálny program "The Birth of Europe" pre pavilon EHS, Osaka 1969, zúčastnil sa ako expert na seminároch UNESCO. Z množstva cien uvedieme aspoň dve: Cenu škótskej televízie – Edinbourg 1979, Cena festivalu športových filmov – Palermo 1983. V súčasnosti je nielen režisérom KF, a.s., ale aj členom jeho správnej rady. Pedagóg FAMU v programe pre cudzincov, prodekan tejto školy.



Born in Prague in 1934. In 1959 he graduated at the Film Academy of Arts, Department of Dramaturgy. During his studies and immediately after graduating he had several jobs at "Short Film" (a driver, lighting engineer, assistant director). Since 1961 he has been a director at "Short Film Prague". So far he has created nearly 300 titles – at home and in 29 states around the world. We can include among his special spheres of interest: history, ecology, medical care, sports and physical training, and science. He has worked on several interesting projects abroad, among them the audio-visual programme "THE BIRTH OF EUROPE" for the EEC pavillion in Osaka 1969. He has participated as an expert in Unesco seminars. His numerous awards include:

- Prize of Scottish Television – Edinbourg 1979
- Prize at the Festival of Sport Films – Palermo 1983

Currently he is not only a director at Short Film, but also a member of its board of directors. He also works as a pedagogue at the Film Academy of Arts in the international programme, and is the Assistant Dean.



LORDAN ZAFRANOVIČ

Filmový tvorca dalmatského pôvodu. Narodil sa v roku 1944 v Maslenici. V Splite študoval literatúru a potom FAMU v Prahe v triede profesora Elmara Klosa. Štúdium absolvoval v roku 1971. Začal ako tvorca amatérskych filmov, od roku 1963 sa venuje filmu profesionálne. Vytvoril viac než 30 krátkych a stredometrážnych dokumentárnych a hraných filmov.

V celovečernej hranej tvorbe debutoval filmom Nedelja II v roku 1968. Potom nasledoval film Kronika jedného zločinu, v roku 1977 slávna Okupácia v 26 obrazoch, Pád Talianska (1981), Pohryzenie anjela (1983), Večerné zvony (1986) a v roku 1988 Sviatok kurvy.

Od roku 1986 do roku 1993 pracoval na dokumente Testament – Súdram storočia. Je to film zostavený z dvoch častí trvajúcich 93 minút, a epilógu, v ktorom autor uvažuje o súčasnej tragédii na Balkánskom poloostrove a o tom, akú úlohu dnes hrá v medziľudskej komunikácii film.

V roku 1991 definitívne opustil bývalú Juhosláviu; žije striedavo vo Viedni, Paríži a v Prahe. Celá jeho filmová tvorba je v Chorvátsku zakázaná.

A filmmaker of Dalmatian origin. Born in Maslenica in 1944. He studied literature in Split, and later at the Film Academy of Music and Arts, under Professor Elmar Klos. He graduated in 1971.

Zafranović started as a creator of amateur films. Since 1963, he has been a professional filmmaker. He has produced more than 30 short and medium footage documentary and feature films.

Zafranović made his debut in the feature film production "Nedelja II" (1968).

Other films include:

1977 – Chronicle of One Crime – famous "Occupation" in 26 pictures

1981 – Fall of Italy

1983 – Angel's Bite

1986 – Evening Bells

1988 – Feast of a Bitch – his last feature film

From 1986 to 1993 he worked on a documentary film "Testament – Dusk of the Century". The film is composed of two parts (93 min.) and an epilogue, in which Zafranović contemplates the current tragedy in the Balkan peninsula, and about the role of film in interpersonal communication.

In the year 1991, he permanently stopped living in the former Yugoslavia; he now either lives in Vienna, Paris or Prague. All his films are banned in Croatia.

MEDZINÁRODNÝ FOND NA PODPORU KULTÚRY

Fond bol založený v roku 1974, od roku 1977 existuje ako samostatný a operatívny subjekt v rámci UNESCO.

Do roku 1990 poskytoval iba granty, v súčasnosti sa snaží hľadať zdroje, spájajúce aktivity v rámci nového programu "Umelci bez hraníc", vytvoreného na podporu umelcov a účinkujúcich. Program pozostáva z troch hlavných častí:

- "Nové talenty", umožňuje mladým umelcom prehľbovať ich umeleckú zručnosť a odbornosť a zväčšiť ich obzor prostredníctvom medzinárodných kultúrnych kontaktov
- "Postihnutí umelci", zameraný na podporu postihnutých umelcov
- "SOS umelci", na pomoc umelcom vo výnimočných, naliehavých situáciách.

Fond poskytuje:

- Štipendiá a študijné pobyty
- Medzikultúrne dielne
- Informačné služby

INTERNATIONAL FUND FOR THE PROMOTION OF CULTURE UNESCO

1, rue Miollis
75015 PARIS
Tel +331 4568 4215
Fax +331 4273 3007

INTERNATIONAL FUND FOR THE PROMOTION OF CULTURE

ACTIVITIES

The IFPC has helped launch some 400 projects in 100 different countries and in many different forms of cultural expression and the arts. It has favoured innovative, experimental initiatives. It has promoted young talent. It has given special attention to disadvantaged groups, particularly minorities.

SPECIFICITY

The IFPC is the only UNESCO body that individuals and associations can approach directly, without having to go through governments.

RESOURCES

The IFPC's resources are derived from the interest on its endowment, built up through contributions from governments, foundations, business sponsors, and individuals. It builds joint ventures with institutions, both public and private. It also raises funds on a project-by-project basis from such sources.

GOVERNANCE

The IFPC's governing body is an independent Council made up of eminent persons appointed in their personal capacities by the Director-General of UNESCO. The current Chairman is Bernard Faivre d'Arcier, Director-General of the Avignon Festival, France. Other members of the Council are: H.R.H. Princess Sarvath of Jordan; the American actress Marisa Berenson; Arja Saijonmaa, the Finnish singer, Goodwill Ambassador for the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR); the industrialist Philippe Braunschweig, founder of the Lausanne Prize for dance; the writer Ahmadou Kourouma (Côte d'Ivoire), President of "Africréation"; Felipe Massiani, Special Adviser to the Minister of Culture of Venezuela; and Christopher Thomas (Trinidad and Tobago), Acting Secretary-General of the Organization of American States.





HLAVNÁ SÚŤAŽ
MAIN COMPETITION

EURÓPA – EURÓPA EUROPE – EUROPE

Krajina: Slovenská republika

Rok výroby: 1992

Scenár: Kvetoslav Hečko, Richard Krivda

Kamera: Richard Krivda

Réžia: Kvetoslav Hečko

Minutáž: 24 min

Nosič: BETACAM

Jazyková verzia: bez komentára

Výrobca: ARTIFEX, Ltd.

J. Stanislava 37, 841 05 Bratislava

Žijeme v časoch, v ktorých sa priam neuveriteľne mení náš starý Kontinent.

Akoby sme hľadeli na dve Európy. Na Starú Európu, ktorá ešte neodišla a na

Mladú Európu, ktorá je už tu. Je to fascinujúce a zároveň strašné.

Stará Pani Európa stelesňuje ťaživú históriu, ale trpí nostalgiou minulosti. Mladá

Pani Európa stelesňuje spájanie spoločností, ale ľaká sa agresívnej budúcnosti.

To je skutočnosť, to je aj divadlo. To je realita, to je aj performance.

Európa – Európa je spoločné divadelné prestavenie, ktoré vzniklo počas

Medzinárodného kultúrneho a divadelného Projektu CESTA DO DELF v júni 1991

v Arhuse, Neubrandenburgu a Brne.

Toto predstavenie našťudovali a spoločne hrali tieto divadelné skupiny: DEN BLA

HEST – Dánsko, TEATR 77, OSRODEK TEATRU WARSZTATOWA – Poľsko, DIVADLO

HUSA NA PROVÁZKU, HA-DIVADLO – Česko-Slovensko, RUTO KILLAKUND –

Estónsko, KAMMERTHEATER – Nemecko, MODERNA NALL BALETTEN – Švédsko,

ARVISURA – Maďarsko, LE THEATRE DU LIEN – Švajčiarsko, EUROPEAN YOUTH

THEATRE ENCOUNTER – Európa.

We are living in the era when our old Continent is being changed unbelievably.

As if we look at two Europes. The OLD EUROPE who has not left yet and the

YOUNG EUROPE who has already come. It is fascinating and terrible at the same

time. The OD EUROPE with her grave history also suffers from the past nostalgia.

The YOUNG EUROPE is enthusiastic for joining the people and communities but

she is also afraid of aggressive future. That is both the reality and the

performance.

EUROPE – EUROPE is a common performance, which originated during the

International Culture and Theatre Project JOURNEY TO DELPHI in June 1991 in

Arhuse, Neubrandenburg and Brno. This performance was rehearsed and acted

together by the following theatre groups:

DEN BLA HEST – Denmark

TEATR 77 – Poland

DIVADLO HUSA NA PROVÁZKU – Czechoslovakia

RUTO KILLAKUND – Estonia

KAMMERTHEATER – Germany

MODERNA NALL BALETTEN – Sweden

ARVISURA – HUNGARY

LE THEATRE DU LIEN – Switzerland

EUROPEAN YOUTH THEATRE ENCOUNTER – Europe

KVETOSLAV HEČKO

Vyštudoval Vysokú školu muzických umení v Bratislave, odbor filmovej a televíznej

dokumentárnej tvorby. Pracoval ako režisér v Československej televízii v

Bratislave, v Československom armádnom filme v Prahe, ako dramaturg a režisér v

Slovenskej filmovej tvorbe v Bratislave, ako nezávislý producent a filmár v

Producentskom centre publicistiky a dokumentu.

Je režisérom a scenáristom dokumentárnych, hraných, animovaných a

experimentálnych filmov. Ako producent sa prezentoval dokumentárnymi a

experimentálnymi filmami Európa – Európa, Scénografický útok na Groningen a

Spod Tatier pod Fudži.

Graduated at the Academy of Music and Arts in Bratislava, Department for Film

and TV Documentary Production. Worked as a director for Czechoslovak TV in

Bratislava, Czechoslovak Army Film in Prague, as a dramaturg and director for

Slovak Film Production in Bratislava, as a freelance producer and filmmaker in his

own company Artifex, and as chief producer for Slovak TV at the

Producers' Centre of TV News and Documentary Film.

Hečko is a director and a script writer of documentary, casted, animated and

experimental films. As a producer, he presented his documentary and

experimental films Europe – Europe, Designer's attack on Groningen and From

below the Tatras to Fuji.

FILMOGRAFIA

ARS NOVA, 1980

Vysoká škola muzických umení v Bratislave

Dokumentárny film o sociálnych podmienkach amatérskej hudobnej skupiny

ARS NOVA.

Film sa zúčastnil Festivalu krátkych filmov v Kroměříži ARSFILM 1980 a I.

Medzinárodného študentského filmového festivalu v Mníchove 1981.

APOLLO ŠTARTUJE, 1981

Dokumentárny film o živote vodiča električky, kralujúceho na bratislavských

uliciach.

PRACH, 1983

Dokumentárny film o odumierajúcej krajine v okolí

magnezitovej továrne.

ŠPERK, 1984

Portrét entomológa, ekológa a básnika v jednej osobe.

ZHMOTNENIE OHŇA, 1985

Poéma o farbe, kompozícii a svetle skla a keramiky.

ATĎ..., 1987

O jednom dni v živote a o živote v jednom dni slovenského

výtvarníka Mateja Kréna.

IBA DEŇ – Poviedka GITARA, 1988

Poviedkový hraný film o traumách beatovej generácie

terajších štyridsiatnikov.

VILIBÁČI, 1989

Experimentárny film o ôsmich výtvarníkoch v jednom

suteréne.

TAKÝ JE FILM, 1990

Experimentálno-animovano-hraný film, ktorý je ódou na to,

ako sa dá klamať práve filmom.

PREČO EXPERIMENT, 1990

Dokumentárny film, ktorý s humorom opisuje šesťročné

nakrúcanie filmu TAKÝ JE FILM.

VELKÁ ŠKOLA DNÍ, 1990

Stredometrážny dokument.

SQUAT, 1991

Dokumentárny film o parížskych mladých výtvarníkoch.

PUTOVANIE DO DELF, 1991

Dokumentárny film.

EURÓPA – EURÓPA, 1992

Filmová verzia divadelného predstavenia "Európa – Európa".

SCÉNOGRAFICKÝ ÚTOK NA GRONINGEN, 1992

O generálnom útoku európskych scénografických škôl na

úbohé holandské mesto Groningen.

APOLLO IS TAKING OFF, 1981

Documentary film about the life of a tram driver who governs

the streets of Bratislava.

DUST, 1983

Documentary film about gradual extinction of the landscape

surrounding.

RARITY, 1984

The portrait of the entomologist, ecologist and the poet in

one person.

MATERIALIZATION OF FIRE, 1985

A poem about the colour composition and light of glass and

ceramics.

ETC..., 1987

About one day in the life and about the life in one day of

Matej Krén, a Slovak visual artist.

ONLY A DAY - A story GUITAR, 1988

A casted film about a traumatic beat generation of

contemporary men and women of forty.

VILIBÁČI, 1989

Documentary film about desire, happiness, hope, sadness,

but not about resignation of a man, who begins his real life

only after his retirement.

FROM THE BASEMENT, 1989

An experimental film about eight visual artists in one

basement.

THIS IS A FILM, 1990

An experimental animated and casted film about how to

make lies by means of film.

WHY EXPERIMENT, 1990

Documentary film describing, by means of humour, the six-

year production of the film "THIS IS A FILM"

GREAT SCHOOL OF LIFE, 1990

Middle-footage documentary film

SQUAT, 1991

Documentary film about young visual artists from Paris.

JOURNEY TO DELPHI, 1991

Documentary film.

EUROPE – EUROPE, 1992

A film version of a theatre performance "Europe – Europe".

SCENOGRAPHIC, 1992

A film about a general attack at the European scenographs

on a poor Dutch town Groningen.



"PRÍDE LOĎ..."

EXPEDÍCIA ART-TOUR-RHEINSTEIN

"EIN SCHIFF WIRD KOMMEN..."

DIE ART-TOUR-RHEINSTEIN EXPEDITION

"A SHIP WILL COME..."

THE ART-TOUR-RHEINSTEIN EXPEDITION

Krajina: Nemecko

Rok výroby: 1992

Scénar: Ernst Jürgens

Kamera: Hraban Pörtner

Réžia: Ernst Jürgens

Hudba: Intermission Orchester

Minutáž: 57 min 43 sek

Jazyková verzia: anglická

Výrobca: Ernst Jurgens

Vorgebirgstrasse 115

509 69 Köln, Nemecko

Video dokumentuje chaotickú a vzrušujúcu plavbu po rieke Rýn z Kolína (Nemecko) do Bazileja (Švajčiarsko). Loď slúžiaca obchodnej doprave bola špeciálne upravená pre účely stálej lodnej show. Počas toho, ako loď prechádza dvanástimi prístavmi a mestami, tu po celý čas účinkoval orchester v každodenne sa meniacich večerných koncertoch: tzv. akustických udalostiach, kybernetických zvukových explóziách vrátane "Rieky Rýn", "Dadaistickej poézie", a reprodukováných predstavení. Video prenáša umelecký prístup "pohyblivých" poetických obrázkov.

"A ship will come... – THE ART-TOUR-RHEINSTEIN Expedition"

The video documents a chaotic and thrilling journey along the river Rhein from Cologne (Germany) to Basel (Switzerland). The ship has been a ship for commercial transport, that has been special prepared for the needs of the permanent show on the ship. The orchestra was working during the whole time on daily changing evening concerts, passing twelve hours and cities: so called sonic events, cybernetic sound explosions including "Rhein-River", "Dada Lyrics", and high wire performances. The video transforms the artistic attitude in "moving" poetic pictures.

ERST JÜRGENS

Pracuje 10 rokov profesionálne na umeleckom videu s tematikou literatúry a hudby.

Natočil cca 70 videonímok k básnickým textom

1991 – "Selbsterregung. Eine rhetorische Oper zur Erzwingung der Gefühle" v cykle Umelci robia film.

1992 – "Die Art Tour Rheinsteine Expedition."

1992 – "Fakty života" v cykle Umelci robia film.

1993 – "Pekné nové životné prostredie, Perspektívy ekológie a dizajnu".

1993 – "Samsara. Silent praying". Dvojdielny videonímok o modlitbách rôznych náboženstiev vo svete.

Účasť na národných a medzinárodných festivaloch video umenia.

"Mojou špecialitou je vynaliezanie prekvapivých obrazových svetov. Preto mi aj vyhovujú témy o kultúre, ktoré robím zmyslovo vnímateľnými."

Ernst Jürgens has working professionally for ten years on artistic videos, dealing with literature and music.

Approximately 70 video shots to poetic texts.

1991 – cycle "Artists make film" – with Bazon Brock

1992 – "Art Tour Rheinsteine Expedition.

1992 – "Facts of life" in the cycle "Artists make films.

1993 – "Nice New Environment. Perspectives of Ecology and Design"

1993 – "Samsara. Silent praying." Two-part video shot about the prayers of various religions in the world.

Has taken part in national and international festivals of video art.

"My speciality is the invention of surprising pictorial worlds. Therefore, I like cultural topics and I make them experienced with the senses."

OKAMIH SVETLA – TANEC EVELYN HART MOMENT OF LIGHT – THE DANCE OF EVELYN HART

Krajina: Kanada

Rok výroby: 1992

Scenár: Gordon Reeve

Kamera: Susan Trow

Réžia: Gordon Reeve

Minutáž: 47 min 38 sek.

Nosič: 16 mm film

Jazyková verzia: anglická

Výrobca: Joe MacDonald, Ches Yetman

3155 Cte de Liesse, Ville St-Laurent, P. Quebec

H4N2N4

OKAMIH SVETLA je nádherné vypracovaný hold jedného umelca druhému. Film mal svetovú premiéru 29-eho októbra 1992.

„Myslím si, že byť umelcom znamená riskovať všetko. Je to veľmi osamelá cesta... ale myslím, že ak sa niekto nepokúsi využiť tú šancu... vyjadriť to, v čo verí, potom si nemyslím, že by mal byť umelcom“ – Evelyn Hart
Kanadanka Evelyn Hart je považovaná za jednu z najväčších svetových interpretiek klasického baletu. Táto kehká žena nesmierného ducha, sily a vytrvalosti je prímabalerínou dvoch hlavných tanečných spoločností. Royal Winnipeg Ballet a Bayerisches Staatsballett Mníchov. Film ju sleduje počas prípravy na svetovú premiéru v Mníchove s Robertom Machherndlom, počas jej debutu v baletu Parížskej opery v slávnej balkónovej scéne z Rómea a Júlie s Kaderom Belarbib a na predpremiérach s partnermi Manuelom Legrisom, superhviezdou z Francúzska a s Rexom Harringtonom z Kanadského Národného Baletu.

MOMENT OF LIGHT is a beautifully crafted tribute from one artist to another.

The film will have its world premiere on October 29, 1992.

“I think being an artist is totally being at risk. It's walking a very lonely road... but I think if you don't take that chance... to express what it is you believe in then I don't think you should be an artist.” – Evelyn Hart

Canadian Evelyn Hart is regarded as one of the world's greatest interpreters of classical ballet. This tiny woman of immense spirit, strength and endurance is the prima ballerina for two major dance companies, Royal Winnipeg Ballet and Bayerisches Staatsballett, Munich. The film, directed by Gordon Reeve, follows art preparing for a world premiere in Munich with Robert Machherndl; her debut at the Paris Opera Ballet in the famous Balcony Scene from Romeo and Juliet with Kader Belarbi; and in rehearsal with partners Manuel Legris, the French superstar and Rex Harrington of the National Ballet of Canada.

GORDON REEVE

Filmový režisér / producent

Pred budovou súdu vo Winnipegu sa na slnku leskne obrovská kovová socha nazvaná Spravodlivosť. Vytvoril ju Gordon Reeve, dlhé roky jeden z vedúcich umelcov a učiteľov umenia v meste. Avšak v súčasnosti sú monumenty Gordona Reevea vtesané do filmu. Od roku 1987 Reevea upútava tvorba filmov stále viac. Nie je teda prekvapením, že Reeveove prvé filmy mali do činenia s výtvarným umením – 13-dielny dokument o umelcoch pracujúcich v Paríži na začiatku storočia a film o kanadskom architektovi Carlosovi Ottovi, autorovi novej budovy Parížskej opery.

Filmom OKAMIH SVETLA: TANEC EVELYN HART Gordon Reeve určitým spôsobom mapuje nové územie. Avšak zároveň inštinktívne chápe život umelca. Evelyn Hart odpovedá na toto vcítenie úprimným a otvoreným rozhovorom o svojej vlastnej práci. A Reeve dáva tanečným sekvenciám vo filme takmer vlastnosti sôch.

Film Director / Producer

There's a huge metal sculpture called JUSTICE that glitters in the sunshine outside the Law Courts in Winnipeg. It was created by Gordon Reeve, for many years one of the city's leading artists and art teachers. But these days Gordon Reeve's monuments are engraved on film. Since 1987 Reeve has been increasingly absorbed by filmmaking.

Not surprisingly, Reeve's first films had to do with the visual arts – a 13 part documentary on artists who worked in Paris in the early part of the century and a film about Carlos Ott, the Canadian architect who created the new Paris Opera House.

With MOMENT OF LIGHT: The Dance of Evelyn Hart, Gordon Reeve is, in some ways, charting new territory. But, at the same time, he has an instinctive understanding of an artist's life. Evelyn Hart responds to that empathy with a frank and open discussion of her own work. And Reeve gives the dance sequences in the film an almost sculptural quality.



FILMOGRAFIA:

- 1981 – Oblak v nohavičiach – animované predmety, spolurežisér Kilian Dellers
50 festivalových projekcií
ocenenie: Odense 83: strieborná soška za najprekvapivejší film na festivale v televízii: DRS, WDR, Canal Plus
- 1982 – Prepúšťací otvor ventilu na striekanie okrúhlej nádrže je v teplárni
– abstraktná animácia z hliny
– 35 festivalových projekcií
ocenenia: Bludenz 84: jednorozec za najlepší experimentálny film
Pieksämäki (Fínsko) 84: Cena Avant-Garde
Angers 85: Grand Prix mesta Angers a cena divákov
Humboldt Arcata (USA) 85: cena Romana Robersiniho za najlepší surrealizmus
- 1983 – Pot a vína
– abstraktná animácia z hliny
15 festivalových projekcií
- 1984 – Neskôr takmer miesto
– kombinovaná technika
– 20 festivalových projekcií
– ocenenia: Festival krátkého filmu Berlín 85: osobitná cena poroty
Mons 86: Cena za najoriginálnejší film
- 1985 – Popri žltých stenách leta
– reálne zábery
10 festivalových projekcií
- 1986 – Biele dieťa
– estetický dokument
- 1987 – Bez názvu
– kombinovaná technika, spolurežisér: Giovanni Saraceno
– 10 festivalových projekcií
- 1988 – Baumann
– viacnásobná expozícia
10 festivalových projekcií
- 1989 – Polnočné animácie
– 10 animovaných filmov
spolurežiséri: Kilian, Tassilo, Ruben a Til Dellersovci, Rahel Huggel
– 25 festivalových projekcií
– ocenenia: Avrillé 90: Cena za experimentálny film
Gelsenkirchen 90: cena divákov
– televízia: TVE2
- 1991 – Bulle
– kombinovaná technika
10 festivalových projekcií
- 1992 – Stádo stratené v červenom lese
– experimentálna animácia
– 70 festivalových projekcií
– ocenenia: – Humboldt Arcata (USA) 92: Cena chlípnych záujmov
– Wattlelos 92: Cena za filmovú montáž
– Cork Youth 93: Cena festivalu
– Luzern 93: Anerkennungspreis
– Kroměříž 93: 2. cena v kategórii experiment
- 1994 – Samo slnko nevidí
– viacnásobná expozícia
– Od zimy do zimy
– viacnásobná expozícia, jednoduchý 8 mm, 10 min., spoluréžia: TAmOS

**STÁDO STRATENÉ V ČERVENOM LESE
IN ROTEN WALD VERLIERT SICH EINE HERDE
A HERD LOST IN THE RED WOOD**

Krajina: Švajčiarsko
Rok výroby: 1992
Réžia, scenár, kamera, strih, zvuk, animácia: Sebastian Dellers
Hudba: Caroline Woreth, Daniel Pap, Giovanni Saraceno, Kilian Dellers, Lukas Rohner, Pascale Aeby, Sebastian Dellers, TAmOS. Tassilo Dellers
Minutáž: 5 min
Nosič: 35 mm, farba
Jazyková verzia: bez komentára
Výrobca: DELLERS FILM
Wasserstrasse 23
CH - 4056 Basel, Švajčiarsko

Násillie – Strach – Vášeň – Revolúcia – Chlípnosť – Pohyb farieb – Viacnásobné expozície – Krátke strihy – Jednotlivé snímky – Šialenstvo – Ničenie prostredia – Katastrofa – Smrť a znovunarodenie

Gewalt	Violence	Violence
Angst	Fear	Peur
Leidenschaft	Passion	Passion
Revolution	Revolution	Révolution
Lust	Lust	Plaisir
Form Farbe Bewegung	From Colour Motion	Forme Couleur Mouvement
Mehrfachbelichtung	Multiple Exposures	Surimpression
Kurzschnitt	Short Cuts	Montage saccadé
Einzelbilder	Single Frames	Image par image
Wahnsinn	Insanity	Démence
Umweltzerstörung	Environment Destruction	Destruction de l'environnement

SEBASTIAN DELLERS

Narodil sa 14. 10. 1963 v Bazileji.
Vo veku od 13 do 17 rokov nakrúcal s bratmi svoje prvé 8 mm filmy, najmä ako kameraman a strihač.
V roku 1979 naňho hlboko zapôsobil americké undergroundové kino a bazilejská experimentálna filmová scéna.
Od roku 1981 si buduje svoj individuálny filmársky štýl, je uchvátený experimentovaním a odmieta orientáciu na verejnosť.
Od roku 1982 sporadicky koncertuje s voľnou improvizácnou hudbou a tanečnými predstaveniami.
Od roku 1986 experimentuje a získava skúsenosti s viacnásobnou expozíciou a jednoduchou snímku: kultivácia zmätku, zhoda náhody a predurčenia, zmena priestoru a času.
1988–1991 pracuje na vedľajší úväzok ako premietač.
Od r. 1993 u neho rastie záujem o filmovanie predmetov zo smetiska zostavených do obrazov.
Žije v Bazileji ako nezávislý filmár.

Born in Basel on 14 October 1963.
At the ages of 13–17 years he made his first 8 mm films with his brothers, mainly as cameraman and editor.
In 1979 he was deeply impressed by American underground cinema and the Basel experimental film scene.
Since 1981 he has been developing an individual style of filming, fond of experimenting, refusing orientation to the public.
Since 1982 sporadic concerts of free improvisation, music, and dance performances.
Since 1986 he has been experimenting and working with multiple exposure and single frame: cultivation of confusion, coincidence of accident and determination, modifying space and time.
1988–1991 part-time job as a projectionist.
From 1993 he has developed an increasing interest in found-footage.
Lives in Basel as an independant filmmaker.



FILMOGRAPHY:

- 1981 WOLKE IN HOSEN
CLOUD IN TROUSERS
animated objects, co-director: Kilian Dellers
50 festival screenings, award: Odense 83: silver statuette for the most surprising film at the festival, TV: DRS, WDR, Canal Plus
- 1982 DER WASSERSCHIEBER FÜR DIE BERIESELUNG DES KUGELBEHÄLTERS IST IN DER WÄRMEZENTRALE
THE WATER SLUICE VALVE FOR THE SPRAYING OF THE BALL TANK IS IN THE HEAT CENTRE
abstract clay animation
35 festival screenings, awards: Bludenz 84: Einhorn for the best experimental film, Pieksämäki (SF) 84: Avant-Garde-Prize, Angers 85: Grand Prix de la Ville d'Angers et Prix du Public, Humboldt Arcata (USA) 85: Romano Robertsini Banana Slug Award for best Surrealism
- 1983 SCHWEISS UND SCHULD
SWEAT AND GUILT
abstract clay animation, 15 festival screenings
- 1984 SPÄTER GERADEZU ORT
LATER ALMOST PLACE
mixed technique
20 festival screenings, awards: Short Film Festival Berlin 75: Spezialpreis der Jury, Mons 86: Prix du film le plus original
- 1985 AN DEN GELBEN MAUERN DES SOMMERS HIN
ALONG THE YELLOW WALLS OF SUMMER
real shots, 10 festival screenings
- 1986 EIN WEISSES KIND
A WHITE CHILD
aesthetic documentary
- 1987 OHNE TITEL
NO TITLE
mixed technique, co-director: Giovanni Saraceno
10 festival screenings
- 1988 BAUMANN
multiple exposure, 10 festival screenings
- 1989 MIDNIGHT ANIMATIONS
10 animation films, co-directors: Kilian, Tassilo, Ruben and Til Dellers, Rahel Huggel
25 festival screenings, awards: Avrillé 90: Prix du Film Expérimental, Gelsenkirchen 90: audience award, T: TVE2
- 1991 BULLE
mixed technique, 10 festival screenings
- 1992 IN ROTEN WALD VERLIERT SICH EINE HERDE
A HERD LOST IN THE RED WOOD
experimental animation
70 festival screenings, awards: Humboldt Arcata (USA) 92: Prurient Interest Award, Wattrelos 92: Coupe pour le montage cinématographique, Cork Yourh 93: Cork Festival Award, Luzern 93: Anerkennungspreis, Kroměříž 93: 2nd prize category experiment
- 1994 THE SUN ITSELF SEES NOT
multiple exposure
VON WINTER ZU WINTER
FROM WINTER TO WINTER
multiple exposure, Single 8 mm, 10 min., co-director: TAMOS





ŽIVOT MÁ ČARO LA VIE A DU CHARME LIFE HAS MAGIC

Krajina: Kanada
Rok výroby: 1992
Scenár: Jean-Pierre Duval
Hudba: Robert M. Lepag
Kamera: Jean-Pierre Trudel
Réžia: Jean-Pierre Duval
Minutáž: 54 min.
Nosič: film 16 mm farebný
Jazyková verzia: francúzsky
Výrobca: Les Productions Virage inc.,
6300 Avenue du Parc 605
Montréal

V roku 1966, napriek tomu, že svoj prvý román vydáva v známom vydavateľstve Gallimard, 24-ročný Réjean Ducharme je celkom neznámy. Neskôr sa svojimi románmi, divadelnými hrami, poémami, filmovými scenármi a textami piesní stal jedným z najvýznamnejších tvorcov súčasnosti, rovnako v Quebecu ako aj v zahraničí. Film "La vie a du charme" plynie vo vírivom rytme Ducharmovho diela, vystavaný z ukážok z filmov a hier, stretnutí, čítaní textov, vizuálnej animácie. Ducharme si zvolil život v ústraní. Tento fantazijný portrét plný humoru a poézie odhaľuje jedinou tvár, ktorú nám chcel Ducharme ukázať: svoje dielo...

In 1966, despite the fact that his first novel was issued at the famous publisher Gallimard, 24-year-old Réjean Ducharme was completely unknown. Later he became one of the most significant contemporary creators in Quebec as well as well-known abroad by his novels, plays, poems, film scripts and song texts. The film "LIFE HAS MAGIC" is flowing in a turbulent rhythm of Duchard's work, consisting of previews from films and plays, meetings, readings of texts and visual animation. Ducharme has chosen to live in seclusion. This imaginary portrait, full of humour and poetry, is disclosing the only face Duchard wished to show: his work...

JEAN-PHILIPPE DUVAL sa narodil v roku 1968 v Quebecu. Počas filmárskych štúdií na Univerzite v Montreali sa ako spoluscenárista a spolurežisér podieľal so Stéphanom Thibaultom na svojom prvom krátkometrážnom filme "Yukon Blues". Na Medzinárodnom filmovom festivale v Troyes vo Francúzsku (1988) získal Cenu poroty. V roku 1990 sa zúčastnil súťaže "Fictions 16/26" a realizoval svoj prvý film už ako profesionálny režisér. Krátkometrážnu 26-minútovú snímku "V noci sú všetky mačky sivé" (La nuit, tous les chats sont gris) vysielalo Rádio-Quebec v roku 1992.

Vzápätí začal písať scenár k dokumentárnemu filmu o diele Réjeana Duchama. Film získal tieto ceny: Najlepší objav – Medzinárodný festival nového filmu a videa, Montréal 1992; Najlepší autorský dokument a Najlepší strih v Prix Gémeaux 1992; Najlepší umelecký, kultúrny, životopisný dokument a Špeciálna cena Ross McLeana udelená porotou pri vyhlasovaní Hot Docs, február 1994.

JEAN-PHILIPPE DUVAL was born in Quebec in 1968. During his studies at the Film University in Montreal he participated as co-scriptwriter and co-director on his first short-footage film "Yukon Blues" along with Stéphan Thibault. The film has been awarded the Prize of the Jury from the International Film Festival in Troyes, France (1988).

In 1990, he took part in the competition "Fictions 16/26" and he made his first film as a professional director. His short – footage film (26 min) "At right all cats are grey" was broadcast by Radio – Quebec in 1992.

After that he began to write the script for the documentary film on the work of Réjean Ducharme. The film received the following awards.

- Best discovery – International Festival of New Film and Video, Montreal 1992
- Best author's document and best edit – Prix Gémeaux 1992
- Best artistic, cultural and biographical documentary film and Special prize of Ross McLean awarded by the jury during the proclamation of Hot Docs, February 1994.

**TRI ŽIVOTY – FRIDERIKE, LOTTE A STEFAN ZWEIG
DREI LEBEN – FRIEDERIKE, LOTTE A STEFAN ZWEIG
THREE LIVES – FRIDERIKE, LOTTE A STEFAN ZWEIG**

Krajina: Rakúsko/Nemecko

Rok výroby: 1992/1993

Scenár: Wilma Kiener

Kamera: Dieter Matzka

Réžia: Wilma Kiener/Dieter Matzka

Minutáž: 52 min

Nosič: Betacam, 16 mm, farba

Jazyková verzia: anglická, nemecká

Výrobca: MATZKA – KIENER FILMPRODUKTION

Bereiteranger 3

D-81541 München

V roku 1941 pricestoval spisovateľ Stefan Zweig do New Yorku spolu so svojou druhou manželkou Lotte. Pri písaní svojej autobiografie "Svet včerajška" sa pre morálnu podporu vrátil ku svojej exmanželke. Zweigov vzťah k jeho súčasnej a bývalej žene, a jeho nadšene prijatá autobiografia, tvoria jadro filmu – dramatický opis jeho posledných desiatich rokov. Rakúskeho žida Zweiga prinútil kultúrny a sociálny kolaps v Európe a neústupné prenasledovanie jeho viery k exilu do Londýna, neskôr do Nice, Bath a New Yorku. Bolo to tesne pred jeho predčasnou smrťou svojou vlastnou rukou.

Festivally a zvláštne udalosti:

– 8. Internationales Dokumentarfilmfestival Mníchov 1993

– Euro Aim Screenings Donastia 1993, Španielsko

– Rakúsky filmový festival DIAGONALE Salzburg 1993

– Televízia – Izrael

In 1941 the writer, Stefan Zweig, arrived in New York accompanied by his second wife, Lotte. To write his autobiography, "The World of Yesterday", he turned to his exwife, Friderike, for moral support. Zweig's relationship with his current and former wives, and his acclaimed autobiography, form the basis of the film – a dramatic recount of his last ten years. For Zweig, Austrian and Jew, the cultural and social collapse of Europe and the relentless persecution of his faith forced him from Salzburg into exile in London, then Nice, Bath and New York. It was just before his untimely death by his own hand.

BIOGRAPHY / FILMOGRAPHY

WILMA KIENER

Born on 10. 11. 1964 in Vöcklabruck/Austria. Secondary school with A-level.

1982: Leading part in the feature film "ROLLE RÜCKWÄRTS" (The Backward Roll) which was supported by the Kuratorium junger deutscher Film (committee for new German films).

1983–1990: Studies with a degree at the Hochschule für Fernsehen und Film/Munich, department for documentary filming and tv-journalism.

1984: Setting up of Matzka-Kiener Filmproduktion/Munich with cameraman Dieter Matzka. Since then production of several full-length documentaries and short films. Cooperation in several tv-documentaries.

1988–1993: Studies leading to the degree of MA in ethnology, folklore and communication studies at the University of Munich. 1992/93: MA degree with distinction.

Lectures and talks:

– 3rd symposium of the commission for folklore films of the Deutsche Gesellschaft für Volkskunde (German Folklore Society), Bonn 1992: "IXOK-WOMAN" (lecture and film screening).

– 40th anniversary of the ENZYKLOPÄDIA CINEMATOGRAFICA, Göttingen 1992: „Nach-Erleben. The ethnographical film as a medium of intercultural communication".

DIETER MATZKA

Born on 30. 6. 1939 in Znojmo/Czech Republic.

1957–60: Apprenticeship at the motion picture laboratory Bavaria-Atelier-GmbH. Since 1960 he has worked work as assistant cameraman, operator, director of photography and film director-cameraman in about 350 films and programs from all kinds of genres (fiction films, tv-, ballet-, opera- and concert-programs, industry films, commercials, documentaries and shows) with directors such as Fritz Umgelter, Franz Peter Wirth, Peter Lilienthal, Franco Enriques, Robert Aldrich, Herbert von Karajan, Johannes Schaaf, Peter Zadek, Axel Corti, and many more.

1972–74: Filmproduction with Gerard Vanderberg. Work as coproducer of several programs.

Since 1984 joint production with Wilma Kiener.

On-going work as cameraman in other productions.

Lecturer and instructor of camera.

Since 1990, member of the board of the Arbeitsgemeinschaft Dokumentarfilm (association of the German documentary filmmakers). Head of the board of the Association Bavaria.

WILMA KIENER

Narodila sa 10. 11. 1964 vo Vöcklabruck, v Rakúsku Strednú školu absolvovala s vyšším stupňom záverečnej skúšky.

1982 – hlavná časť celovečerného filmu "Kotúľanie dozadu", ktorý bol podporený výborom pre nové nemecké filmy (Kuratorium junger deutscher Film)

1983–1990 – študuje na Hochschule für Fernsehen und Film v Mníchove, odbor dokumentárneho filmu a televíznej žurnalistiky.

1984 – s kameramanom Dietrom Matzkom zakladá Matzka-Kiener-Filmproduktion v Mníchove. Odvtedy vytvoril niekoľko celometrážnych dokumentárnych a krátkych filmov
Spolupracovala na niekoľkých televíznych dokumentoch.

1988–1993 – študuje a získava titul Master of Arts v etnológii, folklóre a komunikácii na univerzite v Mníchove

Prednášky a prejavy.

– 3. sympóziu komisie pre folklórne filmy Nemeckej folkloristickej spoločnosti (Deutsche Gesellschaft für Volkskunde) – Bonn 1992: "ŽENA – IXOK" (prednáška a filmová projekcia)

– 40. výročie ENZYKLOPÄDIA CINEMATOGRAFICA, Göttingen 1992 "Nach-Erleben. Etnografický film ako médium medzikultúrnej komunikácie".

DIETR MATZKA

Narodil sa 30. 6. 1939 v Znojme, Česká republika

1957–1960 – učňovské roky vo filmovom laboratóriu Bavaria-Atelier-GmbH

od r. 1960 – pracoval ako pomocný kameraman, operátor, hlavný kameraman a režisér, asi v 350 filmoch a programoch všetkých druhov a žánrov (večerné filmy, televízne, baletné, operné a koncertné programy, priemyselné filmy, reklamy, dokumentárne filmy a show-programy) s režisérmi ako sú: Fritz Umgelter, Franz Peter Wirth, Peter Lilienthal, Franco Enriques, Robert Aldrich, Herbert von Karajan, Johannes Schaaf, Peter Zadek, Axel Corti a mnohými ďalšími.

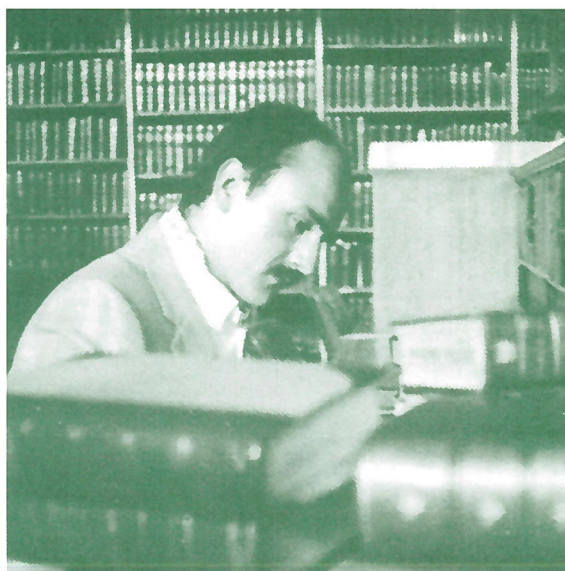
1972–1974 – filmová tvorba s Gerardom Vandenbergom. Pracoval ako koproducent na niekoľkých programoch

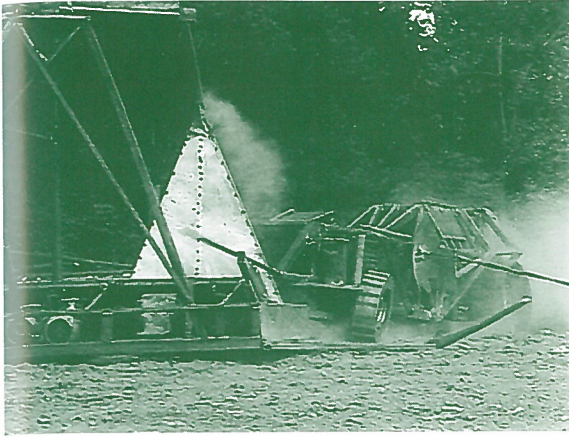
od r. 1984 – založil filmovú spoločnosť s Wilmou Kiener

V súčasnosti pracuje ďalej ako kameraman na ďalších projektoch.

Pracuje tiež ako prednášateľ a inštruktor pre budúcich kameramanov.

Od r. 1990 je členom výboru asociácie nemeckých tvorcov dokumentárneho filmu Arbeitsgemeinschaft Dokumentarfilm. Je predsedom predstavenstva spoločnosti Bavaria.





SÚBOJ STROJOV MASCHINEN KAMPF DUEL OF MACHINES

Krajina: Rakúsko
Rok výroby: 1992
Kamera: Josef Francois, Weiser Petr
Réžia: Udo Maurer
Minutáž: 30 min 10 sek.
Nosič: BETACAM
Jazyková verzia: nemecká
Výrobca: VIENNA NEWS INTERNATIONAL
A - 1180 Wien, Theresiengasse 11

SÚBOJ STROJOV

“Čo uchvátilo moderného človeka, celé jeho bytie, jeho konanie a úsilie, jeho prácu, stalo sa meradlom jeho potešenia, radosti i bolesti viac, ako stroj! On je tým dominantným znakom doby, ktorý sa v našom 20. storočí týči do výšky ako žiaden iný v celej histórii ľudstva. Bez ohľadu na našu vôľu sme zasiahnutí jeho vplyvom, nastáhoval sa bez zábrán do nášho bytia, jeho hlučný život neustále ohrozuje naše uši, bez prestávky uháňa jeho motor a neustále žiada svoju daň od ľudského organizmu. Bez stroja by civilizovaný industriálny človek nedokázal ďalej žiť. Jeho zastavenie by znamenalo smrť a zánik mnohých miliónov.”

(Anton Lübke, Bad Godesberg am Rhein, 1943)

V lete 1992 sa na šrotovisku jednej oceliarne v Linci uskutočnil súboj gladiátorov doby industriálnej. Súpermi boli dva bojové stroje vyrobené zo železného šrotu a riadené na diaľku, navrhnuté a zostrojené dvoma rakúskymi umelcami – Leom Schatzlom a Franzom Xaverom.

Obidva stroje-gladiátori boli zhotovené rôznymi technikami počas štvortýždňového časového limitu.

Franz Xaver vsadil na jednoduché mechanické zákony a zostrojil bojový stroj “Big Bad John”. Tento archaicky pôsobiaci kolos so svojou hrozivo sa hompáľajúcou hviezdou akoby pochádzal zo stredoveku.

Výkon: elektromotor, 2,5 kW

Odpoveďou mu bol “Bursche” Lea Schatzla, obratne pohyblivé bojové vozidlo s diaľkovo ovládateľnými zbraňami.

Výkon: 235 PS

Taktika Lea Schatzla spočívala vo využití rýchlosti vozidla – bleskové výpady do bokov Big Bad Johna a rýchly únik pred jeho očakávanými protiútokmi.

Franz Xaver vsadil na techniku pomalých, cielených a zničujúcich úderov na citlivú elektroniku svojho protivníka.

Súboj gigantov sa uskutočnil s vylúčením verejnosti 31. júla 1992. Cieľom bolo zničenie protivníka, alebo jeho vytlačenie za vyznačené bojisko.

Film “Súboj strojov” ukazuje proces vzniku obidvoch strojov, ich testovanie, rámcový program a vyvrcholením je samotný súboj gigantov.

DUEL OF MACHINES

“What caught the modern man, his entire being, his activity and endeavours, his work, what became a measure of his pleasure, happiness and pain, more than a machine!

It is the dominant symbol of the era, that towers to heights in our 20th century as nothing else in the entire history of human beings. Despite our will we are affected by its influence, it has moved in our lives uninhibited, its noisy life endangers our ears permanently, its engine is running without a break and takes its tax from a human organism. A civilized and industrial man can not live without a machine anymore. If it stops, it would mean death and extinction of many millions.”

(Anton Lubke, Bad Godesberg am Rhein, 1943)

In summer 1992, at a scrap-store of one of the steelworks in Linz, a duel of industrial gladiators took place. The two rivals were the two fighting machines assembled from the iron scrap and equipped by remote control that were designed and constructed by the two Austrian artists – Leo Schatzl and Franz Xaver.

Both machine-gladiators were constructed by different techniques within a 4-week time limit.

Franz Xaver has chosen simple mechanical rules and constructed a fighting machine called „Big Bad John”. This archaic colossus with its threatening swinging rosette seemed as if it came from the Middle Ages.

Performance: electro-motor, 2,5 kW

His rival was “Bursche” of Leo Schatzl, a dexterous fighting vehicle with remote controlled weapons.

Performance: 235 PS

The tactics of Leo Schatzl were based on making use of the vehicle's speed – blitz attacks to the sides of Big Bad John and quick escape from his expected counter-attacks.

Franz Xaver used the technique of slow, focused and destructing attacks to the sensitive electronics of his rival.

The duel of the giants took place without the public on 31 st July 1992, its aim was to destroy the rival or to push him out of the marked battlefield.

The film "Duel of Machines" shows the process of construction of both machines, their testing and a culmination – a duel of giants.

UDO MAURER

Education:

1980–1988 – Academy of Film and Television in Vienna

1986–1987 – Fullbright's Scholarship USA

1988–1990 – Intership at John Bailey, ASC

Photography (selection):

1983 – Mindframes, experimental film

– International Film Days Hof

– International Film Festival Pisa

1986 – Out of Danger – casted film

– Students' Film Festival Munich

1990 – Fleischwolf – casted film

– International Film Festival Toronto

Direction (selection):

1992 – Macbeth, video-shod, 180 min.

– Duel of Machines – documentary film, ORF, 30 min

– Ein Wurstentraum – documentary film, ORF, 27 min

1993 – Lowrider – documentary film, ORF, 15 min

– Randsburg – documentary film, ORF, 15 min

– Jagd auf Waljäger, the documentary, Spiegel TV, 30 min

– FIPA Cannes 1994

1994 – Alles Walzer, documentary film, Spiegel TV, 54 min

UDO MAURER

Vzdelanie:

1980–1988 – Vysoká škola pre film a televíziu Viedeň

1986–1987 – Fullbrightove štipendium USA

1988–1990 – Intership u Johna Bailey, ASC

Práca kameramana (výber)

1983 – Mindframes, experimentálny film

– Medzinárodné dni filmu Hof

– Medzinárodný filmový festival Pisa

1986 – Ausser Gefahr (mimo nebezpečenstva), Hraný film

Študentský filmový festival, Mníchov

1990 – Fleischwolf, hraný film

– Medzinárodný filmový festival Toronto

Práca režiséra (výber)

1992 – Macbeth, videozáznam, VNI, 180 min.

– Maschinenkampf, dokument, ORF, 30 min

– Ein Wüstentraum, dokument, ORF, 27 min

1993 – Lowrider, dokument, ORF, 15 min

– Randsburg, dokument, ORF, 15 min

– Jagd auf Waljäger, dokument, Spiegel TV, 30 min

– FIPA Cannes 1994

1994 – Alles Walzer, dokument, Spiegel TV, 54 min



TURBA TURBA

Krajina: Slovensko
Rok výroby: 1991
Námet: Drahomil Šišovič
Scenár: Drahomil Šišovič
Kamera: Karel Slach
Hudba: Alan Vitouš
Réžia: Drahomil Šišovič
Minutáž: 44 min
Nosič: 35 mm film, farebný
Jazyková verzia: česko-slovenská, francúzsky

Medailón mima, pedagóga, autora a režiséra Ctibora Turbu. S osobnosťou tohto tvorcu súvisí vznik a pôsobenie súboru "Pantomíma Alfreda Jarryho" v Prahe v 60. rokoch. Po zákaze činnosti súboru a jeho zrušení zaujal Turba odbornú kritiku i širokú verejnosť projektom "Cirkus Alfred". Medailón sa snaží predstaviť osobnosť pozoruhodného tvorcu medzinárodného formátu a pedagóga komplexne. Dokumentárny film "TURBA" je o sile, ktorá nedovolí človeku vzdať sa a stále ho ženie vpred... (Turba = latinsky – nepokoj).

DRAHOMIL ŠIŠOVIČ

Narodil sa v roku 1953 v Bratislave. Absolvent dokumentárneho filmu na Vysoké škole múzických umení v Bratislave. V jeho tvorbe dominuje záujem o pantomímu, bábkové divadlo a sociálna tematika.

FILMOGRAFIA:

Túžby, 1990 – medailón mima – divadelníka Milana Sládeka, profesora Folkwang-Hochschule v Essene.
Želania, 1992 – portrét karikatúristu a spisovateľa Mariána Vaneka.
Zlomok času, 1992 – dokument z Medzinárodného festivalu pohybového divadla MIMOS, vznikol s pomocou Francúzskeho inštitútu v Bratislave.
Dúhový jazdci, 1993
Dotyky s ohňom, 1993

DRAHOMIL ŠIŠOVIČ

Born in Bratislava in 1953. Graduated at the Academy of Music and Arts in Bratislava, Department of Documentary Film. Pantomime, puppet theatre and social topics are dominant in his productions.

FILMOGRAPHY:

1990 – Desires
A portrait of a mime-artist and actor Milan Sládek, a professor at Folkwang-Hochschule in Essen.
1992 – Wishes
A portrait of a caricaturist and writer Marián Vanek
1992 – Fragment of Time
A documentary from the International Festival of Theatre of Motion MIMOS. It was produced with the help of the French Institute in Bratislava
1993 – Rainbow Riders
1993 – Touch with Fire

A portrait of a mime-artist, pedagogue, author and director, Ctibor Turba. The personality of this creator is connected with the foundation and performance of the group "Pantomime of Alfred Jarry" in the 60-ies in Prague. After the group's activities had been interdicted the group was disbanded. Turba attracted professional critics and a wide public with the project "Circus Alfred".

The portrait endeavours to present the personality of a significant creator of international importance and a pedagogue of the most complex way. The documentary film "TURBA" deals with a strength that doesn't allow a man to give up and that keeps him running forward... (TURBA – in Latin means UNREST)



OBČAN BARNES, AMERICKÝ SEN
CITIZEN BARNES, UN RÊVE AMÉRICAIN
CITIZEN BARNES, AN AMERICAN DREAM

Krajina: Francúzsko

Rok výroby: 1993

Scenár: Alain Jaubert, Philippe Pilard

Kamera: Philippe Théaudière

Réžia: Alain Jaubert, Philippe Pilard

Minutáž: 58 min.

Nosič: BETACAM

Jazyková verzia: anglická

Výrobca: DELTA IMAGE

2 rue de Valais

750 01 Paris, France

180 Renoirov, 69 Cézannov a 60 Matissov, spolu s mnohými kresbami Maneta, Moneta, Degasa, Van Gogha, Toulouse-Lautreca, colníka Rousseaua, Modiglianiho, Picassa...

Títo tvoria len malú časť úžasnej Barnesovej zbierky.

Barnesova nadácia, otvorená r. 1925 v Merione neďaleko Philadelphie vlastní pravdepodobne najvýznamnejšiu zbierku francúzskych maliarov z prelomu storočia. Dr. Albert Barnes (1872–1951) začal so svojou zbierkou v r. 1912 a postupne ju rozširoval až do svojej smrti.

V súčasnosti však nadáciou prísne vymedzené otváracie hodiny galérie pre verejnosť, ako i počet návštevníkov, urobili z Barnesovej nadácie zapadlé a takmer mýtické miesto.

Po prvý raz sa Barnesova nadácia a jej relatívne neznáme galérie objavujú vo filme, fakticky nezmenené od Barnesovej smrti. Tento film tiež poskytuje prenikavý objav neobyčajného života a fascinujúco bizarnej osobnosti "Občana Barnes".

180 Renoirs, 69 Cézannes and 60 Matisses, along with numerous paintings by Manet, Monet, Degas, Van Gogh, Toulouse-Lautrec, le Douanier Rousseau, Modigliani, Picasso...

These make up only a small part of the astonishing Barnes collection.

Opened in 1925 in Merion, near Philadelphia, the Barnes Foundation houses what is possibly the most prodigious private collection of French paintings from the turn of the century. Dr Albert C. Barnes (1872–1951) began his collection in 1912 and continually expanded it up until his death.

In the meantime, however, the Foundation's strict limitations on the gallery's opening hours to the public, as well on the number of visitors, have made the Barnes Foundation an obscure and almost mythical place.

For the first time on film, the Barnes Fondation and its relatively unknown galleries are revealed, virtually unchanged since Barnes's death. This film also offers an insightful discovery of the extraordinary life and fascinatingly bizarre personality of "Citizen Barnes".

ALAIN JAUBERT

Televízny producent a režisér. Vysokoškolský pedagóg, novinár.

FILMOGRAFIA:

Pre Océaniques – na FR3:

La bibliotheque idéale, 1988 (Ideálna knižnica)

Le sacrifice, 1990 (Obet' – debata s R. Calassom a R. Girardom)

Besedy s:

Jorge Luis Borgesom, 1988

Umbertom Ecom, 1988

Allenom Ginsbergom, 1990–93

a inými osobnosťami

Producent a režisér magazínu "Umenia" na France 3 (1990–93):

22 relácií a 2 špeciálne vydania.

Od roku 1992 pripravuje tematické večery pre ARTE (Manifeste, La Beat Generation, a iné).

Od roku 1987 sa podieľa ako autor a režisér na sérii Palety (La Sept-Arte) Delta Image...

Film A. Jauberta "Obraz paradoxu – Rembrandt" bol ocenený Zlatým kľúčom na 1. festivale ART FILM.

ALAIN JAUBERT

TV producer and director. University professor and journalist

FILMOGRAPHY

For Océaniques – on FR3

1988 – Ideal Library

1190 – Victim – discussion with R. Calass and R. Girard

Interviews with:

– Jorg Luis Borges (1988)

– Umberto Eco (1988)

– Allen Ginsberg (1990–93)

and other personalities





Producer and director of the "ART" magazine on France 3 Broadcasting (1990–93):

– 22 reportings and 2 special issues

Since 1992 he has prepared thematic evenings for ARTE (manifeste, Beat Generation, etc...).

Since 1987 he has participated, as an author and director on the series "Palettes" (La Sept Arte, Delta Image...)

Jaubert's film "Mirror Image: self – Portraits by Rembrandt" was awarded the Golden key Award at the 1st ART FILM Festival '93.

PHILIPPE PILARD

Absolvent parížskej Sorbonne (anglo-amerikanistika), diplom na CAV-ENS v Saint-Cloud. Skôr, než sa začal venovať filmu, prešiel mnohými profesiami: zamestnanec železníc, profesor angličtiny, atď. Absolvoval rôzne štúdiá filmovej vedy a scenáristiky v rôznych kurzoch. Spoluzakladateľ a prezident Agentúry krátkometrážnej tvorby (1982). Co-prezident Spoločnosti filmových režisérov (S.R.F. 1981–83). Spolupracoval na rôznych literárnych a filmografických publikáciách. Venoval sa napr. britskému filmu – publikácie "Peter Greenaway" (edícia Dix-Voir 1987). "Nový britský film 1979/88 (edícia Hatier 1989), Režiroval viaceré krátkometrážne snímky pre Ministerstvo vzdelávania, pre veľké štátne inštitúcie i pre televízne magazíny. Niekoľko filmových portrétov venoval aj filmovým tvorcom – Karel Reisz (1986), Peter Greenaway (1986), James Ivory (1987) a i.

FILMOGRAFIA:

La Belle époque Gastona Coute (La Belle époque de Gaston Coute, 1979

Jasný Sombre Claire, 1980

Maria Vaureil, 1981

Histoire de Therese, 1983

Moravagine, 1989

Pasmatri, 1991

Le mystere Gericault, 1991

Who's afraid of Robert Crumb!, 1992

Henri Moore: Much Haddam revisited, 1992

Bazille, 1992

Liverpool, 1992

Irlande/Irlandes, 1993

PHILIPPE PILARD

A graduate of Sorbonne in Paris (anglo-americal science), qualified at CAV – ENS at Saint-Cloud. Before he started with film he had several professions ranging from being a railway officer to a professor of English language. He has undergone various classes of film science and courses of script-writing. Pilard is a co-founder and president of the Agency of Short-Footage Production (1982), and a co-president of the Society of Film Directors (S.R.F. 1981–83). He has cooperated on various literary and filmographical publications, for example the British film publications: "Peter Greenaway" (published by Dix-Voir 1987). "New British Film 1979/88" (published by Hatier 1989). He directed several short-footage films for the Ministry of Education, for large state institutions and TV magazines. He has dedicated several film portraits to such film producers as Karel Reisz (1986), Peter Greenaway (1986), and James Ivory (1987).

FILMOGRAPHY

1979 – La Belle Epoque of Gaston Coute

1980 – Bright Sombre Claire

1981 – Maria Vaureil

1983 – History of Therese

1989 – Moravagine

1991 – Pasmatri!

1991 – Le mystere Gericault

1992 – Who's Afraid of Robert Crumb?

1992 – Henri Moore: Much Haddam Revisted

1992 – Bazile

1992 – Liverpool

1993 – Irlande/Irlandes

SEBALÚTOSŤ ZELFBEKLAG SELPITY

Krajina: Holandsko
Rok výroby: 1993
Scenár: Cyrus Frisch
Kamera: Joost van Gelder
Réžia: Cyrus Frisch
Minutáž: 70 min
Nosič: 16 mm film
Jazyková verzia: holandská
Výrobca: Cyrus Frisch
Palmstraat 56
1015 TW Amsterdam, Holandsko

Film "ZELFBEKLAG" sa zaoberá otázkou prečo by mal niekto robiť film: hovorí o umení filmovej tvorby.

Režisér (Cyrus Frisch) dáva autoritatívnemu holandskému filmovému kritikovi (Hans Beerekamp) celú dĺžku filmu k dispozícii na to, aby povedal verejnosti, prečo sú filmy Cyrusa Frischa absolútne nezaujímavé a zbytočné.

Tým, že Hans Beerekamp analyzuje veľmi vážne niečo, o čom si myslí, že je absolútne nezaujímavé, vyznieva "ZELFBEKLAG" introspektívne a vesele absurdne. A tým dáva inteligentný celkový pohľad na potrebu filmoveho umenia vo všeobecnosti.

Na Holandských filmových dňoch 1993 bol "ZELFBEKLAG" ocenený tlačou ako "Jediný film, ktorý je možno prežiť len v kine". Podľa nich je "Zelfbeklag" sám o sebe umením.

ZELFBEKLAG deals with the question why anybody should make a film: It's about the art of filmmaking.

The director (Cyrus Frisch) gives the authoritative Dutch filmcritic (Hans Beerekamp) all the screentime he needs to tell the public why the films of Cyrus Frisch are completely uninteresting and superfluous.

Due to the fact Hans Beerekamp is analysing very seriously something he thinks is completely uninteresting, ZELFBEKLAG becomes introspective and hilariously absurd. Thereby giving an intelligent overall view of the necessity of filmmaking in general.

At the Dutch Film Days 1993 ZELFBEKLAG was praised by the press as: "The only film that can only be experienced in the cinema". According to them ZELFBEKLAG in itself becomes art.

CYRUS FRISH

Ako syn holandského maliara Hansa Frischa, natočil Cyrus Frisch niekoľko filmov o umení.

Krátko po skončení Holandskej filmovej akadémie v r. 1992 bol Cyrus ocenený ako „najtalentovanejší filmový režisér roku 1992“ za štyri krátke filmy na Holandských filmových dňoch 1992. Vďaka tomuto oceneniu mohol Cyrus natočiť svoj prvý hlavný film o umení „Zelfbeklag“.

FILMOGRAFIA:

- 1990 – Máriina kunda (8 min.)
- 1991 – Vitajte 1 (17 min.)
- 1992 – Vitajte 2 (21 min.)
- 1992 – Filmová skúška (10 min.)
- Strach (15 min.)
- Zelfbeklag (70 min.)

CYRUS FRISCH

Being the son of the Dutch painter Hans Frisch, Cyrus Frisch made several films on art.

Shortly after finishing the Dutch Filmacademie in 1992 Cyrus was awarded: "Most talented film director 1992", with four shorts at the Dutch Film Days 1992.

Thanks to this award Cyrus was able to make his first feature on art: "Zelfbeklag".

The films of Cyrus Frisch include:

MARIA'S CUNT

16 mm 8 minutes 1990

WELCOME 1

16 mm 17 minutes 1991

WELCOME 2

16 mm 21 minutes 1992

SCREENTEST

35 mm 10 minutes 1992

FEAR

16 mm 15 minutes

ZELFBEKLAG

16 mm 70 minutes





LEONHARD LAPIN

Krajina: Estónsko / Fínsko

Rok výroby: 1991

Scenár: Jaanus Nogisto / Marina Mäik

Kamera: Raivo Lugina

Réžia: Jaanus Nogisto Hudba: Jndrek Patte

Minutáž: 19 min 40 sek

Nosič: BETACAM

Jazyková verzia: estónska

Výrobca: Timo Tuominen

Peeter Eelsaare

Fínsko, 33980 Pirkkala

Leonhard Lapin, 47 ročný, je estónsky umelec, ktorý tiež študoval architektúru. Jeho umelecké ponímanie nemá hranice: všetko ide od poézie a vizuálneho umenia.

Film je založený na príbehu, ktorý napísal a sám číta Leonhard Lapin. Predstavuje tu rozličné druhy svojho umenia a svoju schopnosť spájať umenie s filozofiou a každodenným životom.

Film tiež vyjadruje Lapinov ironický postoj ku kultúre Sovietskeho zväzu a jeho snahu posilniť nezávislosť Estónska pomocou umenia.

Leonhard Lapin, 47, is an Estonian artist, who has also studied architecture. His artistic quality has no limits: everything goes from poetry to visual art.

The film is based on a story written and read by Leonhard Lapin himself. It presents the different sorts of his art and his ability to bring together art, philosophy and everyday-life.

The film also expresses Lapin's ironic attitude towards the culture of the Soviet Union and his will to strengthen the independence of Estonian by art.

JANUS NOGISTO

Je mladý estónsky filmový režisér. Predtým pracoval ako režisér v estónskej televízii a teraz v estónskej komerčnej televízii.

Režiroval napríklad veľa krátkych filmov o estónskych umelcoch, a je tiež uznávaný ako talentovaný rockový hudobník.

JANUS NÖGISTO

Janus Nögisto is a young Estonian film-director. He first worked as a director in Estonian television and now in Estonian commercial television.

He has directed many short films about Estonian artists, and is also recognized as a talented rock-musician.



**KNIHA
CARTEA
THE BOOK**

Krajina: Rumunsko
Rok výroby: 1992
Scenár: Gabriel Liiceanu
Kamera: Sorin Iliesiu Hudba: Andrei Tanasescu
Réžia: Sorin Iliesiu
Minutáž: 4 min 40 sek
Nosič: Betacam
Jazyková verzia: anglická
Výrobca: EDITURA VIDEO
Piata Presei Libere 1
Bucharest 71341, Rumunsko

Kniha je vec. Jej potenciálny, duchovný život sa začína v momente, keď ju otvoríš....
(Film bol vybratý na festival Locarno 1992 vo Švajčiarsku, do sekcie "à la carte")

The book is an object; its potential, spiritual life starts the moment you open it...
(The film was selected for the Locarno Festival, in Switzerland, 1992, "à la carte" section.)

SORIN ILIESIU

Narodil sa 12. 12. 1955 v Baia Mare
Vyštudoval Inštitút divadelného a filmového umenia, katedra kamery v Bukurešti, 1978.

Profesionálna činnosť:

– kamera v dlhometrážnych filmoch (35 mm)

– video-filmy: „9 plus 1“

„.....“

„Maskovaní“

„Výstava darčiekov“

„Slobodná Európa“

„Boh je s nami“

V súčasnosti pracuje ako profesor na Akadémii divadelného a filmového umenia v Bukurešti, na katedre kamery.

SORIN ILIESIU was born in Baia Mare on December 12, 1955.

He studied at the Institute for Theatre and Film Arts, Photography section in Bucharest.

Professional activity: photography for full length films (35 mm);

video-films: "9 plus 1"

"Philollia

"The Masked"

"Exhibition of presents"

"Free Europe

"God is with us".

Present status: Associated Professor the department of photography of the Theatre and Film Arts Academy in Bucharest.

LISTY, HÁDANKY A OZNAMY LETTERS, RIDDLES AND WRITS

Krajina: Anglicko
Rok výroby: 1991
Scenár: Jeremy Newson
Kamera: Simon Hudba: Michael Nyman
Réžia: Jeremy Newson a Pat Gavin
Minutáž: 29 min 15 sek
Nosič: U-matic
Jazyková verzia: anglická
Výrobca: Elizabeth Quenan (Co-Producer Annette Morreau
Artifax Ltd., Montagu House
Ossington Buildings, London W1M 3HU

Mozart na jej smrteľnej posteli.... Sníva sa jej. Prečo jej na krbe sedia Beethoven a Haydnom? Kto je ten človek, čo spieva Sarastro? Môžu tieto ústa patriť Leopoldovi? Kto je ten skladateľ čo jej kradne akordy? A čo je to vlastne copyright?

Mozartov tiesnivý vzťah k svojmu otcovi je tu preskúmaný v podrobnej, bohatej fantázii stavajúcej na pôvodných listoch, hádankách a hudbe, ale s trocha rozdielnym prístupom...

Mozart is on her deathbed... She dreams. Why are Beethoven and Haydn sitting on her mantelpiece? Who is the man singing Sarastro? Can this mouth belong to Leopold? Who is the composer stealing her chords? And what is copyright anyway?

Mozart's oppressive relationship with his father is explored in an elaborate, sumptuous fantasy drawing on original letters, riddles and music, treated somewhat differently...

JEREMY NEWSON sa narodil v Kanade a je vzdelávaný ako herec a spisovateľ. Medzi jeho scenáre patria „Listy Ježiškovi“ od J. R. R. Tolkiena a „Príbeh Liliány Alling“. Ako scenárista, producent alebo režisér pracoval okrem iných aj na: „Johanka z Arku“ (Channel 4, 1984), „Imaginárne ženy“ (Channel 4, 1985), „Rámy a názvy“ (Channel 4, 1987) a „Posteľ, stolička, stôl, lampa“ (BBC 2, 1989).

PAT GAVIN je najinvenčnejší predstaviteľ počítačovej grafiky vo Veľkej Británii, jeho tvorba pre Britskú televíziu získala nespočetné množstvo cien.

JEREMY NEWSON was born in Canada and trained as an actor and writer. His screenplays include 'The Father Christmas Letters' by J. R. R. Tolkien and 'The Lilliane Alling Story'. Working as writer, producer or director his credits include: 'Joan of Arc' (C4 1984), 'Imaginary Women' (C4 1985), 'Frames and Titles' (C4 1987) and 'Bed, Chair, Table, Lamp' (BBC2 1989).

PAT GAVIN is Britain's most innovative exponent of electronic graphics, winning countless awards for his work on British Television.

ROSA

Krajina: Belgicko

Rok výroby: 1992

Kamera: Sacha Vierny

Réžia: Peter Greenaway

Minutáž: 13 min.

Nosič: 35 mm

Jazyková verzia:

Výrobca: ENTROPIE

Hudba: Béla Bartók

Irvine Arditti

Choreografia:

Anne Teresa de Keersmaeker

v spolupráci s Jean-Luc Ducourtom

Distribútor: argos

gen. Jacqueslaan 137

1050 Brussels-Belgicko

Demonštrácia schopností, husársky kúsok režiséra Petra Greenaway. Bez poprenia svojej estetiky nadbytku sa Greenawayovi podarilo ustúpiť do pozadia úplne v prospech choreografie Anny Terezy De Keersmaeker.

ROSA môže celkom dobre byť Greenawayovou tanečnou verzou 'L'année dernière à Marienbad': nevysvetlené stretnutie chlapca a dievčata v klasicistickej scenérii vo foyer Gentskej opery sa stáva štýlovou meditáciou o „tristesse“ lásky. Ohromné, zdruvujúce ťahy huslí v Bartókových Sonátach pre husle 3 a 4 (v podaní Irvine Arditti) a pochmúrne, čiernebiele filmové rámčeky vytvárajú pre tanečnú Fumyo Ikeda rozľahlý priestor, v ktorom môže uvoľniť všetku svoju blaženú energiu. Vizualna elegancia jej krehkého, subtilného a zmyselného tanca zodpovedá zručnému Greenawayovmu strihu v juxtapozíciách tvrdých detailov Ikedinej tváre a dlhých záberov jej zraniteľnej postavy v prázdnej miestnosti.

ROSA je zároveň úctivým zachytením elegantného tanečného výkonu a dojímavým príbehom lásky. Keď v polovici choreografie chlapec náhle vstúpi do haly, zmeniac sólo na napätý duet, robí to len preto, aby vzápätí neodvolateľne zanechal svoju chvíľkovú tanečnú partnerku v záblesku svietnika. Vyzývavý a zároveň krehký spôsob, ktorým Ikeda v tichosti vklzne a vyklzne zo svojich baletných črievičiek na začiatku a na konci je charakteristický pre vizuálne, sluchové a predovšetkým emocionálne bohatstvo tohto trinásťminútového diela.

A tour de force by filmmaker Peter Greenaway. Without disavowing his aesthetics of abundance, Greenaway has nonetheless succeeded in effacing himself totally in favour of Anne Teresa de Keersmaeker's choreography. ROSA may well be Greenaway's dance version of 'L'année dernière à Marienbad': an unexplained encounter between a boy and a girl in the sumptuous classicistic scenery of the foyer of the Ghent opera house; it becomes a stylish meditation on the "tristesse" of love. The overwhelming violinstrokes of Béla Bartók's *Sonate for Violin 3 & 4* (performed by Irvine Arditti) and the solemn, black and white cinemascopé-framing create a vast space in which dancer Fumyo Ikeda can free herself of all of her blissful energy. The visual flair of her subtle and sensual performance is matched by Greenaway's skillful editing in juxtaposing hard closeups of Ikeda's face and long-shots of her vulnerable figure in the empty room.

ROSA is at once the respectful capturing of an elegant dance performance and a moving love story. When halfway the choreography the boy suddenly enters the hall, turning the solo into a tense duet, this is only to irrevocably leave his momentary dance partner behind in the gleam of a chandelier. The defiant and at once fragile way Ikeda silently slips out and in her stiletto heel shoes at the beginning and at the end is characteristic for its visual, auditive and above all emotional richness of this thirteen-minute work.

PETER GREENAWAY

Narodený v Anglicku r. 1942

Videá a filmy:

- 1966 Vlák
Strom
- 1967 Revolúcia
Päť pohľadníc z hlavných miest
- 1969 Intervaly
- 1971 Erózia
- 1973 „D ako Dom“
- 1975 Okná
Voda
Vodné pohromy
- 1976 Gul'ky podľa čísel
Drahý telefón
- 1978 Jeden ku sto
Prechádzka cez H
Nové spracovanie vertikálnych čít

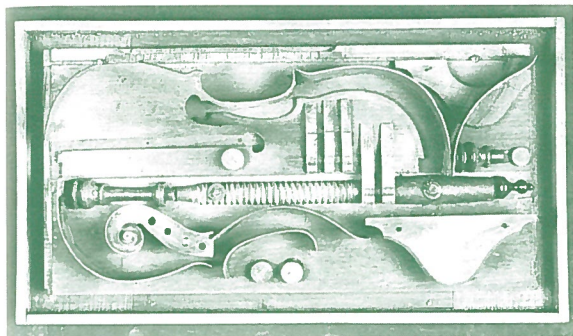
- 1979 Zandra Rhodes
- 1980 Pády
- 1981 Vyššia moc
- 1982 Umelcova zmluva
- 1983 Štyria americkí skladatelia
- 1984 TV Dante – Spev 5
Robenie dojmu
- 1985 V miestnostiach – 26 kúpeľní
Z.O.O. Zet a dve nuly
- 1986 Architektove brucho
- 1987 Strach z utopenia
- 1988 Topenie po číslach
TV Dante (Spevy I-VIII)
- 1989 Kuchár, zloděj, jeho žena a jej milenec
Les morts de la Seine
Podanie ruky Huberta Bala
- 1991 Prosperove knihy
Nie Mozart: M ako Muž, Muzika, Mozart
- 1992 Rosa

Born in England in 1942.

video & films

- 1966 Train
Tree
- 1967 Revolution
Five postcards from capital cities
- 1969 Intervals
- 1971 Erosion
- 1973 His for house
- 1975 Windows
Water
Water wrackets
- 1976 Goole by numbers
Dear phone
- 1978 One to hundred
A walk through H
Vertical features remake
- 1979 Zandra rhodes
- 1980 The falls
- 1981 Act of god
- 1982 The draughtsman's contract
- 1983 Four american composers
- 1984 A TV Dante – Canto 5
Making a splash
- 1985 Inside rooms – 26 bathrooms
Z.O.O. A zed and two noughts
- 1986 The belly of an architect
- 1987 Fear of drowning
- 1988 Drowning by numbers
TV Dante (Canto's I-VIII)
- 1989 The cook, the thief, his wife and her lover
Les morts de la Seine
Hubert Bals handshake
- 1991 Prospero's books
Not Mozart: M is for Man, Music, Mozart
- 1992 Rosa





GEORG PHILIP TELEMANN – Předehra C dur
GEORG PHILIP TELEMANN – Overture C major

Krajina: Česká republika
Rok výroby: 1993
Scenár: Miloš Noll
Kamera: Zdeněk Pospíšil Hudba: Telemann
Réžia: Miloš Noll
Minutáž: 18 min
Jazyková verzia: bez
Výrobca: Krátký film a.s. Studio Jiřího Trnky
Jindřišská 34
11207 Praha 1, Česká republika

Tento film je pokusem najít rovnováhu mezi hudbou a obrazem. Znamená to, že neměl být pouze hudebním záznamem, doprovázeným výtvarnou koláží, ale právě tak nechce zůstat výtvarnou reportáží, dokumentem, podloženým hudbou.

Hudební předlohou je Telemanova Předehra C dur, v provedení Pražského komorního orchestru řízeného Ulfem Björlinem, ze které je použito 7 částí. V obraze se film snaží skladbu neilustrovat, ani neimituje autentické hudební nástroje, ale podobně jako kdysi analytický kubismus, se spíše rozkládá na základní prvky, aby si pak mohl sám vytvářet fiktivní nástroje nové, formovat si tak svou vlastní řeč, kterou pak proti hudbě staví formou určité nostalgické konfrontace.

Hledá nové souvislosti a tvarové příbuznosti s některými nástroji, i s člověkem a především navazuje na identitu materiálu se kterým pracuje: to je dřevo. Ve svém resumé, usiluje o to stát se jakousi oslavou krásy tohoto dřeva, tvarovaného lidskou rukou, červotočem i staletími.

The film is a balance between music and pictures. It means that it should not be mere musical record accompanied by an artistic collage, nor does it want to be a fine art report with background music.

The Music in the film is based on Telemann's Prelude in C-Major performed by The Prague Chamber Orchestra under the direction of Ulf Bjorlin of which 7 sections are used in the film.

As far as the visual part of the film is concerned, it affords not to illustrate the music, nor even to imitate authentic musical instruments. On the contrary, like analytical Cubism in the past, it disintegrates the basic elements to create a independent, new, fictitious instruments, and thus formulates its own kind of speech, which is then put against the music in the form of a certain nostalgic confrontations.

It is looking for new contacts and form affinities with several instruments, also with a human being, and particularly it links up to the identity of the used material – wood.

In its resumé the film attempts to become a sort of celebration of the beauty of such wood, formed by a human hand, wood-worm and centuries gone by.

MILOŠ NOLL

Malíř, grafik, ilustrátor, scénograf a scénárista, narozen 1926 v Praze, kde žije a pracuje.

Vystudoval monumentální malířství na Vysoké škole UP v Praze. Ve čtyřicátých letech se účastňuje jako malíř aktivity surrealistické skupiny, v padesátých letech začíná ilustrovat (více než 90 knih) a současně pracuje s televizí, Laternou magikou, animovaným i hraným filmem jako výtvarník a scénárista.

Některé scénáře a práce na filmech:

- 1966 Gramofon balet / scénář a výtvarník / režie Schorm / ČsT
- 1969 Anatomie milostného vztahu / scénář Noll – Schorm / ČsT
- 1970 Rondo / scén. Noll – Rychman / režie Rychman / Laterna mag. Montreal
- 1970 Jak se chytají rusalky / scénář 6 filmů / režie Bedřich / WDR Köln
- 1971–74 Jedna plus jedna / scénář 26 dílů / režie Hobl / WDR Köln
- 1975 Týnka a knížkový Petr / výtvarník anim. ser. 7 dílů / rež. Zrůbek
- 1977 Dvacet panen a Pythagoras / spoluscen. a výtvarník / režie Hobl
- 1977 Pohádky pro bílou vránu / scénář Noll – Brukner / anim. film
- 1978 Zámecké variace / výtvar. a scénář Noll – Hobl / režie Hobl KF
- 1979–82 Vodník Čepeček / výtvarník / anim. ser. 7 dílů / režie Látal
- 1982 O Markétce / výtvarník / anim. seriál 7 dílů / režie Mikeš / ČsT
- 1993 Telemann-Předehra C dur / scénář, výtvarník, režie Noll / KF

V letech 1945–1990 10 samostatných výstav a účast na 40-ti kolektivních / výstavy v zahraničí: Berlín, Bologna, Havana, Wien, Cortailod, München, Montpellier, Toulouse, Avignon, je zastoupen ve sbírkách Národní galerie v Praze

MILOŠ NOLL

Painter, graphic, illustrator, set designer and script writer Miloš Noll was born in 1926 in Prague, where he still lives and works. He studied monumental painting at the Academy of Applied Arts in Prague. In the 40-ies, as a painter, he was involved in the activities of a surrealist group, in the 50-ies he began to illustrate (more than 90 books). At the same time he cooperated with TV, Laterna Magica, animated and casted film as a visual artist and set designer.

Some of his scripts and film:

- 1966 – RECORD PLAYER BALLET – script writer and designer / directed by Schorm / Czechoslovak TV
- 1969 – ANATOMY OF A LOVE AFFAIR – script written by Noll and Schorm / Czechoslovak TV
- 1970 – RONDO – script written by Noll and Rychman / directed by Rychman / Laterna Magica Montreal
- 1970 – HOW TO CATCH A NYMPH – script of 6 films / directed by Bedřich / WDR Koln
- 1971–1974 – ONE PLUS ONE – script in 26 parts / directed by Hobl / WDR Koln
- 1975 – TINA AND PETER FROM BOOK – designer of animated series – 7 parts / directed by Zrubek
- 1977 – TWENTY VIRGINS AND PYTHAGORAS – co-writer of script and designer / directed by Hobl
- 1977 – FAIRY TALES FOR A WHITE CROW – script written by Noll and Brukner / animated film
- 1978 – CASTLE VARIATIONS – designed and script written by Noll and Hobl / Short Film
- 1979–1982 – WATER SPRITE ČEPEČEK – designer / animated series – 7 parts / directed by Látal
- 1982 – ABOUT MARGARET – designer / animated series – 7 parts / directed by Mikeš / Czechoslovak TV
- 1983 – TELEMANN – PRELUDE IN C-MAJOR – designed, directed and script written by Noll / Short Film

From 1945 to 1990 he had 10 independent exhibitions, and he has taken part in 40 collective ones. Exhibitions abroad: Berlin, Bologna, Havana, Vienna, Cortailod, Munich, Montpelliere, Toulouse, Avignon.

His work is also on show at the collections of National Gallery in Prague.

For the film script and design of the RECORD PLAYER BALLET (directed by Schorm) he was awarded the Main prize of ARSFILM, Prize of Czechoslovak TV, Grand Prix MIFED in Milan, Prize of Czechoslovak Literary Fund, and Prize of the Adelaide Festival.



DVAJA PADAJÚ PRÍLIŠ ĎALEKO TWO FALLING TOO FAR

Krajina: Veľká Británia

Rok výroby: 1991

Scenár: Choreografia: Mark Murphy + Sue Cox

Kamera: Peter Middleton Hudba: Peri Mackintosh

Réžia: Margaret Williams

Minutáž: 12 min

Jazyková verzia: bez slov

Výrobca: Anne Beresferd / MJW Productions

13 Carlisle RD, London NW 6 6TL

Filmová adaptácia pôsobivého duetu Marka Murphyho a Sue Coxovej.

Film adaptation of Mark Murphy and Sue Cox's forceful duet.

MARGARET WILLIAMS

Ako jedna z prvých Nezávislých v roku 1975 založila svoju vlastnú produkčnú spoločnosť a od tých čias pôsobí ako producentka a režisérka. Dokument TOM PHILLIPS vyhral v r. 1977 veľa ocenení vrátane Grierson Award za najlepší krátkometrážny film roka. STEVE REICH – NOVÝ HUDOBNÝ JAZYK vyhral Strieborného Tukana za najlepší dokument na filmovom festivale v Riu. Pre Channel 4 nafilmovala A LOVE DIVIDED – seriál nakrúcaný v Berlíne, v Johannesburgu, v Jeruzaleme a Belfaste a v 1991-om režírovala SCIPPIO SEN, operu Judith Weir, vo voľnej adaptácii z Mozartovho originálu ako časť seriálu BBC NIE MOZART.

Margaret Williams vždy nadšene skúmala potenciál hudby a tanca vo filme: v 1988-om natočila NOEL a PARIS, špeciálny hudobný program pre Antenne 2 vo Francúzsku. Odvtedy nakrútila MÄSO A KRV, DVAJA PADAJÚCI PRÍLIŠ ĎALEKO, filmovú adaptáciu divadelnej hry Marka Murphyho, KRÍŽOM KANÁLOM, 30 minútový tanečný film pre BBC so súborom The Cholmondeleys And The Featherstonehaughs a choreografiou Ley Anderson a za posleňý rok TIGHTS CAMERA ACTION!, štvordielny seriál pre Channel 4, pokračujúc v spolupráci s Leou Anderson, s kulmináciou v polhodinovom tanečnom filme DOKONALÝ MOMENT.

V 1993-om Margaret nakrútila KVARTETO, 90 minútový film o hudobných kvartetách všetkých žánrov pre Channel 4, WNET a ARTE a dokončila OUTSIDE IN pre BBC – v spolupráci s novou choreografkou Victoriou Marks a spoločnosťou CandoCo. Nedávno v jej produkcii vznikol 30 minútový film ROVINNÁ PÍSEŇ so skladateľom Kevinom Volansom pre Hlas filmovej iniciatívy Umeleckej Rady BBC. V súčasnosti pracuje okrem iného na pokračovaní TIGHTS CAMERA ACTION! s dvoma novými dielmi s choreografiami Ley Anderson a jedným s choreografiou Victorie Marks.

SLABÉ SILY VEĽKÝ HLUK, sled predstavení skladieb rôznych skladateliek má byť nakrútený v apríli a Margaret pracuje na filmovej verzii DER BLOND ECKBERT, novej opery Judith Weir, ktorá má byť odvysielaná na Channel 4 v júni.

MARGARET WILLIAMS

An early Independent, she formed her own production company in 1975 and has been working as a Producer/Director ever since. In 1977 the documentary TOM PHILLIPS won many awards including the Grierson Award for the best short film of the year. STEVE REICH – A NEW MUSICAL LANGUAGE won a Silver Toucan for the best documentary at the Rio Film Festival. A LOVE DIVIDED – a series filmed in Berlin, Johannesburg, Jerusalem and Belfast was made for Channel 4 and in 1991 she directed SCIPPIO'S DREAM, an opera by Judith Weir, freely adapted from the Mozart original as part of the BBC's NOT MOZART series.

Margaret Williams has been keen to explore the potential of music and dance on film: in 1988 she made NOEL A PARIS, a music special for Antenne 2, France. Since then she has made FLESH & BLOOD; TWO FALLING TOO FAR, a film adaptation of Mark Murphy's stage piece; CROSS CHANNEL a 30 minute dance film for BBC with The Cholmondeleys & The Featherstonehaughs, choreographed by Lea Anderson and last year, TIGHTS CAMERA ACTION! a four -part series for Channel 4 continuing her collaboration with Lea Anderson, culminating in the half hour dance film, PERFECT MOMENT.

In 1993 Margaret made QUARTET, a 90 minute film about musical quartets across all genres for Channel 4, WNET and ARTE and completed OUTSIDE IN for the BBC – a new collaboration with american choreographer Victoria Marks and the company CandoCo. She recently produced Plane SONG, a 30 minute film with composer Kevin Volans for the BBC/Arts Council's Sound on Film Initiative. Current work includes the second series of TIGHTS CAMERA ACTION! which has 2 new works choreographed by Lea Anderson and a new piece choreographed by Victoria Marks.

SMALL FORCES BIG NOISES, a series of performances of music by women composers is to be shot in April and Margaret is making a film version of the new opera by Judith Weir DER BLOND ECKBERT to be screened on Channel 4 in June.

M ako MUŽ, MUZIKA, MOZART M IS FOR MAN, MUSIC, AND MOZART

Krajina: Anglicko
Rok výroby: 1991
Scenár: Peter Greenaway
Kamera: Sacha Vierny Hudba: Louis Andriessen
Réžia: Peter Greenaway
Minutáž: 29 min 15 sek
Jazyková verzia: bez slov
Výrobca: Elizabeth Queenan / Co-Producer Annette Morreau
Artifax Ltd.

Tento hudobno-dramatický film, prvá spolupráca medzi Louisom Andriessenom a Petrom Greenawayom, je použitím pokročilých post-produkčných videotecník nainscenovaný do divadla anatómie zo 16-teho storočia. S vizuálnymi odkazmi na Hogartha, Vesalia a Arcimbolda, skúma mystériá centrálneho písmena abecedy – M – a stvorenia Muža, Muziky a Mozarta. Vtelenie Muža a Mozarta hrá tanečník Ben Craft, apokryfické texty Vesalia, Schultza a Eizensteina sú naspievané jazzovou speváčkou Astrid Seriese na Andriessenovu mohutnú jazz-funkovú hudbu v prevedení holandskej skupiny De Volharding.

Using advanced videotape post production techniques, this music theatre film, the first collaboration between Louis Andriessen and Peter Greenaway, is set in a 16th century anatomy theatre. With visual references to Howgarth, Vesalius and Archimboldo, it explores the mysteries of the central letter of the alphabet – M –, and the creation of Man, Music and Mozart. The incarnation of Man and Mozart is taken by dancer, Ben Craft, with apocryphal texts by Vesalius, Schultz and Eisenstein sung by jazz singer Astrid Seriese, to Andriessen's powerful jazz/funk music performed by the Dutch ensemble, De Volharding.

PETER GREENAWAY

Narodil sa v Anglicku v roku 1942. Je jeden z najvýznamnejších svetových režisérov. Od čias „Umelcovej zmluvy“, ktorá v 1982-om zaznamenala enormnú chválu zo strany kritikov, je považovaný za jedného z najnovátorskejších režisérov, s význačnými filmami ako „Zet a dve nuly“, „Architektove brucho“, a „Kuchár, zlodej, jeho žena a jej milenec“. Film „Topenie po číslach“ vyhral cenu za Najlepší umelecký príspevok 1989 na filmovom festivale v Cannes. Jeho televízny seriál „TV Dante“ je široko obdivovaný a jeho posledný hraný film „Prosperove knihy“ sa práve uvádza. Hlavným kameramanom v „M ako Muž, Muzika, Mozart“ je významný tvorca Sacha Vierny.

PETER GREENAWAY is one of the world's most important film-makers. Since 'The Draughtsman's Contract' which received enormous critical acclaim in 1982, he has long been regarded as one of the most innovative film-makers, with features such as 'A Zed and Two Noughts', 'The Belly of an Architect', and 'The Cook, the Thief, his Wife and her Lover'. His film 'Drowning by Numbers' won the prize for Best Artistic Contribution at the 1989 Cannes Film Festival. His television series 'A TV Dante', has been widely admired and his latest feature film 'Prospero's Books' with Sir John Gielgud is about to open. For 'M is for Man, Music, and Mozart', the distinguished Director of Photography is Sacha Vierny.



*Peter Greenaway ako hosť 1. ART FILM-u Trenčianske Teplice.
Peter Greenaway as a guest at the 1st ART FILM Festival '93.*



KÁVA A CIGARETY (Niekde v Kalifornii)
COFFEE AND CIGARETTES (Somewhere in California)

Krajina: USA
Rok výroby: 1993
Scenár: Jim Jarmusch
Kamera: Frederick Elmes Hrajú: Iggy Pop; Tom Waits
Réžia: Jim Jarmusch
Minutáž: 12 min
Nosič: film 35 mm čb
Jazyková verzia: anglická
Výrobca: Cinesthesia Prod. Inc.
24 Prince Street, New York NY 10012
Distribútor: Christa Saredi
Ottilienstrasse 19
CH-8003 Zurich



Epizóda zo seriálu krátkych filmov Jima Jarmuscha. Iggy Pop a Tom Waits pijú kávu a fajčia cigarety niekde v Kalifornii, v bare pri ceste. Rozprávajú sa o chirurgii, o tom, ako prestať fajčiť, Abbottovi a Costellovi a niekoľkých ďalších témach.

Episode from a series of short films by Jarmusch. Iggy Pop and Tom Waits drink coffee and smoke cigarettes, somewhere in California, in a bar by the road. They talk about surgery, the details of stopping smoking, Abbott and Costello and several other issues.

JIM JARMUSCH (1953, Akron, Ohio) má za sebou 5 celovečerných filmov, a je už uznávaný za jedného z veľikánov súčasného filmu.

JIM JARMUSCH (1953, Akron, Ohio) has an oeuvre of five full length features and is already regarded as one of the greats of contemporary film.

LÍNIA LINIEN THE LINE

Krajina: Dánsko
Rok výroby: 1993
Scenár: Elle-Mie Ejdrup Hansen
Kamera: Torben Madsen
Réžia: Elle-Mie Ejdrup Hansen
Minutáž: 17 min 34 sek
Nosič: video BETACAM
Jazyková verzia: anglická
Producent: Rikke Rorbech
Distribútor: Elle-Mie Ejdrup Hansen
Egevang 20
DK-8660 Skanderborg

Film rozpráva o množstve bunkrov na pobreží Jutska. Dnes tu ležia mierumilovne a priateľsky, ich prítomnosť nám však pripomína vojnu a ničenie. Ležia ako ozvena Druhej svetovej vojny – Atlantická pevnosť– najväčšia stavba tohto storočia v Európe, stavba, ktorá sa tiahne od Severného mysu po francúzsko-španielske hranice.

Viezli sme sa v landroveri po pobrežnej línii zo Skagenu do Sildu, aby sme sa zmocnili reality priestoru medzi morom a zemou.

REŽISÉRKA O SVOJOM FILME

Film je časťou vízie "Socha mieru 95", tichého a mierumilovného filmu, ktorý je preniknutý vierou v čas, priestor, more, zem, človeka, poéziu, lásku. Pokus vytvoriť priestor pre etiku a estetiku.

Predchádzajúca tvorba:

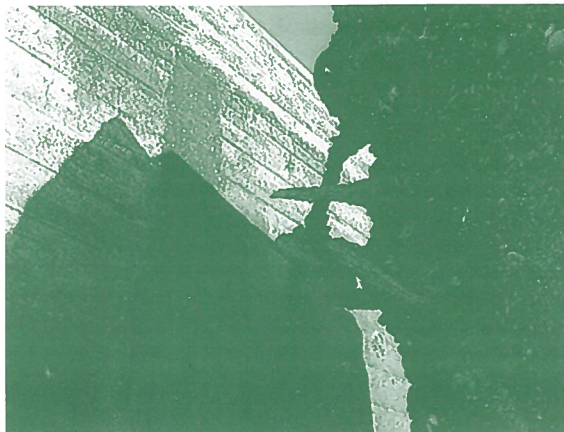
1991 – "Zem darov"

1993 – "Línia"

Visual artist. Previous productions: "Land of Gifts", 1991 og "The Line", 1993. The film is about the many bunkers along the west coast of Jutland. Today they live peacefully and friendly, but their presence draws our attention to war and destruction. They lie as an echo from World War II – the Atlantic Fortress – the biggest construction in Europe in this century, a construction stretching from the North Cape to the French/Spanish border. We drove in a Land Rover in the waterline from Skagen to Sild to capture the reality of space between sea and land.

THE DIRECTOR ABOUT HER FILM:

The film is part of the vision "Peace Sculpture 95", a quiet peace film, a belief in time, space, sea, earth, man, poetry, love. An attempt to have ethics and aesthetics make space.





POZNAČENÍ TOUCHED

Krajina: Anglicko
Rok výroby: 1994
Hudba: Adrian Johnstn
Kamera: Nic Knowland
Réžia: David Hinton
Minutáž: 15 min
Nosič: BETACAM
Jazyková verzia: bez slov
Výrobca: ARTS COUNCIL
a BBC Television
Distribútor:

Tento fim je romancou rúk a tváre – a nohy navyac. Je choreografiou detailov. Scénou je bar v severnom Londýne. Postavy sú ľudia, čo rozprávajú, fajčia, pijú, tancujú, bijú sa, smejú sa a vzlykajú. Sú to len ľudia na večierku, ale sú určitým spôsobom všetci vyšinití.

DAVID HINTON pracoval 10 rokov pre The South Bank Show, hlavnú sieť umeleckých programov Britskej nezávislej televízie. Vytvoril veľa dokumentárnych filmov o umelcoch a hercoch. Okrem iných napr.: filmový režisér Michael Powell, maliar Francis Bacon, spisovateľ Alan Bennett, komediant John Cleese a rock'n'rollový spevák Little Richard. V roku 1989 odišiel z The South Bank Show aby sa stal nezávislým režisérom. Odvtedy jeho práca zahŕňa film: „Stvorenie legendy: Odvíate vetrom“ (1989) a „Vizuálna komédia“ (1992) Režisérsky sa podieľal aj na dvoch televíznych verziách divadelných predstavení skupiny DV8 Physical Theatre: „Mŕtve sny čierneho-bieleho muža“ (1990) a „Čudná ryba“ (1992).

CENY:

- Najlepšia adaptácia na 10. Medzinárodnom FIFA v Montreali za „Mŕtve sny čiernobieleho muža“ (1990)
- Rockie award v Banffe za „Francis Bacon“ (1986)
- Zlatá plaketa na FF Chicago za „Michael Powell“ (1987)
- Cena BAFTA za „Bernardo Bertolucci a posledný cisár“ (1988)

This film is a romance about hands and faces – and the odd foot. It is a choreography of close-ups.
The setting is a bar in north London. The characters are people who talk, smoke, drink, dance, fight, laugh and weep.
They are just people at a party, but in one way or another, they are all touched.

DAVID HINTON worked for ten years on The South Bank Show, the major network arts programme of British independant television. He has made many documentaries about artists and performers including film director Michael Powell, painter Francis Bacon, writer Alan Bennett, comedian John Cleese, and rock'n'roller Little Richard.

In 1989, he left The South Bank Show to become an independent director. His work since then has included The Making Of A Legend: Gone With The Wind (1989), and Visual Comedy (1992). He has also directed two television versions of stage works by the performance group DV8 Physical. Theatre: Dead Dreams Of Monochrome Men (1990) and Strange Fish (1992).

PRIZE:

Dead Dreams Of Monochrome Men won the IMZ Dance Screen Award and the Prize For Best Adaption at the 10th International FIFA in Montreal. His films have won several other awards including a Rockie Award at Banff for the South Bank Show; Francis Bacon (1986); a Gold Plaque at the Chicago Film Festival for The South Bank Show: Michael Powel (1987); and a BAFTA award for Bernardo Bertolucci and The Last Emperor (1988).

JÓZEF RYCHLIK – SKLADATEĽ
JÓZEF RYCHLIK – KOMPOZYTOR
JÓZEF RYCHLIK – COMPOSER

Krajina: Poľsko

Rok výroby: 1993

Scenár: Jerzy Ridan

Kamera: Andrzej Jeziorek Hudba: Józef Rychlik

Réžia: Jerzy Ridan

Minutáž: 26 min 30 sek

Nosič: BETACAM

Výrobca: MASZACHABA Al. Pokoju 5

Krakow, Poľsko

Autentické miesta, slová a zvuky z prostredia okolo krakovského skladateľa Józefa Rychlika tvoria nielen pozadie pre jeho autobiografiu, ale tiež zvyrazňujú vzájomné pôsobenie medzi tvorivým umelcom a civilizáciou. Obmedzenia, ktoré kladie meniaci sa svet, vedú k izolácii a úteku do prírody, rozjímaniu a hudbe. Józef Rychlik skomponoval hudbu špeciálne pre tento film.

Authentic places, words and sounds from the environment of the Kraków composer Józef Rychlik not only form the background for his autobiography, but also highlight the interaction between a creative artist and civilization. The limitations imposed by a changing world lead to isolation and escape into nature, contemplation and music. Józef Rychlik composed music especially for this film.

JERZY RIDAN

V 70. rokoch sa venoval amatérskeho filmu a získal množstvo ocenení na medzinárodných festivaloch.

Po skončení štúdiá na katedre filmovej réžie na Filmovej Akadémii v Lodži pracoval ako asistent režiséra a druhý režisér na celovečerných filmoch.

Svoje vlastné filmy začal režírovať v 80. rokoch. Natočil celovečerný film

„Marymontská sonáta“ na motívy knihy Mareka Hlaska.

Špecializuje sa na dokumentárne filmy, televíznu a divadelnú tvorbu. Píše tiež scenáre.

He made amateur films in the 1970's and won many awards and trophies at international festivals.

After graduating from The Department of Film Directing at the Lodz Film School, he worked as an assistant and second director on feature films.

He began to direct his own films in the 1980's. He made the full length feature film "Marymont Sonata", based on the book by Marek Hlasko.

He specializes in documentary films, television and theatrical productions. He writes screenplays.





BRIGITTE CORNAND

Odborná novinárka špecializujúca sa na výtvarné umenie. Spolupracuje s Liberation od 1978 a s Magazínom Actuel a Art Press.

Pravidelne spolupracuje od roku 1987 s CANAL+.

Výber z programov, na ktorých pracovala ako dramaturg alebo režisérka:

C'est comme ça (Tak to je) – séria 15 portrétov súčasných umelcov

Tranches de l'art (Kúsky umenia), 1989–90, týždenník o súčasnom umení

Les Magiciens de la terre (Kúzelníci zeme), 1989

Andy Warhol, Nothing special, 1990

Années 60: Le journal du Nouveau Réalisme / Roky 60:

Denník nového realizmu, 1992

Cache toi objet (Skrý svoj predmet), 1993

BRIGITTE CORNAND

She is a journalist who specialises in art work. She has been co-operating with "Liberation" from 1978 and the magazine, "Actuel" and "Art Press". She has regularly co-operated with CANAL+ since 1987.

A selection of films, on which she worked as a drama director or director:

"C'est comme ça" (It's like this) a series of 15 portraits on artists

"Tranches de l'art", (Pieces of Art), 1989–90, a weekly competition on art

"Les Magiciens de la terre" (Magicians of the earth), 1989

"Andy Warhol, Nothing Special", 1990

"Années 60: Le journal du Nouveau Réalisme" (Years 60: The journal of new realism), 1992

"Cache toi objet" (Hide your object), 1993

SAMOTNÝ MARCEL DUCHAMP

MARCEL DUCHAMP, MÈME

MARCEL DUCHAMP HIMSELF

Krajina: Francúzsko

Rok výroby: 1993

Réžia: Brigitte Cornand / Mathias Ledoux

Minutáž: 54 min

Jazyková verzia: francúzska, anglická

Výrobca: CANAL+

85/87 Quai André Citroen

75015 Paris, France

Film je spomienkou na život veľkého umelca 20. storočia, ktorý sa narodil v roku 1887 vo Francúzsku a v roku 1915 odišiel do Ameriky, kde zostal natrvalo. Životopis Marcela Duchampa sa vo filme rozvíja prostredníctvom rozhovorov, archívnych záberov, záberov z jeho filmov, ukážok z jeho výtvarnej tvorby (nasnímané v roku 1993 na poslednej retrospektíve umelca v benátskom Palazzo Grassi), rodinného fotoalbumu, hudby písanej pre zábavu svojich sestier... Film je jedným z 24 titulov série Palety.

Film is memory of the life of a great artist of the 20th century, who was born in 1887 in France and in 1915 left for America, where he stayed permanently. The biography of Marcel Duchamp is presented through interviews, archive shots, previews from his films and extracts from his visual creation (shot in 1993 during his last retrospective in Palazzo Grassi in Venice), from his family photo-album, music composed for his sisters' entertainment... The film is one of the 24 titles from the series "Palettes".

MATHIAS LEDOUX

V roku 1972 absolvoval BTS Image (Ecole Nationale Supérieure Loui Lumière). Od roku 1973–79 pracoval v ORTF a potom SFP. Spolupracoval najmä s J. C. Avertym.

Výber z televíznych programov a filmov:

Si on jouait au theatre (Keď sa hralo na divadlo), 1981

Les enfants du rock (Deti roku), 1982–84

Warhol: Nothing special, 1990

Objects des années 80 (Predmety rokov 80-tych), 1985

France Gall au Palais des sports: Tout pour la musique

(France Gall v Paláci športov: Všetko pre hudbu), 1983

Johnny Hallyday: Bercy 92, 1992

Vanessa paradise à l'Olympia, 1993

Le retour (Návrat), 1978

Les secrets professionnels du docteur Apfelgluck (Profesionálne tajomstvá doktora Apfleglucka), 1991

MATHIAS LEDOUX

In the year 1972, he graduated from BTS Image (Ecole Nationale Supérieure Loui Lumière). From 1973 to 79 he worked for ORTF and later SFP. He mainly worked with J. C. Averty.

A selection of films and television programs:

"Si on jouait au theatre" (When it was performed in theatre), 1981

"Les enfants du rock" (Kids of rock), 1982–84

"Andy Warhol, Nothing Special", 1990

"Objets des années 80" (Objects of the eighties), 1985

"France Gall au Palais des sports: Tout pour la musique" (France Gall in the Sport Palace: Everything for music), 1982

"Johnny Hallyday: Bercy 92", 1992

"Vanessa Paradise a l'Olympia", 1993

"Le retour" (The return), 1978

"Les secrets professionnels du docteur Apfelgluck" (Professional secrets of doctor Apfelgluck), 1991

ALISTAIR FISH

Krajina: Anglicko
Rok výroby: 1994
Kamera: Alan Almond
Réžia: Tom Cairns
Minutáž: 15 min
Nosič: BETACAM
Jazyková verzia:
Výrobca: ARTS COUNCIL
a BBC Television

ALISTAIR FISH našiel list od svojej priateľky. Rozhodla sa ho opustiť a odcestovať na sever.

Alistair sa v panike ponáhl'a na stanicu a stihne nastúpiť do vlaku do Glasgowa v nádeji, že ju nájde.

Cesta vlakom sa začína v noci. Začínajúc Tancom Uvítania na Palube sa rozvíja sled čoraz zvláštnejších dobrodružstiev. Cestujeme spolu s Alistairom vo vlaku rútiacom sa krajinou a život na palube sa odvíja rytmickým pitím čaju, poletujúcou batožinou, Roztraseným Duetom Lásky, konfrontáciami, hrozbami a hľadaním.

ALISTAIR FISH has found a letter from his girlfriend. She has decided to leave him and travel north.

In a panic Alistair rushes to the station and just catches the train to Glasgow in the hope of finding her.

The train journey begins at night. A series of adventures follow, each stranger than the one before, starting with the Welcome on Board Dance. We travel with Alistair as the train hurtles through the countryside and life on board unfolds: rhythmic tea drinking, flying luggage, The Jolting Love Duet, confrontations, threats and pursuit.





**PÁNSKA OPERA
ŪROPERA
VOID OPERA**

Krajina: Maďarsko
Rok výroby: 1993
Scenár: László Felugossy
Kamera: Zoltán Krizbai, Péter Jósvai
Réžia: Gyorgy Durst, Zoltán Gazsi
Minutáž: 39 min
Jazyková verzia: maďarská
Výrobca: BALÁZS BÉLA STÚDIÓ
Pf. 734
H-1369 Budapest 5

**NOVÉ SVETLO V SAN MARCO
LUCE NUOVA IN SAN MARCO
NEW LIGHT IN ST. MARK'S**

Krajina: Taliansko
Rok výroby: 1991/92
Réžia: Giacomo Battiato
Minutáž: 8 min
Nosič: 35 mm, BETACAM
Jazyková verzia: bez
Výrobca: COLOURART
Via Giuseppe Libetta 1/A
00154 Roma, Taliansko

Film podčiarkuje hlbokú duchovnosť mozaík v benátskej bazilike, vdychuje život niektorým pasážam vybraným z Opera Sacra od Emilia de Cavalieri (Rím, 1950–1602) a opisuje večný konflikt medzi dobrom a zlom, medzi telom a dušou.

The film underlines the profound spirituality of the mosaics in the Venetian basilica, breathing life into several passages taken from the Opera Sacra of Emilio de' Cavalieri (Rome, 1550 ca. – 1602) depicting the eternal conflict between good and evil, between body and soul.

ANNA

Krajina: Holandsko

Rok výroby: 1993

Scenár: Carina Ellemers

Minutáž: 22 min

Nosič: film 16 mm

Jazyková verzia: bez

Výrobca: Carina Ellemers + Sternwood Film

Neiuwe Amstelstaat log

1011 PL Amsterdam, Holandsko



CARINA ELLEMERS

1965 Narodená v Amsterdame

1985–87 Pracuje pre VPRO (holandská spravodajská televízna stanica) na magazíne Young Heroes (Mladí Hrdinovia), vytvárajúc okolo pätnásť vysielaní (asi po 5 minút, všetky na videu).

1985–89 Rietveld Academy v Amsterdame. Experimentuje, obzvlášť s tvorbou Super 8 filmov a maľbou.

1987 Pracuje pre VPRO na uvádzaní programu Blikskaters.

1987–88 Pracuje pre VPRO na uvádzaní a tvorbe 10 vysielaní (asi po 10 minút, všetky na filme) pre magazín Gasthof zum Postmodernen (Hostinec u Postmoderny).

1989 Vytvára animovaný film Benina na 16 mm formáte (2 minúty)

1989–92 Rijks Academy Amsterdam (štúdium umeleckých médií).

Vytvára videoprodukcie, ako:

„Kúpil si si kus steny?“ (10 minút)

„Tirabina. Rekviev pre jedného nosorožca“ (12 minút).

Pokračuje v maľovaní.

1991 Vytvára film „Otázka chleba“ na 16 mm (5 minút).

1991 Pracuje pre VPRO na umeleckom programe Prima Vista.

1993 Vytvára film Anna na 16 mm (22 minút).

1989–94 Prehliadky filmov a videí na niekoľkých festivaloch.

1965 Born in Amsterdam

1985–87 Working for VPRO (dutch television broadcasting station) on the magazine Young Herpes making about fifteen items (+5 minutes each on video).

1985–89 Rietveld Academy in Amsterdam. Experimenting. Especially by making super 8 films and paintings.

1987 Working for VPRO doing presentation of the programm Blikskaters.

1987–88 Working for VPRO doing presentation and making 10 items (+10 minutes each on film) for the magazine Gasthof zum Postmodernen.

1989 Making Benina, an animation film on 16 mm (2 minutes).

1989–92 Rijks Academy Amsterdam (art media studies). Making videoproductions, such as: "Did you buy a piece of wall?" (10 minutes), and "Tirabina". Requiem for a rhinoceros (12 minutes). And continuing painting.

1991 Working for VPRO for the artprogramm Prima Vista.

1993 Exhibited in the Royal Palace in Amsterdam. Shaking hands with the queen.

1993 Making Anna on 16 mm. (22 minutes)

1989–94 Viewings of films and videos in several festivals.



NISSAN

MICRA

SUNNY

PRIMERA

PATROL

UŽITKOVÁ VOZIDLA

AUTO-IMPEX

spol. s r.o.

Trnavské mýto 1

832 21 Bratislava

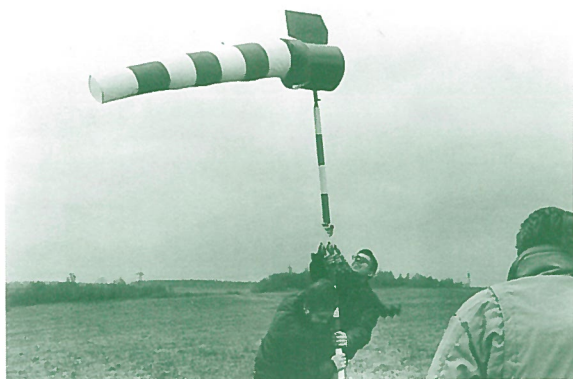
tel 07 / 680 50

fax 07 / 640 09



SÚŤAŽNÁ KATEGÓRIA
ŠTUDENTSKÝCH FILMOV
STUDENT COMPETITION SECTION

**NA CESTE
ON THE ROAD**



ČLOVEK O KNIHE, KNIHA O ČLOVEKU THE MAN ABOUT A BOOK, THE BOOK ABOUT A MAN

Krajina: Slovensko
Rok výroby: 1994
Hudba: Vladimír Godár, Alexej Rybnikov, Arvo Part, Sergej Prokofjev
Scenár: Peter Kerekes
Kamera: Martin Kollár
Réžia: Peter Kerekes
Minutáž: 17 min 43 sek
Nosič: BETACAM
Jazyková verzia: slovenská
Výrobca: STV Košice
Škola: VŠMU, Ventúrska 3, Bratislava 811 01

PETER KEREKES

Narodil som sa tretieho apríla v roku 1973 v Košiciach.
Po absolvovaní základnej školy a gymnázia som začal študovať filmovú réžiu na VŠMU v Bratislave.

Filmy: Duch, ktorý vraždí všetky kozy (ročníková práca za I. roč.), VŠMU. Štyri názorné príklady, ako nová idea môže zmeniť život na ňu nepripraveného človeka. (adaptácia poviedky Danila Charmsa, ročníková práca za II. roč.), VŠMU
Človek o knihe, kniha o človeku, STV Košice

I was born on 3 April, 1973, in Košice.

After finishing elementary and secondary (grammar) schools I began to study film directing at VŠMU in Bratislava.

Films:

A Ghost That Kills All The Goats
(Term work for the 1 st schoolyear), VŠMU
Four Illustratory Examples Of How A New Idea Can Change The Life Of
An Unprepared Man (Adaptation of a novel by Daniil Charms)
(Term work for the 2nd schoolyear), VŠMU
A Man About A Book, A Book About A Man, STV Košice

PARÍŽ 900 PARIGI 900

Krajina: Taliansko
Rok výroby: 1991
Scenár: Francesca Ravello de Santi, Roberto Gigliuca
Kamera: Fabio Iaquone
Hudba: Fabrizio de Rossi Re
Réžia: Francesca Ravello de Santi
Minutáž: 13 min 30 sek
Nosič: 35 mm film
Jazyková verzia: talianska
Výrobca: CENTRO SPERIMENTALE DI CINEMATOGRAFIA
Via Tuscolana 1520 – 00173 Rím

Škola: CENTRO SPERIMENTALE DI CINEMATOGRAFIA
Via Tuscolana 1520
00173 Rím

Paríž v prvých rokoch 20. storočia: kubizmus, vojna, až po surrealizmus.

Parigi at the first years of the twentieth century: The cubism, satie, the war, up to the surrealism.

ANČOVIČKOVÝ PRINC ANJOVISPRINSEN

THE ANCHOVY PRINCE

Krajina: Fínsko
Rok výroby: 1994
Scenár: Raimo Lang
Kamera: Tuomo Virtanen
Réžia: Raimo Lang
Minutáž: 43 min
Nosič: 16 mm film
Jazyková verzia: fínska
Výrobca: We Bop Film + Music Oy
Tehtaankatu 27–29 Ad Astra
00150 Fínsko
Distribútor:
Škola: UNIVERSITY OF ART AND DESIGN HELSINKI
Department of Film and Television
Pursimiehenkatu 29–31 B SF-00150 Helsinki

ORÁMOVANÝ FRAMED

Krajina: Holandsko
Rok výroby: 1991/1992
Scenár: Richard Valk
Kamera: Richard Valk
Hudba: John Lurie
Réžia: Richard Valk
Minutáž: 12 min
Nosič: BETACAM
Jazyková verzia: HOLANDSKÁ Titulky: nemecké
Výrobca: Richard Valk
Uilenstede 60-E
1183 AK Amsterdam, Holandsko
Škola: ST. JOOST AKADEMIE

RICHARD VALK

1987–1992 Akadémia Umenia St. Joost, sekcia Breda: fotografia, kamera a video-dizajn

VLASNÁ TVORBA

- 1989 – režisér dokumentu o Rotterdame vo vojne
- 1989 – režisér videoklipu amsterdamskej skupiny "The Scene" (2. miesto na Videofestivale "De meervaart" Amsterdam 1990)
- 1990 – režisér filmu o "Marionettentheater Komédie van Hout"
- 1991 – režisér tanečného filmu o brazílskom tanečníkovi
- 1992 – režisér a kameraman filmu "Orámovaný" – dokumentu o väzňovi Martinovi S. (Filmfestival Document Art Neubrandenburg Dútsland 1994)
- 1992 – režisér filmu "Ogenschiijnlijk" – s Johanom Leysen a Marlies Heuer (Nederlandse filmdagen Utrecht 1992, Brabants filmfestival 1993 – 1. miesto, Pytische spelen Tilburg 1993 – 2. miesto)
- 1993 – režisér dokumentárneho filmu "Museum voor Oorlog – en Bezetting te Overloon"
- 1993 – režisér 3 krátkych filmov (Nederlandse filmdagen Utrecht 1993, Filmfestival "Vrouwen en literatuur" Assen 1994)
- 1993 – režisér v televízii VPRO "Lolapaloeza"
- 1994 – režisér dokumentárneho filmu "Taller Amsterdam"

1987–1992 studied photography, cinematography and video-design at the Academy of Arts, St. Joost, Breda Section.

OWN PRODUCTIONS

- 1989 – director documentary about Rotterdam in war.
- 1989 – director videoclip Amsterdam group 'The Scene'. (Videofestival 'De meervaart' Amsterdam 1990 2e price)
- 1990 – director film about 'Marionettentheater Komédie van Hout'
- 1991 – director dancefilm about Brazilian dancer.
- 1992 – director/camera film: 'FRAMED' documentary about prisoner Martin S. (Filmfestival Document Art Neubrandenburg Dútsland 1994)
- 1992 – director film: 'OGENSCHIJNLIJK' film with Johan Leysen and Marlies Heuer. (Nederlandse filmdagen Utrecht 1992, Brabants filmfestival 1993 1e price, Pytische spelen Tilburg 1993 2e price)
- 1993 – director documentary about 'Museum voor Oorlog- en Bezetting te Overloon.'
- 1993 – director 3 short films (Nederlandse filmdagen Utrecht 1993, Filmfestival 'Vrouwen en literatuur' Assen 1994)
- 1993 – director VPRO television 'Lolapaloeza'
- 1994 – director documentary about 'Taller Amsterdam'





VIDÍM NIEČO, ČO TY NEVIDÍŠ ICH SEHE WAS, WAS DU NICHT SIEHST I SPY WITH MY LITTLE EYE

Krajina: Nemecko
Rok výroby: 1993
Scenár, kamera, réžia: Vladimír Majdandžic a Luke McBain
Minutáž: 61 min
Nosič: film 16 mm
Jazyková verzia: nemecká, anglická
Hudba: Hannes Perkunder
The Rolling Stones
Výrobca: DEURSCHE FILM UND FERNSEHAKADEMIE Berlin
Pommernallee 1
D-14052 Berlín, Nemecko
Škola: DFFB
Pommernallee 1
14052 Berlin, Nemecko

Austrália je kotúčom vo vesmíre, prítmíe zvädza k spáchaniu samovraždy a teleso mizne. Vidia kameramani svet inak, alebo svet sa stáva iným, keď ho pozorujeme?

Počas 60 minút sú kameramanom Carlovi di Palma, Robbymu Müllerovi, Miklosovi Gurbanovi, Michaelovi Ballhausovi, Haskellovi Wexlerovi a Billymu Williamsovi kladené otázky, prečo myšlienky a pocity zachytávajú do obrazov. Ako hosť vystupuje Wim Wenders.

Australia is a disc in a space, twilight encourages to commit a suicide, and the object is disappearing. Do the cameramen see the world in a different way than we observe it?

During 60 minutes, cameramen Carlo di Palma, Robby Muller, Miklos Gurban, Michael Ballhouse, Haskell Wexler and Billy Williams are being asked why do they catch ideas and feelings into the pictures.

Wim Wenders is presented as a guest.

LUKE MCBAIN – narodený v Kanade r. 1967

– tiež študuje na DFFB

– natočil niekoľko krátkych filmov a umelecké video

LUKE MCBAIN – born in 1967 in Canada, he is also student at the DFFB, he has made some short films and video art.

VLADIMIR MAJDANDZIC – narodený r. 1962 v bývalej Juhoslávii (teraz Chorvátsko)

– študuje na filmovej akadémii DFFB v Berlíne

– nakrútil niekoľko krátkych hlavných a dokumentárnych filmov

– teraz pripravuje svoj diplomový film

VLADIMIR MAJDANDZIC – born in 1962 in former Yugoslavia (now Croatia).

Student at the Filmschool DFFB in Berlin, made some short feature and documentary films. Now he is preparing his diploma film.

DELPHY 1830 DELPHI 1830

Krajina: Nemecko
Rok výroby: 1993
Kamera: Richard Minnich
Réžia: Richard Minnich Hudba: Robert Henke
Minutáž: 3 min
Nosič: film 16 mm farebný
Jazyková verzia: bez slov
Škola: HOCHSCHULE fur FILM und FERNSEHEN
"Konrad Wolf"
Karl-Marx-Strasse 33/34
14482 Potsdam-Babelsberg

Využívajúc animáciu zastavovaného pohybu, portrétuje film "Delfy 1830" jeden deň počas Berlínskeho filmového festivalu 1993. Rýchly pohyb obrazov sprevádzaný asociatívnou zvukovou montážou korešponduje s hektickým krokom, akým filmom posadnutý protagonistu uháňa z jedného kina do ďalšieho. Rozjareným a často komickým spôsobom opisuje DELFY 1830 ako vidíme a počujeme, alebo ako naše zmyslové vnímanie reaguje predtým, ako ho spracuje mozog.

Using stop motion animation, DELPHI 1830 portrays one day during the 1993 Berlin Film Festival. The rapid speed of the images accompanied by the associative sound montage convey the hectic pace with which the film-obsessed protagonist races from one cinema to the next. In an exhilarating, often comical way, DELPHI 1830 depicts how we see and hear or how our sensory perceptions operate before our brain processes them.

Festivals:

- Britský festival krátkeho filmu Londýn 15.-21. októbra 1993
- CERTAMEN INTERNATIONAL DE CINE AMATEUR CIUTAT D'IGUALADA, 18.-20. 11. 1993
- 2. Kurzfilmfest "Camera im Tacheles", Berlín, 16.-19. 12. 1993

Festivals:

- * The British Short Film Festival London, 15.-21. Oktober 1993
- * CERTAMEN INTERNATIONAL DECINE AMATEUR CIUTAT D'IGUALADA, 18.-22. Oktober 1993, Spanien
- * Pike Street Cinema Experimental Film Festival, Seattle, Washington, 19.-20. November 1993
- * 2. Kurzfilmfest "Camera im Tacheles", Berlin, 16.-19. Dezember 1993

RICK MINNICH

14. 6. 1968 – narodený v meste Pomona, v štáte Kalifornia, USA
od r. 1988 – rôzne krátke filmy a videá
1990 – získal titul Bakalár umení v anglickej literatúre na Kolumbijskej univerzite
6/90-8/90 – pracoval ako asistent kameramana pre litovskú televíziu v Rige
1991-1992 – akademické štúdium na Škole filmu a videa pri Kalifornskom inštitúte umenia
1992-1993 – postgraduálne štipendium v rámci Nemeckej akademickej výmeny (DAAD) na Hochschule fur Film und Fernsehen "Konrad Wolf" Potsdam – Babelsberg
od 6/93 – v slobodnom povolaní – pracuje pre Deutsche Welle TV v Berlíne

FILMOGRAFIA (vybraná)

- 1988 – "Ideálna spotreba"
- 1990 – "Posledná apológia Alfréda J. Rockprufa"
- 1991 – "Jazdenie s Haroldom"
– "Dejiny Valencie v siedmych domoch"
- 1992 – "Christov účinok"
– "Nádej", fikcia
– "Der Jasager" – dokumentárny film o opernom predstavení Brechta a Weilla, ktoré našudovali poslucháči CalArts v réžii Ricka Minnicha
- 1993 – "Delfy 1830" – experimentálne animácia
– "Dezertér v Amerike" – dokumentárny film o výrobe nemecko-americkéj koprodukcie "Neznámy dezertér"
- 1994 – "Nabudúce bude všetko lepšie" – fikcia

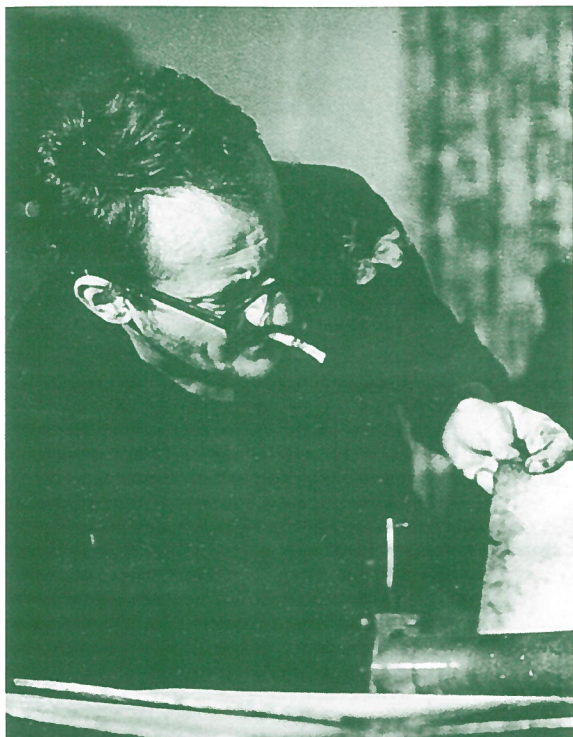
RICK MINNICH

June 14, 1968 born in Pomona, California, USA
since 1988 various short films and videos
1990 Bachelor of Arts degree in English literature from Columbia University
6/90-8/90 Internship as camera assistant for Latvian Television in Riga
1991-1992 Graduate studies in the School of Film and Video at California Institute of the Arts.
1992-1993 Graduate fellow of the German Academic Exchange Service (DAAD) at the Hochschule für Film und Fernsehen "Konrad Wolf" Potsdam-Babelsberg.
since 6/93 Freelancer for the Deutsche Welle TV in Berlin

FILMOGRAPHY (selected)

- 1988 "The Ideal Consumption"
- 1990 "The Last Apology of Alfred J. Rockpruf"
- 1991 "Riding with Harold"
"A History of Valencia in 7 Homes"
- 1992 "The Christo Effect"
"Trust", fiction
"Der Jasager", documentary of Brecht/Weill oper performance, staged by students of CalArts, directed by Rick Minnich
- 1993 "DELPHI 1830", experimental animation
"A Deserter in America", documentary about the making of the German – U.S. Student Coproduction "The Unknown Deserter"
- 1994 "Beim nächsten mal wird alles besser", fiction
("Next Time Everything Will Be Better")





JEDNA SETINA ONE HUNDREDTH

Krajina: Česká republika
Rok výroby: 1993
Scenár: Tomáš Hejtmánek
Kamera: Martin Douba Hudba: Petr Malásek
Réžia: Tomáš Hejtmánek
Minutáž: 16 min 40 sek
Nosič: film 16 mm
Jazyková verzia: česká
Výrobca: Česká televize, Kavčí hory, 140 70 Praha 4
Studio FAMU, Klimentská 4, 110 00 Praha 1
Škola: FAMU, Smetanovo nábř. 2, Praha 1

Film "JEDNA SETINA" je filmem o minulosti – filmem artefaktů. Filmem o Vladimíru Boudníkově – o muži z továrny – o grafikovi, "který celý svůj život strávil bez oné ochrany, kterou jinde umělci skýtá umělé prostředí, jemuž se říká umělecký svět".

¹Citace: Jindřich Chaloupecký

The film 'One Hundredth' is a film about the past and it is a film of artefacts. It is a film about Vladimír Boudník – about a man from a factory – a graphic artist, "who lived all his life without that kind of protection, which is elsewhere offered to an artist by the artificial environment called the world of art".

¹Quotation by Jindřich Chaloupecký

TOMÁŠ HEJTMÁNEK se narodil v roce 1971 v Praze. Po maturitě na gymnáziu pracoval ve filmovém archívu.

Od roku 1990 studuje obor dokumentární tvorby na FAMU v Praze. V průběhu studia natočil dva dokumentární filmy – pracuje také v oblasti videoartu. V roce 1992 byl na stáži ve francouzském Montpellier (oblast videoart).

Zúčastnil se několika studentských filmových festivalů.

Film "JEDNA SETINA" je filmem třetího ročníku.

Filmografie: 1992 – Správa z cesty

1993 – Jedna setina

TOMÁŠ HEJTMÁNEK was born in 1971 in Prague. After having completed his studies at high school he worked at the film archives.

Since 1990 he has been a student of the Documentary Film Department of the Film and TV Academy of Performing Arts in Prague. During his studies there he has made two documentaries – he also works in the sphere of video art. In 1992 he was at a short-term attachment in Montpellier in France (the sphere of video art).

He has entered his films for several students' film festivals (a.o. Potsdam, Munich)

Filmography: 1992 – Report about Journey (Festivals: München, Potsdam, Augsburg)

1993 – One Hundredth

HRAVOSVET – HLAVOSVET HEADWORLD – MADWORLD

Krajina: Slovensko

Rok výroby: 1993

Scenár: Ján Stračina

Hudba: Juraj Hatrík a deti Bratislavských ZŠ

Réžia: Ján Stračina

Minutáž: 8 min

Nosič: BETACAM

Jazyková verzia: bez slov

Výrobca: Slovenská televízia v koprodukcii MONARCH a.s.

Mlynská dolina
845 45 Bratislava

Panenská 34
811 01 Bratislava

Škola: VŠMU Bratislava

Film svojráznym obrazovým jazykom interpretuje výstavu HRAVOSVET – HRAVOSVET, inštalovanú v BIBIANE, medzinárodnom dome umenia pre deti. Tvorba G. ARCIMBOLDA sa stala podnetom k uvažovaniu nad potrebou harmonického vnímania sveta. Výstava bola koncipovaná ako výstava – akcia – inštalácia, do ktorej mohol aktívne, tvorivo vstúpiť každý návštevník. Deti mali príležitosť uvedomiť si, že nielen dielo G. ARCIMBOLDA ale aj svet okolo nás možno vnímať všetkými zmyslami – vidieť, počuť, dotýkať sa, voňať aj ochutnať. *Bibiana, medzinárodný dom umenia pre deti Bratislava 28. 9.–31. 12. 1993*

The film presents, in an original language of pictures, an exhibition called HEADWORLD – MADWORLD, installed in BIBIANA – Children's International House of Arts.

The work of Arcimbold became a starting-point for the contemplation of the need for harmonious perception of the world. The basic conception of the undertaking was: exhibition – activities – installation, where every visitor was allowed to take an active and creative part. Children had the opportunity to realize that not only the work of Arcimbold, but also the world around us can be perceived by all the senses: we can see it, listen to it, touch it, smell it and taste it as well.

*Bibiana, Children's International House of Arts Bratislava
28. 9.–31. 12. 1993*

JÁN STRAČINA

Narodený 21. 4. 1964 vo Zvolene

V rokoch 1982–87 absolvoval štúdium odboru robotika na EF SVŠT v Bratislave.

V rokoch 1989–92 pracoval v rôznych asistentských funkciách v Slovenskej televízii. V roku 1992 bol prijatý na VŠMU, kde momentálne študuje druhý ročník dokumentárnej tvorby.

born 21. 4. 1964 in Zvolen

From 1982–87 he studied and graduated at the Slovak Technical University, Faculty of Electrical Engineering, Department of Robotics. From 1989 to 1992 he worked in several assistant's jobs for Slovak TV. In 1992, he was accepted to the Academy of Music and Arts, where he currently studies in his 2nd year of documentary production.



**IKSJONOV KRUH
KOLO IKSJONA
IKSJON'S CIRCLE**

Krajina: Poľsko
Rok výroby: 1993
Scenár: Zbigniew Rybczynski
Kamera: Zbigniew Rybczynski Hudba: Wojciech Stawinski
Réžia: Zbigniew Rybczynski
Minutáž: 20 min
Nosič: film 35 mm
Jazyková verzia: bez slov
Výrobca a Škola: POLYSH NATIONAL FILM SCHOOL
90-323 Lodž
ul. Targowa 61/63, Poľsko

Narodenie býva sprevádzané výkrikmi bolesti a strachu. Život je neustále hľadanie a objavovanie. Stane sa všetko, čo bolo objavené, len púhou ilúziou?
Birth is accompanied by cry of pain and fear. Life is a constant search and discovery. Will everything that has been discovered appear as only illusion?

ZBIGNIEW RYBCZYNSKI sa narodil roku 1968 vo Wroclavi. Študuje na oddelení kamery na filmovej škole v poľskej Lodži.

ZBIGNIEW RYBCZYNSKI – born in 1968 in Wroclaw. He's a student at the Camera dept. film school – Poland, Lodz.

.....
**NEMÁM CHUŤ SE BÁT
I HAVE NO DESIRE TO BE IN FEAR**

Krajina: Česká republika
Rok výroby: 1993
Scenár: Judita Křížová
Kamera: Richard Řeřicha
Réžia: Judita Křížová
Minutáž: 12 min
Nosič: film 16 mm
Jazyková verzia: česká
Výrobca: Studio FAMU, Klimentská 4, Praha 1
Škola: FAMU, Smetanovo náměstí 2, Praha 1

Portrét Pavla Opočenského, sochára, ktorý sa po návrate z emigrácie "preslávil" ako človek, ktorý zabije sedemnásťročného skinheada.
Portrait of Pavel Opočenský, a Czech sculptor. After his return from emigration he "became famous" as a man, who has killed a 17-year-old skinhead.

JUDITA KRÍŽOVÁ
Narodila sa roku 1971. Študuje na FAMU dokumentárny film. Teraz je v 4. a 5. ročníku a čoskoro bude absolvovať.
Film NETŮŽIM SA BÁT je jej filmom 3. ročníka. Hovorí o osude českého sochára, ktorý sa vrátil z emigrácie a stala sa mu nehoda. Zabíja pri nej chlapca. Film nerozpráva len o tejto udalosti, ale i o práci a živote tohto muža.

"I was born in 1971. I'm studying documentary film at FAMU, now I'm in the 4th and 5th year and will finish very soon.
This film, I have no desire to be in fear, is my finishing film of the 3rd year. It is about the destiny of Czech sculptor, who back from emigration experiences an incident. He kills a boy. The film isn't only about the incident, but about the work and life of this man."

**S POTOM A DUŠOU
MIT SCHWEISS UND SEELE
WITH SWEAT AND SOUL**

Krajina: Nemecko
Rok výroby: 1993
Hudba: Take 5, Offenbach, Grieg
Scenár: Markus Krämer – Katrin Richthofer
Kamera: Markus Krämer
Réžia: Markus Krämer – Katrin Richthofer
Minutáž: 24 min
Nosič: BETACAM
Jazyková verzia: nemecká
Výrobca a Škola: HFF München, Frankenthalerstr. 23
815 39 München, Nemecko

Mark je sólistom baletného súboru v Stuttgarte. Je vynikajúci v technike i vo výraze. Keďže je jediným "farebným" tanečníkom spoločnosti Marcie Haydee, pôsobí trochu exoticky. V Stuttgarte je Marc miláčikom publika. Vo svojich 32 rokoch Marc uvažuje o ukončení svojej tanečnej kariéry. Začína cítiť únavu svojho tela. V budúcnosti si želá pracovať tvorivo ako choreograf. S malou skupinou tanečníkov pripravuje večer tanca. Film ukazuje Marca Mc Claina na doskách a za oponou pri každodenných tréningoch a napokon pri tvorbe choreografie. Jeho spôsob práce s tanečníkmi sa úplne odlišuje od klasickej baletnej hierarchie a my vidíme, že táto "profesia snov" môže byť celkom veselá, aj napriek obrovskej drine.

Mark McClain is soloist at the Stuttgart Ballet. His technique and expression are excellent. Being the only coloured dancer in Marcia Haydée's company, he in certain ways is "exotic". In Stuttgart he is a darling of the public. Being 32 years old now, Mark already starts thinking about the end of his career as a dancer. he is feeling the beginning decline of his body. His greatest wish is to work as a choreographer in the future, thus being able to work creatively. With a small group of dancers he prepares a ballet gala on his own. The film regards Mark McClain on and backstage, at the daily martial training and finally while creating his own choreography. The way he is working with his dancers gives a completely different impression from the classical ballet hierarchy and we experience, how much fun this "dreamjob" can be, despite all the hard work.

MARKUS KRÄMER
Narodený 1969 v Stuttgarte.
Od r. 1982 amatérske práce so Super-8.
Od r. 1990 študuje na Filmovej vysokej škole v Mníchove dokument a televíznu publicistiku. Mit Schweiss und Seele je jeho prvou väčšou prácou.

Was born in Stuttgart in 1969.
Since 1982 – non-professional works with Super-8
Since 1990 – studies at the Film Academy in Munich documentary film and TV journalism
His first larger work: Mit Schweiss und Seele

KATRIN RICHTHOFER
Narodená 1970 v Pforzheime.
Od r. 1989 do 1990 študovala film a médiá, súčasne so španielčinou a francúzštinou na univerzite Sterling. Od r. 1990 študuje na Vysokej filmovej škole v Mníchove dokument a televíznu publicistiku. Po kamerovom cvičení Am laufenden Meter je film Mit Schweiss und Seele jej prvý dokumentárny film.

Was born in Pforzheim in 1970. After finishing high school in 1989 she studied film and media, French and Spanish at Stirling University for one year. Since 1990 she has been a student of the documentary film class at Munich film school. After her short camera exercise FROM A WALKING METER, WITH SWEAT AND SOUL is her first documentary.

**KONTRATANEC
КОНТРАЦАЦ
COUNTER DANCE**

Krajina: Rusko
Rok výroby: 1994
Scenár: Tinatin Barkalaya Hudba: Anton Steinecker
Kamera: Andrew Makarov
Réžia: Tinatin Barkalaya
Minutáž: 13 min
Nosič: BETACAM
Jazyková verzia: bez slov
Výrobca: VPTO Videofilm Corp. + VGIK
Škola: VGIK, Wilhelm Pic 7, Moskva, Rusko
Reminiscencie a fantázia na domov detstvo, hudbu, tanec, atď. – každá bláznivá vec, ktorá ma napadla, keď som točila film.
Reminiscences and fantasy on home, childhood, music, dance etc. – any mad thing than came on my mind when making the movie.

TINATIN O. BARKALAYA

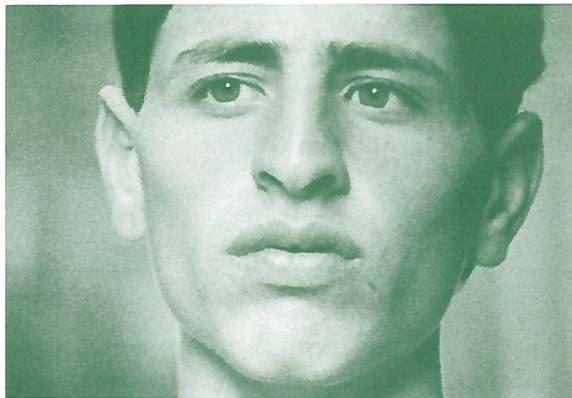
Narodená 4. marca 1972 v Moskve, Rusko
Po skončení školy, v r. 1989, odišla na VGIK, kde je momentálne v záverečnom ročníku.
Počas štúdií režírovala nasledovné filmy:
1990 – "Rubato" ocenené ako najlepšie ženské dielo na medzinárodnom festivale Post-Montreux, 1992
1992 – "Pravidlá ako používať atrakcie" – cena za najlepší debut na medzinárodnom festivale Post-Montreux 1992, Grand Prix na 1. medzinárodnom festivale Art Film Trenčianske Teplice 1993

Popri filmoch natočila množstvo reklamných klipov, z ktorých jeden bol odmenený Bronzovým cyprusom v októbri 1993 na Jalte.

Born on March 4th, 1972, in Moscow, Russia.
After school, 1989, went to VGIK, now in her graduation year.
The following films were directed during the studies:
"РУБАТО" ("RUBATO"), 1990 – Awarded as best woman's work on the International Post-Montreux festival, 1992
"ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ АТТРАКЦИОНАМИ" ("RULES ON USING ATTRACTIONS"), 1992 – Award for the best debut on the International Post-Montreux festival, 1992, Grand Prix on the 1st International Art Film Festival, Trencianske Teplice, 1993

Along with films, many advertisement clips have been made, with one of those being awarded the Bronze Cypress in October 1993, in Yalta.





JERUSALEM – RYTMY VZDIALENÉHO MESTA URSHALAYM JERUSALEM – RHYTHMS OF A DISTANT CITY

Krajina: Izrael
Rok výroby: 1993
Scenár: Dan Geva
Réžia: Dan Geva
Minutáž: 12 min 49 sek
Nosič: 16 mm film, farebný
Jazyková verzia: hebrejská, anglické titulky
Škola: The Jerusalem Film and Television School (JFTS) Israel

Portrét mnohotvárného mesta, ktoré hrá kontrastné historické role pre judaizmus, islam a kresťanstvo. Pomätené mesto je zmietané históriou ľudstva. A portrait of the multi-faceted city which fulfils contrasting historical roles for Judaism, Islam and Christianity. An insane city shooting on the pooltable of human history.

FESTIVALY

Jeruzalem (1993)
Oberhausen (1993)
Edinburgh (1993)
Festival Britského krátkého filmu (1993)
Študentský filmový festival v Mníchove (1993)
Uppsala (1993)
Rotterdam (1994)
Dokumentart (Nemecko, 1994)
Larissa (Grécko, 1994)
Festival krátkého filmu v Augsburgu (Nemecko, 1994)
Vila do Conde (Portugalsko, 1994)
Medzinárodný festival v Melbourne (1994)

OCENENIA

Filmový festival v Jeruzaleme '93 – Prvá cena za najlepší krátky film roka na tému sociálneho uvedomenia.
Filmový festival v Jeruzaleme '93 – Osobitné čestné uznanie za vynikajúci výtvarný štýl.
Súťažná prehliadka zväzu izraelských kinematografov – prvá cena za najlepšiu dokumentárnu kinematografiu.
Súťaž izraelského krátkého filmu – Prvá cena za kinematografiu.

Film vznikol počas autorovho štúdia druhého ročníka filmovej školy.

FESTIVALS

Jerusalem ('93); Oberhausen ('93); Edinburg ('93);
British Shortg Film Festival ('93);
Munchen Student Film Festival ('93); Uppsala ('93); Rotterdam ('94);
Dokumentart (Germany, '94); Larissa (Greece, '94); Augsburg Short
Film Festival (Germany, '94); Vila do Conde (Portugal, '94);
Melbourne International Film Festival ('94),

PRIZES

Jerusalem Film Festival '93 – First Prize for the best short film of the year on social awareness theme.
Jerusalem Film Festival '93 – Special Honorary Mention for unique forceful visual style.
Israel Cinematographers Union Competition – First Prize for best documentary cinematography.
Israel Short Film Competition – First Prize for cinematography.
The film was made during the student's second year studies.

DAN GEVA

Narodil sa v roku 1964 v izraelskom meste Haifa. Slúžil v armádnej elitnej bojovej jednotke. Študoval jeden rok film v "Camera Obscura" v Haife. Od roku 1990 študuje v Jeruzaleme na filmovej a televíznej škole.

FILMOGRAFIA

1992 – "Hodina milosti" – 10 min., dokument.
1993 – "Jeruzalem – rytmy vzdialeného mesta"
1993–94 – "Zober si teraz svojho syna" – 10 min.

Born 1964 in Haifa, Israel; Served in an Army top elite combat unit; Studied one year Cinema in "Camera Obscura", Haifa; since 1990 a student at the Jerusalem Film & Television School.

FILMOGRAPHY

1992 – "Hour of Grace" (10 min. Doc).
1993 – "Jerusalem – Rhythms Of A Distant City".
1993/94 – "Take Now Your Son" (Fic. 10 min.).

**VOĽNÉ UZLY
KNOOPKWIJT
LOOSE KNOTS**

Krajina: Holandsko
Rok výroby: 1991
Scenár: Miriam Corzilius
Kamera: André Plug
Réžia: Miriam Corzilius
Minutáž: 20 min
Nosič: film 16 mm
jazyková verzia: Holandská

Škola: DUTCH FILM AND TELEVISION ACADEMY
Ite Boeremastraat 1
1054 PP Amsterdam, Holandsko

Pim, mladá sochárka, veselá a aktívna dievčina, dostala objednávku, aby vytvorila objekt z vŕbových prútov pre Holandskú národnú vzdelávaciu výstavu 1991. 20 minút oživených snov a reality, slovné asociácie, zvuky, obrazy a sekvencie so stále sa vracajúcou a rozširujúcou témou: žena zvaná Pim.

Pim, a young female sculptor, bright and active with a strong presence, has received the assignment to build a stand out of willow twigs for the Dutch National Education Exhibiton 1991. 20 minutes of re-enacted dreams and reality: association of words, sounds, images and sequences with a recurring and expanding theme: a woman called Pim.

MIRIAM CORZILIUS

Narodila sa v roku 1960. V r. 1972–1979 vyštudovala Atheneum B. Absolvovala Dutch Film and Television Academy. Debutovala ako scénaristka a režisérka filmu Peniaze, chlieb a hry (Geld, Brood en Spelen).

Was born on August 19, 1960.
Education: Atheneum B: 1972–1979
NFTVA – Dutch Film and Television Academy.
1985: SCENARIO/DIRECTOR/EDITOR of: "GELD, BROOD EN SPELEN"

FILMOGRAFIA/FILMOGRAFY:

1991: "LIFE IS CRAZY"
1992: Die Millionen Erben
1992: "WIND VAN ZEE"
1993: "ACTIVE MEMBERS FOR AMNESTY INTERNATIONAL"
1993: "DE SCEPTER ZWAAL"
1993: "EEN DAK BOUWEN OM IK TE ZEGGEN"
1994: "KONING KLOVIS HEFFT DE PIP EN PRIMUS WEET HET BETER"



KK *KULTUR* *kontakt*

.....
—————
.....
—————
.....

**Eine
Initiative
des
Bundesministeriums
für
Unterricht
und
Kunst**

*Spittelberggasse 3
A - 1070 Wien
Telefon (1) 523 87 65
Telefax 523 87 65-20*

FRANCÚZSKE FILMY O UMENÍ

PREDSTAVUJEME

MEDZINÁRODNÝ FESTIVAL FILMOV O UMENÍ, FIFA PARÍŽ

výber z víťazných filmov 17. ročníka festivalu

XVII. Medzinárodný festival filmov o umení (FIFA) sa konal od 18. do 30. novembra 1993 v Paláci UNESCO, v spolupráci s Úradom verejných informácií (OPI) Unesco, pod patronátom Francúzskeho ministerstva kultúry a frankofónie, Francúzskeho ministerstva vzdelávania a Národného kinematografického centra (C.N.C.).

Dňa 29. novembra 1993 FIFA v spolupráci s COMIFAP (Výbor pre organizáciu medzinárodného trhu filmov o umení a pedagogických filmov) zorganizoval kolokvium na tému: „Vývoj, úloha a funkcia pedagogického filmu v témach umenia a kultúry“. Produkcia (verejné a súkromné organizácie), Distribúcia, Vysielanie (školské zariadenia, videotéky, komerčné vysielanie, televízia).

Do súťaže bolo vybraných 65 filmov z 20 krajín. Výber sa uskutočnil zo 188 filmov zaslaných do súťaže. Slovenskú republiku v súťaži zastupovali snímky „Sano Eckerdt“ (réžia Petr Ruttner, produkcia Eva Kratochvílová Štúdio ATAN) a Drotárska púť (réžia Helena Slavíková-Rabarová, koprodukcia Ministerstva kultúry SR a Štúdia ATAN). Český film reprezentoval titul „Český Krumlov, perla Čiech“.

Pätnásťčlenná porota s predsedom Pierre-Yvesom Trémoisom udelila 17 filmom ceny a čestné uznania. V kolekcii vybranej pre ART FILM Festival budú uvedené štyri snímky.

„Na okraji obrazovej tvorby sa postupne rozvíja smer, ktorému sme sa rozhodli venovať osobitnú pozornosť: pedagogické filmy, t. j. také, ktoré rozvíjajú komunikáciu vo výučbe na princípe podobnom televízii...“

Sme presvedčení, že táto „mediatizácia“ cez obraz zavedie súčasne rozšírenie umenia a ich dôkladné skúmanie na všetkých úrovniach.

Umelci budú postavení pred nevyhnutnosť naučiť sa komunikovať prostredníctvom videa so svojím publikom, ale aj pred moderné požiadavky tvorby...

Zajtra sa história, literatúra, geografia a všetky vedecké odbory budú vyučovať s využitím videa.

Medzinárodný festival filmov o umení na svojom valnom zhromaždení rozhodol o pripojení slova „pedagogický“ k svojmu názvu, aby tak charakterizoval túto situáciu a úsilie prispieť k analýze nového filmového fenoménu.

...Pedagogika a poézia kráčajú spolu ako pravda a objektivita. Nech žije FIFAP – Medzinárodný festival filmov o umení a pedagogických filmov.

André Parinaud

prezident festivalu

November 1993 – „Budúcnosť filmu o umení“

Názov FIFAP bude festival používať od roku 1994.

INSTITUT
FRANÇAIS



DE BRATISLAVA

FRENCH FILMS ON ARTS

INTERNATIONAL FESTIVAL OF FILMS ON ARTS FIFA PARIS Selection of winning films of the 17th Festival

The 17th International Festival of Films on Arts (FIFA) took place at Unesco Palace from 18–30 November 1993, in cooperation with the Unesco Public Information Authority (OPI), under the auspices of the French Ministry of Culture, French Ministry of Education and the National Cinematographical Centre (C.N.C.).

On November 29, 1993 FIFA, in cooperation with COMIFAR – (Committee for Organization of International Market of Artistic and Pedagogical Films), organized a colloquium on the following topic: "Development, aim and function of a pedagogical film on the topics of art and culture".

Production: public and private organizations

Distribution

Broadcasting: schools, video archives, commercial broadcasting, TV

65 films from 20 countries were chosen. They were selected from 188 films received for the contest, Slovak Republic was represented by "SANO ECKERDT" – directed by Petr Ruttner, production: Eva Kratochvílová, ATAN Studio, and "TINKER'S JOURNEY" – directed by Helena Slavíková-Rabarová, coproduction of Slovak Ministry of Culture and ATAN Studio.

Czech film was represented by "ČESKÝ KRUMLOV – PEARL OF BOHEMIA".

A Jury of 15 members, chaired by Mr. Pierre-Yves Trémois, decided to award 17 films with prizes and honourable mentions. Four of them will be presented in the collection chosen for the Art Film Festival.

"At the edge of film production there exists a category that is gradually developing and is called "pedagogical films", e.g. films that develop communication in education on a principle similar to TV. We have decided to pay special attention to this category.

We are convinced that this "mediation" through the screen will initiate a spread of the arts and their thorough study on all levels. Artists will have to face the necessity to learn how to communicate by means of video with their audience, and to accept modern requirements of creation...

Tomorrow, history, literature, geography and all scientific disciplines will be studied with the help of video.

The general assembly of the International festival of films on arts has decided to add the adjective "pedagogical" to the festival's title, and thus to characterize this situation, with the effort to contribute to the analyzation of a new film phenomenon.

...Pedagogy and poetry go together like truth and objectivity. Long live FIFAP! International Festival of Films on Arts and Pedagogical Films.

André Parinaud

President of the Festival

November 1993 – "Future of film on arts"

The title FIFAP will be used by the festival from 1994.



KIJU YOSHIDA STRETÁVA MADAME BUTTERFLY
KIJU YOSHIDA RENCONTRE MADAME BUTTERFLY
KIJU YOSHIDA MEETS MADAME BUTTERFLY

Ocenený Grand Premier Prix

Francúzsko

U-matic,

50 min., hudobný

Scenár: Philippe JACQUIER

Réžia: Olivier HORN

Kamera: Mourad CHEFAI

Hudba: PUCCINI

Producent: Philippe JACQUIER / Sepia Production

Distribúcia: Sepia Production

V roku 1990 Lyonská opera pozvala japonského filmára Kiju Yoshida, aby režíroval operu. V roku 1992 sa vrátil, aby zopakoval túto réžiu.



Awarded by Grand Premier Prix

France

Format: U-matic

Running time: 50 min.

musical film

Screenplay: Philippe Jacquier

Direction: Oliver Horn

Photography: Mourad Chefai

Music: Puccini

Produced by: Philippe Jacquier / Sepia Production

Distributed by: Sepia Production

In 1990 Lyons' opera invited a Japanese filmmaker, Kiju Yoshida, to stage Puccini's "Madame Butterfly". And thus Kiju Yoshida directed an opera for the first time in his life. In 1992 he returned to repeat his directing performance.

.....

JEJ PRVÁ LÁSKA
SU PRIMER AMOR
HER FIRST LOVE

Ocenený Grand Prix za objavnosť Cenou Enrico Fulchignoniho

Španielsko

35 mm

15 min., esej

Scenár a réžia: Mercedes GASPAS

Kamera: Alfonso SANZ

Hudba: J.C.MAC

Produkcia: Carmelo LOPEZ / Pablo FERNANDIZ

Počiatky lásky a sexuality jedného dieťaťa.

Film sa usiluje ukázať imaginárny svet, plný animovaných hračiek, rastlín a zvierat, ktoré žijú ako ľudia.

Mária, desaťročná dievčatko, používa televíziu ako osobnosť zo svojho sveta, z ktorej náhle príde jej prvá láska.

Film awarded by a Grand Prix a new discovery – Prize of Enrico

Fulchignoni

Spain

Format: 35 mm

Running time: 15 min.

Direction/screenplay: Mercedes Gaspar

Photography: Alfonso Sanz

Music: J.C.Mac

Production: Carmelo Lopez, Parlo Fernandez

The first experiences with love and sexuality of a child.

The film tries to create an imaginary world full of animated toys, plants and animals who live like people.

Mary, a 10-years-old girl considers television a reality, and this is where she finds her first love.

**NOVÉ SVETLO V SAN MARCO
LUCE NUOVA IN SAN MARCO
NEW LIGHT IN SAN MARCO**

Ocenený Grand Prix za kvalitu obrazového stvárnenia
Taliansko
35 mm
8 min., historický
Scenár a réžia: Giacomo BATTIATO
Kamera: Felice DE MARIA
Hudba: Emilio DE CAVALIERI (okolo 1550–1602)
Produkcia: Franca GONELLA pre ENEL/Colourart s.r.o.

Spolu s iniciatívou „Svetlo do umenia“ si ENEL zaumienil zhodnotiť niektoré z najväčších diel talianskeho umenia. Film je oslavou hlbokkej spirituality mozaik benátskej Baziliky San Marco, oživujúc niektoré fragmenty z diela Emilia de Cavalieriho a predstavujúc večný konflikt medzi zlom a dobrom, medzi telom a dušou.

Awarded by Grand Prix for quality of image conception
Italy
35 mm
8 min., historical
Direction / screenplay: Giacomo Battiato
Photography: Felice De Maria
Music: Emilio De Cavalieri (around 1550–1602)
Produced by: Franca Gonella for ENEL Colourart Ltd.

Together with an initiative "Light to Art", ENEL has decided to evaluate some of the greatest masterpieces of Italian art. The film is a celebration of the deep spirituality of mosaics in a Venetian basilica, San Marco. This film revives several fragments from the work of Emilio de Cavalieri and presents an eternal conflict between evil and good, between body and spirit.

**TAM KAM VANIE VIETOR
LÀ OÙ VA LE VENT
THERE, WHERE THE WIND BLOWS**

Ocenený Grand Prix za réžiu
Poľsko, Holandsko
35 mm
24 min., esej
Scenár a réžia: Andrzej PAPUSZINSKI
Kamera: Zbigniew HALATEK
Hudba: Zygmunt KONIECZNY
Strih: Dorota WARDESKIEWICZ
Koprodukcia: WFO Film Studio (Lodz, Poľsko) – Krzysztof SULEK, Robert WEBSTER (Holandsko)

„Scenár Andrzeja Papuszinského možno zhrnúť asi takto: po hľadaní a pozorovaní rôznych miest, nesúc pod pazuchou lepenkovú krabicu skrývajúcu poskladaný predmet, vystúpil som napokon na vežu kostola Zuider v Amsterdame a odtiaľ som zhodil predmet, na spôsob šarkana. Tento sa vznášal sem a tam Holandskom než pristál vo Varšave pred touto fasádou na ulici Sniadeckich, ktorú som často predstavoval na mojich obrázkoch. Celý film je nakrútený z hľadiska maliara; kamera sa pozerá mojimi očami.“
(Robert Webster, 10. 9. 1992, Amsterdam)

Awarded by Grand Prix for direction
Poland, Netherlands
Format: 35 mm
Running time: 24 min. essay
Direction/screenplay: Andrzej Papuszinski
Photography: Zbigniew Halatek
Music: Zygmunt Konieczny
Editing: Dorota Wardeszkiewicz
Co-production: WFO Film Studio (Lodz, Poland) – Krzysztof Sulek, Robert Webster (Netherlands)

"Andrzej Papuszinski's screenplay can be characterized as follows: after searching and observing of various places, carrying a paper-board box with a hidden folded object under my arm, I finally mounted the tower of Zuider church in Amsterdam and threw the object like a dragon. It was hovering to and fro over the Netherlands until it had landed in Warsaw in front of the facade on

Sriadeckich street that I often portrayed in my pictures.
The film is made from a painter's point of view; the camera is looking through my eyes." (Robert Webster, 10. 9. 1992, Amsterdam!)

ALAIN RESNAIS

Francúzsky režisér. Narodil sa v roku 1922. Už počas štúdia a neskôr nakrúcal 16 mm filmy, najmä krátke filmy (Van Gogh, Gauguin, Guernica). Veľkú pozornosť vzbudil stredometrážnym filmom o výtvarných prejavoch afrických domorodcov Les statues meurent aussi (Aj sochy umierajú), ktorý vytvoril spolu s Ch. Markerom. Významný medzinárodný úspech získal dokumentom o fašistických koncentračných táboroch Nuit et brouillard (Noc a hmla). Prvý dlhometrážny film Hiroshima mon amour (Hirošima, moja láska – 1959) patrí medzi najvýznamnejšie diela povojnovej francúzskej kinematografie.

FILMOGRAFIA:

Všetka pamät sveta, 1956
Viani v Marienbade, 1961
Muriel, 1963
Vojna sa skončila, 1966
Milujem ťa, milujem ťa, 1960
Rok nula jeden, 1973
Staviski, 1974
Providence, 1977
Môj strýko z Ameriky, 1980
Život je román, 1983
Láska na smrť, 1984
Mélo, 1986
Chcem ísť domov, 1989

French director, born in 1922. During his studies and afterwards, he filmed, with 16 mm film, in particular short films: Van Gogh, Gauguin, Guernica. With great caution he inspired an intermediate film on the manifestation of African inhabitants, "les statues meurent aussi" (Statues die also), which he produced with Ch. Marker. He gained international attention with the documentary film on the fascists concentration camps, "Nuit et brouillard" (Night and Fog). His first feature film, "Hiroshima mon amour" (Hiroshima, my love – 1959) belongs to the highest level of films dealing with war in French cinematography.

FILMOGRAPHYS:

All the Memories of the World, 1956
Last year in Marienbade, 1961
Muriel, 1963
The War is Over, 1966
I love you, I love you, 1968
Year zero one, 1973
Staviski, 1974
Providence, 1977
My uncle from America, 1980
Life is a Novel, 1983
Love of Death, 1984
Mélo, 1986
I want to go home, 1989

VAN GOGH, 1948

Z maliarových obrazov vyrastá dráma jeho života.

GUERNICA, 1950

Nie je film ani tak o Picassovi, ako o španielskej vojne, čo zdôrazňuje báseň Paula Eluarda, ktorá tvorí sprievodné slovo. Tému spomienky nájdeme ešte výraznejšie v ďalších Resnaisových filmoch.

VŠETKA PAMÄŤ SVETA, 1956

TOUTE LA MÉMOIRE DU MONDE

Je to film o francúzskej národnej knižnici.

VAN GOGH, 1948

From the works of Van Gogh emerges his life.

GUERNICA, 1950

This film isn't as much about Picasso as it is on the Spanish War, emphasised by poet Paul Eluard, who creates the accompanying words.

ALL THE MEMORIES OF THE WORLD, 1956

TOUTE LA MÉMOIRE DU MONDE

A film about the French National Library.



ICL

*Európsky leader
informačných
technológií*

ponúka
*na architektúre
otvorených
systémov:*

Hardwarové produkty

špičkové notebooky ErgoLITE
vysokovýkonné a spoľahlivé PC ErgoPRO
a ValuePlus

monitory so zníženou radiáciou

nová rada serverov (*super*server, *team*server,
*mega*server)

mainframe Serie 36

**Komplexné softwarové riešenia
na báze UNIX**

Max – systém pre riadenie výrobného podniku

OFFICEPOWER – kancelársky systém

CHAMELEON 2000 – systém pre riadenie
obchodnej činnosti

EPIC – EIS – systém pre vrcholový management

Pokladničné systémy

Komplexné riešenie počítačových sietí

Referencie ICL v SR:

ŽSR Ústredie výpočtovej techniky dopravy, Bratislava

Štátna správa hmotných rezerv, Bratislava

Vojenská zdravotná poisťovňa, Bratislava

VÚB Invest, i.a.s., Bratislava

Ústredná colná správa SR

Gumárne, a.s. Púchov

HC&CS

ICL Slovakia s.r.o.

Panenská 31

Bratislava 811 03

Slovakia

Tel. +42 (0)7 335 285

Fax +42 (0)7 335 944

**slnko
ktoré
nezapadá**

SPP

Slovenský plynárenský priemysel štátny podnik

Riaditeľstvo štátneho podniku

Divízia Slovtransgas

Divízia prepravy plynu

Divízia distribúcie plynu

Odštepny závod Bratislava

Odštepny závod Nitra

Odštepny závod Komárno

Odštepny závod Nové mesto n/Váhom

Odštepny závod Prievidza

Odštepny závod Zvolen

Odštepny závod Žilina

Odštepny závod Lučenec

Odštepny závod Poprad

Odštepny závod Košice

Odštepny závod Michalovce

Závod Veľké Kapušany

Závod Jablonov n/Turňou

Závod Veľké Zlievce

Závod Ivánka pri Nitre

Závod Rožňava

Závod Nitra

Závod Senica

Závod Gazing Bratislava

Zemný plyn – palivo budúcnosti

**MENO
PRE DÔVERU**



V našej modernej finančnej inštitúcii nájdete oporu pre Vaše súkromné potreby i pri podnikateľskej činnosti. Vaša spokojnosť bude pre nás odmenou za vynaložené úsilie. Podobne ako ocenenie Európskej banky pre obnovu a rozvoj nášho významného akcionára. Meno pre dôveru poznajú klienti v 15 filiálkach a 9 expozitúrach Poľnobanky.



**SLOVENSKÁ
POĽNOHOSPODÁRSKA
BANKA, a.s., BRATISLAVA**
Banka so zdravými koreňmi.

Centrála: Bratislava, Vajnorská 21, tel. 07/2021289. **Filiálky:** Bratislava, Križna 50, tel. 07/666 31, Tmava, Trojčné nám. 48, tel. 0805/220 36, Dunajská Streda, Štúrova 41, tel. 0709/269 14, Nové Zámky, Svätoplukova 1, tel. 0817/216 22, Nitra, Vystavná 4, tel. 087/533 625, Prievidza, Mariánska 6, tel. 0862/263 80, Martin, Osloboditeľov 1, tel. 0842/356 31, Žilina, Národná 12, tel. 089/622 244, Zvolen, Nám. SNP 50, tel. 0855/236 95, Lučenec, Železničná 15, tel. 0863/249 38, Liptovský Mikuláš, Kollárová 2, tel. 0849/246 28, Poprad, Karpatská 3056/15, tel. 092/227 70, Spišská Nová Ves, Odborárov 12, tel. 0965/256 47, Prešov, Kúpeľná 6, tel. 091/221 35, Košice, Trieda SNP 48/A, tel. 095/42 42 30, **Expozitúry:** Michalovce, Sama Chalupku 1244, tel. 0946/218 89, Rožňava, Námestie baníkov 33, tel. 0942/219 81, Považská Bystrica, M. R. Štefánika 161, tel. 0822/242 95, Tatranská Lomnica, Dom služieb, tel. 0969/96 75 11, Bardejov, Dlhý rad 17, tel. 0935/67 45, Malacky, Záhorácka 51, tel. 0703/37 54, Galanta, Revolučná štvrť č. 1, tel. 0707/2994, Levoča, Košická 11, tel. 0966/47 41, Zlaté Klasy, tel. 0708/930 15





BBC je verejno-právna spoločnosť, ktorá bola založená v r. 1927 Kráľovskou chartou, aby poskytovala vysielanie doma a neskôr i v zahraničí. BBC pracuje na základe dvoch ústavných dokumentov – Charty a Licencie od štátneho tajomníka. Charta dáva spoločnosti právnu opodstatnenosť, stanovuje jej ciele a zloženie, a tiež sa zaoberá takými záležitosťami ako sú poradné orgány. Licencia, ktorá je spojená s Dohodou medzi ministrom a spoločnosťou, je v prvom rade dokumentom o pravidlách a podmienkach, na základe ktorých môže BBC vysielat'. Sú tam tiež dôležité ustanovenia, ktoré sa týkajú financovania a programov.

Zatiaľ, čo sa právomoci vlády teoreticky rozširujú, v praxi neboli nikdy použité k tomu, aby zabránili vysielaniu akéhokoľvek špecifického programu. V októbri 1988 však vláda použila tieto právomoci na to, aby zakázala BBC (a nezávislým vysielacím staniciam) vysielat' programy, ktoré podporujú alebo hovoria v mene organizácií spojených s terorizmom v Severnom Írsku.

Toto je relatívne málo aktivít, ktoré BBC nesmie robiť. Nesmú napríklad vysielat' reklamy alebo programy zamerané na podvedomie konzumenta, pri ktorých propagačný text alebo obraz na chvíľu prerušuje vysielaný program. Spoločnosť tiež nesmie vyjadrovať svoje vlastné redakčné názory na súčasné dianie alebo na verejno-politické záležitosti okrem tých, ktoré sa týkajú vysielania. Nemožno, samozrejme, povedať, že sa nikdy nevysielajú kontroverzné témy, no BBC sa snaží dosiahnuť všeobecnú nestrannosť a slušnosť.

Úloha miestodržiteľov BBC

Na čele BBC stojí Zbor miestodržiteľov, ktorého členovia sú menovaní kráľovnou Rady na základe odporučení vlády. Títo pochádzajú z rozličných sociálnych a profesných skupín. Momentálne je to 12 miestodržiteľov, vrátane predsedu, podpredsedu a národných miestodržiteľov Škótska, Walesu a Severného Írska. Miestodržiteľia obyčajne pracujú vo svojich funkciách 5 rokov.

Národné vysielacie rady

Miestodržiteľia v Škótsku, Walese a Severnom Írsku sa o svoje zodpovednosti za programový obsah vysielania delia s Národnými vysielacími radami. Predsedami týchto rád sú vždy národní miestodržiteľia daných regiónov.

Hlavnou funkciou vysielacích rád je riadenie politiky a programového obsahu rozhlasového a televízneho vysielania BBC, ktoré je zamerané predovšetkým na národné regióny, pričom berie do úvahy rozdielnu kultúru, jazyk, záujmy a vkus ich obyvateľov. Rady tiež navrhujú BBC ďalšie vysielacie služby, ktoré by mohli ovplyvniť záujmy ich národných regiónov.

Členov rady menuje Spoločnosť BBC na základe odporučení Generálnej Poradnej Rady BBC.

CONSTITUTION OF THE BBC

The BBC is a public corporation set up in 1927 by Royal Charter to provide a broadcasting service at home and, later, abroad.

The BBC operates under two constitutional documents – its Charter and a Licence from the Home Secretary.

While the powers of the Government are in theory extensive, in practice these have never been used to prevent the transmission of any specific programme. In October 1988, however, the Government did use these powers to restrict broadcast coverage of statements by the BBC (and the independent broadcasters) supporting or on behalf of organisations associated with terrorism in Northern Ireland.

There is a relatively small number of things which the BBC may not do. It may not, for example, carry advertising or broadcast subliminal messages. Neither can the Corporation express its own editorial opinion about current affairs or matters of public policy, other than broadcasting. That is not to say, of course, that controversial programmes are never broadcast, but the BBC undertakes to achieve overall impartiality and fairness.

The BBC is headed by a Board of Governors, whose members are appointed by the Queen in Council on the advice of the Government.

The Governors, who are drawn from a variety of social and professional backgrounds, legally constitute the BBC.

There are 12 BBC Governors including the Chairman, Vice-Chairman and a National Governor each for Scotland, Wales and Northern Ireland; Governors usually serve for five years.

The National Broadcasting Councils

The Governors' responsibility for programmes is shared in Scotland, Wales and Northern Ireland with the National Broadcasting Councils. The Chairpersons of these Councils are the National Governors for the respective regions.

The main function of the Broadcasting Councils is to control the policy and content of BBC radio and television programmes which are provided primarily for the national regions, taking into account the distinctive culture, language, interests and tastes of their people. The Councils also advise the BBC on any other broadcasting services which may affect the interest of their national regions.

Members of the Council are appointed by the Corporation on the recommendation of panels drawn from the BBC's General Advisory Council.

ERB BBC

V marci 1927 udelili Králi erbov, traja zástupcovia heraldského úradu, BBC právo na vlastný výsostný znak (štit, korunka, štitonosci a motto).

Približný preklad heraldického jazyka na erbe BBC je asi taký, že štit obsahuje zemeguľu na modrom podklade, čo predstavuje éter, s ďalšími siedmimi planétami na oblohe okolo nej. (Samozrejme, malo by tam byť osem planét, ale Pluto bolo objavené až v roku 1930, keď už bol erb BBC schválený, navrhnutý a zaregistrovaný). Zemeguľa a vesmír odrážajú rozsah a šírku spoločnosti BBC.

Lev v korunke indikuje to, že ide o britskú spoločnosť. Blesk, ktorý drží v prednej labe, predstavuje podľa heraldickej metódy vysielací prenos.

Orly po bokoch symbolizujú rýchlosť a trúbky na ich krku predstavujú oslovenie verejnosti.

V roku 1987, keď bolo po prvý raz predstavené nové štvorfarebné logo a emblém BBC, bol tento erb obnovený pod dohľadom heraldského úradu. Nový erb je historicky i heraldicky verný originálnemu.

Súčasná farebná verzia erbu obsahuje 3 farby, ktoré reprezentujú tri národné regióny BBC: modrá reprezentuje Škótsko, červená Wales a zelená Severné Írsko.

BBC COAT OF ARMS

In March 1927, the Kings of Arms, the three senior heralds at the College of Arms, granted the BBC the right to its own Armorial Bearings (Coat of Arms, Crest, Supporters and Motto).

In 1987 when the new four-colour BBC logo and livery were first introduced, the Coat of Arms was revitalised under the supervision of Arundel Herald of the College of Arms. The new Armorial Bearings are completely faithful, historically and heraldically, to the original Grant.

The colour version of the Coat of Arms, printed on the back cover of this Guide and the Annual Report, incorporates the three colours representing the BBC's three national regions: blue for Scotland, red for Wales and green for Northern Ireland.



PAWEL PAWLIKOWSKI

- 1957 – Born in Warsaw, Poland
1977 – Settled in England
1977–1982 – Graduate and post-graduate studies in German and French literatures at Oxford University. Doctoral thesis on poetry of Georg Trakl
1981 – Co-Founder and editor of film monthly „Stills“ 8 and 16 mm films at Oxford Filmmakers Workshop
1983 – Moved to Turin to teach at Turin University
1984 – Joined “Eurofilm” to work on a Peter Greenaway project about contemporary composers for Channel Four.
1986 – Joined BBC

FILMOGRAPHY

- 1987 – LUCIFER OVER LANCASHIRE
An Evangelist preacher in a derelict Lancashire milltown mobilizes the faithful into a struggle against Satanists and witches
- 1987 – IN THE BLOOD
A journey of a young writer, Robert McCrum, to the village which his Protestant grandfather built in county Armagh, the bandit country of Northern Ireland.
- 1988 – EXTRAORDINARY ADVENTURES
Picaresque story of Vladimir Voinovich's return to Moscow eight years after his expulsion by Brezhnev.
- 1988 – VACLAV HAVEL; A CZECH DRAMA
A portrait of Vaclav Havel featuring the Head Censor of Prague.
Royal Television Society Nomination United Nations Media Peace Prize
- 1989 – HAVEL'S RETURN
Three days on the road with Havel during the Velvet Revolution
- 1990 – FROM MOSCOW TO PIETUSHKI
A film about the novel "Moscow Pietushki" and its author, Vyenedict Yerofeyev.
International Emmy Prix Italia
Royal Television Society Award Canadian "Rocky" at Banff Festival
- 1991 – DOSTOEVSKY'S TRAVELS
Fyodor Dostoevsky's great grandson, Dmitri, a tram driver from Leningrad, sets out on a journey through Western Europe.
Accidentally invited by the German Dostoevsky Society to hold an inaugural lecture, the penniless tram driver, Dmitri, seizes the opportunity to realize his dream of buying himself a second hand Mercedes Benz.
In the process, however, he has to become a gambler, a painter, a religious thinker, a monarchist and a movie actor.
Royal Television Society Award
Canadian "Rocky" at Banff Festival
Prix Italia Nomination, 1992
Felix – Special Mention, 1992
- 1992 – SERBIAN EPICS
A film about the return of the Middle Ages in the mountains of Bosnia.
Gran Prix, Marseille Documentary Festival
Gran Prix, Festival del Popoli, Florence
- 1994 – THE GRAVE CASE OF CHARLIE CHAPLIN
A fictional account of a real case involving 3 Eastern European refugees who "kidnapped" and held to ransom the mortal remains of Charlie Chaplin
- 1994 – A Retrospective at the San Francisco International Film Festival

PAWEL PAWLIKOWSKI

- 1957 – narodený vo Varšave v Poľsku
1977 – usadil sa v Londýne
1977–1982 – absolvoval riadne a postgraduálne štúdium nemeckej a francúzskej literatúry na univerzite v Oxforde
Doktorskú prácu písal o poézii Georga Trakla
1981 – Spoluzakladateľ a redaktor filmového mesačníka "STILLS"
– 8 a 16 mm filmy vo filmárskej dielni v Oxforde
1983 – Presťahoval sa do Turína, kde učil na turínskej univerzite
1984 – Začal pracovať pre Eurofilm na projekte Petra Greenawaya o súčasných skladateľoch pre Channel 4
1986 – Zamestnal sa v BBC

FILMOGRAFIA

- 1987 – LUCIFER NAD LANCASHIRE
Evanjelický kazateľ v zapadlom mestečku v okrese Lancashire mobilizuje veriace do boja proti satanistom a čarodějniciam
- 1987 – V KRVÍ
Cesta mladého spisovateľa Roberta McCruma do dediny, ktorú vybudoval jeho starý otec – protestant v County Amagh, oblasti banditov v Severnom Írsku
- 1988 – POZORUHODNÉ DOBRODRUŽSTVÁ
Pikareskný príbeh o návrate Vladimíra Vojnoviča do Moskvy 8 rokov po tom, ako ho odtiaľ vyhostil Brežnev
- 1988 – VÁCLAV HAVEL, ČESKÁ DRÁMA
Portrét Václava Havla
Nominácia Kráľovskej televíznej spoločnosti
United Nations Media Príze
- 1989 – HAVLOV NÁVRAT
Tri dni na cestách s Václavom Havlom počas Nežnej revolúcie
- 1990 – Z MOSKVY DO PIETUŠKY
Film o románe „Moskva Pietušky“ a jeho autorovi Venediktovi Jerofejevovi
Medzinárodná cena EMMY
Prix Italia
Cena Kráľovskej televíznej spoločnosti
Kanadský „Rocky“ na festivale v Banffe
- 1991 – DOSTOJEVSKÉHO CESTY
Veľký vnuk Fiodora Dostojevského, Dmitri, vodič električky z Leningradu, sa vydáva na cestu Západnou Európou
Náhodne pozvaný nemeckou spoločnosťou Dostojevského, aby predniesol inauguračný príhovor, vodič električky, Dmitri, ktorý nemá ani halier, sa chopí príležitosti, aby zrealizoval svoj sen a kúpil si Mercedes Benz z druhej ruky.
Časom sa však z neho stáva hazardný hráč, maliar, náboženský mysliteľ, monarchista a filmový herec.
Cena Kráľovskej televíznej spoločnosti
Kanadský "Rocky" na festivale v Banffe
Nominácia na Prix Italia, 1992
Felix – Zvláštne uznanie, 1992
- 1992 – SRBSKÁ EPIKA
Film o návrate stredoveku do hôr Bosny
Gran Prix. Dokumentárny film Marseille
Gran Prix. Festival Dei Popoli, Florencia
- 1994 – PRÍPAD HROBU CHARLIE CHAPLINA
Fiktívny výklad skutočného prípadu, v ktorom traja východoeurópski utečenci „uniesli“ a držali „v zajatí“ za výkupné telesné pozostatky Charlie Chaplina
- 1994 – Retrospektíva na Medzinárodnom filmovom festivale v San Francisco.

RAKÚSKA FILMOVÁ RETROSPEKTÍVA
AUSTRIAN FILM RETROSPECTIVE

RAKÚSKY FILMOVÝ ARCHÍV
AUSTRIAN FILM ARCHIVES

RAKÚSKE VEĽVYSLANECTVO BRATISLAVA
AUSTRIAN EMBASSY BRATISLAVA

Havran
Helnwein
Tichá veľkosť – Raphael Donner
Prihovárajú sa k nám umelci
Hundertwasser
Benátky
Prienik do Zeme nikoho
Kurt Moldowan
Alfred Kubin – Dobrodružstvá pera na kreslenie

Raven
Helnwein
Silent Greatness
The Artists speak
Hundertwasser
Venice
Breakthrough into No Mans Land
Kurt Moldowan
Alfred Kubin – Adventures of a drawing pen



RAKÚSKY FILMOVÝ ARCHÍV

Rakúsky filmový archív založený v roku 1955 je inštitúciou, ktorá vlastní najväčšiu zbierku filmov Rakúska. Základom zbierky sú materiály z SHB – Medienzentrum, Rakúskeho spolkového inštitútu vedeckého filmu OWF a Rakúskej národnej knižnice. Vlastná aktívna zberateľská činnosť spojená s reštaurovaním diel z raného obdobia filmu s ich následným kopírovaním (od r. 1965) zvýšila stav zbierky na 110 tisíc kotúčov a 38 tisíc titulov z obdobia medzi rokmi 1896 až 1992.

Zbierka sa dopĺňa cestou cieleného archivovania dokumentačného materiálu k filmom, ako sú fotografie, plagáty, programy, knihy, atď.

Filmy sú uložené vo Filmovom sklade Forthaus Laxenburg, v miestnostiach, ktoré sú optimálne klimaticky usporiadané na skladovanie filmového materiálu.

Ďalšou aktivitou archívu je organizovanie výstav a retrospektív. Na tento účel prebudoval Rakúsky filmový archív časť Starého zámku v Laxenburgu na výstavné centrum, kde sa prezentujú témy ako napr. Rakúska filmová kultúra vo svete.

Veľká pozornosť sa venuje kopírovaniu rakúskeho filmového dedičstva (hrané a dokumentárne filmy, žurnály). Náklady sú vysoké, do roku 2000 bude treba zahráňať vyše 6000 kotúčov z rokov 1910 až 1950.

Akýkoľvek finančný príspevok pomôže zachrániť metre filmu.

Pre študentov a svojich členov formou prednášok a večerných predstavení prezentuje Rakúsky filmový archív vo svojich priestoroch na Rauhensteingasse dokumenty k dejinám filmu a dejinám Rakúska.



AUSTRIAN FILM ARCHIVES

The Austrian Film archive, established in the year 1955, is an institution that owns the largest selection of films in Austria. The main collection contains material from SHB – Medienzentrum, the Federal Austrian Science Film Institute OWF and the Austrian National Library. Their own collection activity is connected with the restoration of work from the early era of film and further copying of these films (from 1965). This has increased the size of the collection to 110 thousand reels and 38 thousand titles of films made between 1896 and 1992.

The collection is supplemented with the aim of archiving documentary material to the films, like photographs, posters, programs, books etc.

The films are placed in a film storage in Forthaus Laxenburg, which is precisely optimised, in terms of climate, for the storage of film material.

The other function of the archive is to organise retrospective exhibitions. For this reason a part of the Austrian film archive, at the ancient Laxenburg keep, was rebuilt to house the exhibition.

Presentations on different themes are displayed here, as, for example: Austrian Film culture in the world.

Great care is ensured in the copying of films of the Austrian film heritage (feature and documentary films, journals). The demand is high, for the year 2000, 6000 reels have to be saved from the years 1910 to 1950. Any financial donations may help save a metre of film.

Students and their members formed an evening performance for the Austrian Film Archive, in their own place, at Rauhensteingasse which documents the history of film and the history of Austria.

HAVRAN DER RABE RAVEN

Produkcja: Schönbrunn-Film Ernst Müller, Viedeň
Scenár: Curt Stenvert, Wolfgang Kurdnofsky podľa rovnomennej básne
E. A. Poea
Kamera: Wolfgang Kudnofsky
Hudba Paul Kont
Hrá: Leopold Rudolf

Jeden z prvých rakúskych experimentálnych filmov, ovplyvnený expresionizmom. Autorom zaujímavého konceptu je Wolfgang Kurdnofsky, odvážna strihová technika, vynikajúca hudba komponistu Paula Konta. Rakúsky príspevok na Benátsky filmový festival, 1951.

Production: Schönbrunn – Film Ernst Müller, Vienna
Screen Play: Curt Stenvert, Wolfgang Kudnofsky
Written by: E. A. Poea
Camera: Wolfgang Kudnofsky
Music: Paul Kont
Play: Leopold Rudolf

One of the first Austrian experimental films, influenced by expressionism. The author of the concepts of the editing and cutting technique is Wilfgang Kudnofsky. Superb music composed by Paula Konta. The Austrian selection for the Venice Film Festival, 1951.

HELNWEIN

Film o a s Gottfriedom Helnweinom od Petra Hajeka.
Scenár a réžia: Peter Hajek
Kamera: Hans Selikovský
Strih: Silvia Wallner

„Je to maliarstvo na večné veky“ (Wolfgang Bauer o Gottfriedovi Helnweinovi)
„Niekto vytvorí súpis svojich pozorovaní v tomto svete babrákov a démonov. Vypočuje výkriky vykachličkovaných strašidelných snov existujúcich mimo sýteho sveta. Počuje tých, ktorí kričia tak hlasno, až sa z toho triešti mozog.“
(H. C. Artmann o Gottfriedovi Helnweinovi)
„Moje obrazy sú priehľadné, plytké, triviálne a špekulatívne“ (G. H. o G. H.)

Koprodukcja ORF a ZDF, vyrobené v „mungo-Film“, Viedeň, 1984.

Film about and with Gottfried Helnwein from Peter Hajek
Screen play and director: Peter Hajek
Camera: Hans Selikovský
Editing: Silvia Wallner

"It is a painting for all time." Wolfgang Bauer on Gottfried Helnwein
"Somebody makes a list of his observations in this world of losers and demons. Listen to the screams which exist outside this world. Can you hear them, the screams which echo so loudly, until one's brain explodes." H. C. Artmann on Gottfried Helnwein.
"My paintings are transparent, shallow, trivial and speculative". Gottfried Helnwein on himself.
Co-production ORF and ZDF, made by "mungo-Film", Vienna, 1984.

TICHÁ VEĽKOSŤ DIE STILLE GROSSE SILENT GREATNESS

1959

Produkcija: Lötsch-Film, Viedeň

Výprava a kamera: Bruno Lötsch

Manuskript a

umenovedné sprac.: Dr. Rupert Feuchtmüller

Hudba: Karl Eisele

Georg Raphael Donner – barokový maliar (1693–1741) a jeho diela vo Viedni, v Dóme v Bratislave, Heiligenkreuzi a v Gurku.

Production: Lötsch-Film, Vienna.

Camera: Bruno Lötsch

Screenplay: Dr. Rupert Feuchtmüller

Music: Karl Eisele

Georg Raphael Donner – Baroque painter (1693–1741) and his works in Vienna, in the Dome of Gurk, Heiligenkranz Cathedral and Dome in Bratislava.

PRIHOVÁRAJÚ SA K NÁM UMELCI KÜNSTLER REDEN ZU UNS THE ARTISTS SPEAK

1954

Produkcija: Dr. Ann Matzner, Viedeň

Odb. poradca: Prof. Eduard Gartner

Kamera: Ali Kubesch

Hudba: Erich Markaritzner

Dynamický prierez tvorbou rakúskych sochárov ako Wotruba, Vanda, Bertoni, Hauer, Treber-Trebersburg, Hoflehner, Bilger, Beckmann, Ritte a Schneider-Mansell.

Production: Dr. Ann Matzner, Vienna

Special Advisor: Prof. Eduard Gartner

Camera: Ali Kubesch

Music: Erich Markaritzner

A dynamic investigation of the making of Austrian sculptors like Wotruba, Vanda, Bertoni, Hauer, Treber-Trebersburg, Hoflehner, Bilger, Beckmann, Ritte and Schneider-Mansell.

HUNDERTWASSER

1965–66

Scenár, kamera, triky, strih, réžia: Ferry Radax

Biologické zobrazenie Hundertwassera v obrazoch. Štruktúru a rámec filmu vytvárajú jeho miesta pobytu vo Viedni, Benátkach, vo Francúzsku... Film je štylizovaný do naivnej formy, v akej Hundertwasser žil a pracoval. Súčasne sa uskutočnila neopakovateľná výstava originálov v Múzeu 20. storočia vo Viedni.

Screen play, camera, special effects, editing, director: Ferry Radax

Biographic depiction of Hundertwasser in pictures. The structure and framework of the film is created as to show Hundertwassers residences in Vienna, Venice, France... The film is stylised in a naive form, one in which Hundertwasser lived and worked. At the same time, there occurred an unrepeatabe exhibition at the Museum of the 20th century in Vienna.

BENÁTKY VENEDIG VENICE

1961

Produkcija: Kurt Steinwendner, Viedeň

Scenár a réžia: Kurt Steinwendner

Kamera: Eric Sidey

Benátky sú známe, ale obraz Benátok zrkadliaci sa vo vode kanálov je nový pojem. Tvorca Kurt Steinwendner sa pokúsil objaviť Benátky, akú prúdy turistov a návštevníkov nepoznajú.

Production: Kurt Steinwendner, Vienna

Screen Play: Kurt Steinwendner

Camera: Eric Sidey

Venice is famous, but the painting of Venice reflected in the waters of the canals is a new concept. Creator Kurt Steinwendner tried to find Venice the way tourists and visitors do not.

**PRIENIK DO ZEME NIKOHO
VORSTOSS INS NIEMANDSLAND
BREAKTHROUGH INTO NO MANS LAND**

1972

Produkcija: Curt Stenvert, Viedeň

Odb. poradca: Dr. W. Mrazek

Kamera: R. Sandtner, Sepp Kettere

Komentár: Fritz Fiedl

Hľadanie novej ľudskosti. Dokument o funkčnom umení 21. storočia Curta Stenverta – objektové umenie.

Production: Curt Stenvert, Vienna.

Special Advisor: Dr. W. Mrazek

Camera: R. Sandtner, Sepp Kettere

Commentator: Fritz Fiedl

The search for a new humanity. A documentary on the function of art in the 21st century of Curt Stenvert – objective art

KURT MOLDOVAN

1970

Produkcija: Regler-Film, Viedeň

Scenár a réžia: Harald Zusanek

Kamera: Günther Degn

Film sa pokúša ukázať a zjednotiť život a prácu známeho maliara, grafika a nositeľa štátnej ceny v umeleckom sebavyjadrení.

Production: Regler-Film, Vienna

Screen Play and Director: Harald Zusanek

Camera: Günther Degn

This film tries to show the life and work of the famous painter, graphic artist and a man who received the prize for artistic self expression. 1970

**ALFRED KUBIN – DOBRODRUŽSTVÁ PERA NA KRESLENIE
ALFRED KUBIN – ABENTEUER EINER ZEICHENFEDER
ALFRED KUBIN – ADVENTURES OF A DRAWING PEN**

1957

Produkcija: Hoela Film, Viedeň

Réžia: Kurt Steinwendner

Scenár: Walter Kasten, Kurt Steinwendner

Hudba: Helmut Eder

Narrátor: Alfred Kubin, Antonia Mittrowsky, Helmut Janatsch

Hrá: Alfred Kubin

Alfred Kubin bol jedným z najvýznamnejších grafikov 20. storočia. Od roku 1906 žil v Zwickledte pri Schärdingu. Tu boli natočené aj zábery ukazujúce umelca pri práci.

Production: Hoela Film, Vienna

Director: Kurt Steinwendner

Screen Play: Walter Kasten, Kurt Steinwendner

Music: Helmut Eder

Narrator: Alfred Kubin, Antonia Mittrowsky, Helmut Janatsch

Play: Alfred Kubin

Alfred Kubin was one of the most famous graphic artists in the 20th century. From the year 1906 he lived in Zwickledt close to Scharдинг. Here, the artist was filmed at work.

STENVERT CURT (KURT STEINWENDNER)

nar. 7. 7. 1920 vo Viedni, zomrel 3. 3. 1993 v Kolíne
Stredná škola. 1945–49 štúdium na Akadémii výtvarných umení vo Viedni (maliarstvo u Prof. Parisa Güstersloha, sochárstvo u Prof. Fritza Wotrubu). Maliar dekorácií vo filme, neskôr filmový archivár, scenárista. Od 1951 filmová réžia. Jeho film Der Rabe (Havran), scenár spolu s Wolfgangom Kurdnofským, je vlastne východiskovým bodom rakúskeho avantgardného hnutia. Filmový producent. Výstavy v Európe a v USA. Od začiatku 60-rovok predovšetkým producentom "kultúrnych a priemyselných" filmov. Od roku 1962 opäť viac činný ako maliar (tentokrát pod pseudonymom Curt Stenvert), okolo roku 1970 vplyv pop-artu a hnutia hippies. Po 1971 kybernetické obrazy, ktoré boli svojou formou veľmi blízke filmu. V r. 1970 docentom na Vysokej škole výtvarných umení v Kessel, 1970–71 docentom na Akadémii výtvarných umení v Karlsruhe.

Filmy:

- 1951 Der Rabe
- 1952 Wienerinnen im Schatten der Großstadt (Viedenčanky v tieni veľkomesta)
- 1953 Flucht ins Schilf (Útek do trstiny)
Die 5 Karnickel (5 pokusných králikov)
- 1955 der Gigant und das Mädchen (Gigant a dievča)
- 1957 Ein Leben lang Schule (Celoživotná škola)
Alfred Kubin – Abenteuer einer Zeichenfeder (Alfred Kubin – Dobrodružstvo pera na kreslenie)
Land im Schatten (Zem v tieni)
- 1958 Ennsfahrt
Am Tage X (V deň X)
- 1959 Auf allen Straßen (Na všetkých cestách)
- 1960 Glockner – Karpun (Zvonár – Karpun)
- 1961 Glückliches Österreich (Šťastné Rakúsko)
Glasmosaik einst und jetzt (Sklenená mozaika v minulosti a dnes)
- 1967 Mit dem Auto durch Österreich (Autom cez Rakúsko)
- 1969 Freizeit (Voľný čas)
- 1972 Vorstoß ins Niemandsland – Auf der Suche nach einer neuen Heimat (Prienik do Zeme nikoho – Hľadanie novej vlasti).

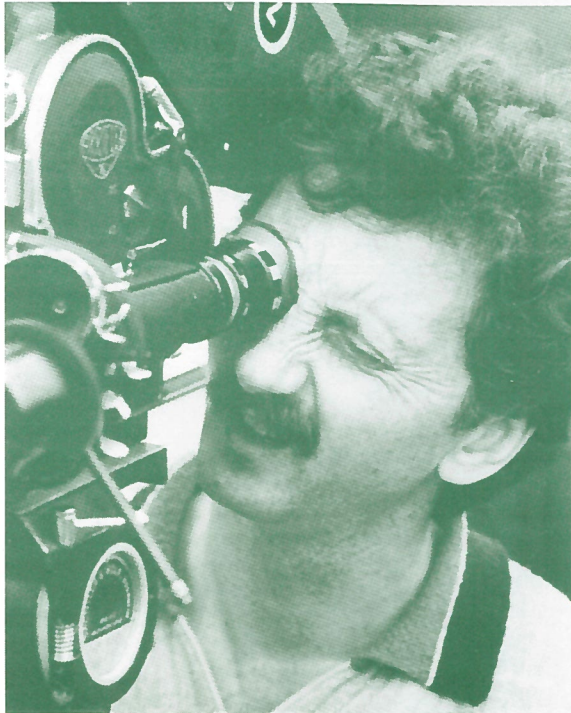
Born: 07. 07. 1920 in Vienna. Died 03. 03. 1993 in Cologne
University: 1945–49 studied at the Art Academy in Vienna (painting under Prof. Paris Gustersloh, sculpting under Prof. Fritz Wotrubu). Painted decorations in films, later a film archiver, and screen writer. From 1951 a film director. His film, Der Rabe (Raven), screen written with Wolfgang Kurdnofsky, is the one of the most important avant-garde films in Austria. Film producer: Exhibitions in Europe and the U.S.A. At the beginning of the sixties he was, first of all, a producer of "culture and industry" films. From 1962 he painted (under the pseudonym of Curt Stenvert) and around the year 1970 was influenced by Pop-Art and the hippie movement. After 1971 he painted cybernetic paintings, which were close in form to his films. In 1970 he was an assistant professor in a Art university in Kessel and 1970–71 was an assistant professor at the Academy of Fine Arts in Karlsruhe.

PETER HAJEK

nar. 1941, Viedeň
Študoval teóriu žurnalistiky a od roku 1959 pracoval vo viedenskom denníku „Kurier“. Svoje príspevky uverejňoval, okrem iného v časopisoch „Twen“, „Pardon“ a „Spiegel“.
Svojím výše stadielnym programom "APROPOS FILM" (ZDF/ORF) vyznamenaným Zlatou kamerou sa stal Hajek známym širokému okruhu publika.
Jeho prvou televíznou inscenáciou bolo "Wer war André Heller? (Kto bol André Heller?). Ďalšie Hajekove práce: "Margot Werner", "Margot bis Montag" (Margot do pondelka), "Die Dämmerung der Sehnsucht" (Súmrak túžby).
V roku 1982 mal premiéru prvý Hajekov hraný film, komédia "Sei zärtlich, Pinguin" (Bud' nežný, tučniak) s Marie Colbin.
V r. 1983/84 bol natočený film "Heinwein".

born 1941, Vienna
Studied journalism theory and from the year 1959 he worked for a Viennese daily called the "Kurier". His contributions were evident in the magazines "Twen", "Pardon" and "Spiegel".
For his work on the series of films called "APROPOS FILM1 (ZDF/ORF) he received the Golden Camera award which gave him fame throughout the public eye. His first television film was "Wer war André Werner". Other works of Hajek include: "Margot Werner", "Margot bis Montag" and "Die Dämmerung der Sehnsucht".
In the year 1982, Hajek had the premier of his first feature film, a comedy called "Sei zärtlich, Pinguin" with Marie Colbin. In 1983/84 the film "Heinwein" was filmed.





FERRY RADAX

nar. 26. 6. 1932, Viedeň

Syn poštového úradníka. 1948–52 rekonštrukcie scenárov celovečerných filmov (Käutner, Orson Welles, Joris Ivens sú jeho vzormi). Od 1953 kamera, strih, scenár, asistencia pri dokumentárnych filmoch. Večerné kurzy na Viedenskej filmovej akadémii, kde sa zoznamuje s Petrom Kubelkom. V r. 1954 vystavuje surrealistické obrazy vo viedenskom Art-Clube. V r. 1954–55 kamera, strihová spolupráca, spoluautorstvo scenára Kubelkovho prvého filmu Mosaik im Vertrauen. V roku 1956 krátky čas strávený v Cinecitta a štúdium filmu v Centro Sperimentale di Cinematografia. Točí dokumentárne a reklamné filmy v Rakúsku a Švajčiarsku. Po troch rokoch návrat do Viedne. V hlavnej úlohe s Konradom Baxerom točí avantgardné filmy Sonne halt! (Slnko stoj!) a Am Rand (Na pokraji) v rokoch 1959 až 1963. V roku 1964 rešerše pre film o Joyceovi, pritom konflikty s cudzineckou políciou, zrušenie pracovného povolenia a vycestovanie. V Rakúsku experimentálne filmy, dokument o Hundertwasserovi, 1967–68 hraný experiment "Der Testament" (Testament). Pre Nachtstudio v ORF TV film o Artmannovi. Od 1969 pracuje pre nemecký TV vysielateľ. Ocenený tromi cenami Adolfa Grimmeho za film "Der Italiener" (Talian) v 1972. Od r. 1974 opäť občasná práca pre ORF. V 1980 dokončenie plánovaného filmu o Joyceovi.

FILMY:

- 1959 Geheimnisvoller Kaffee (Tajomná káva)
Die Milch kommt in die Stadt (Mlieko prichádza do mesta)
- 1959–62 Sonne halt! (Slnko stoj!)
- 1961–62 Am Rand (Na pokraji)
- 1966 Hundertwasser
Große Liebe (Veľká láska)
Trigon Graz 67
- 1968 H. C. Artmann
Das Testament (Testament)
- 1969 Konrad Bayer
Wiener Phantastische Realisten in Israel (Viedenský fantastický realisti v Izraeli)
- 1970 Meister des Wiener Phantastischen Realismus (Majstri viedenského fantastického realizmu)
- 1971 Der Kopf des Vitus Bering (Hlava Vitusa Beringa)
- 1972 Der Italiener (Talian)
- 1973 Berg, Berg (Hora, Hora)
- 1974 Der Mann, der über Kafka schrieb (Muž, ktorý písal o Kafkovi)
- 1976 Steckbrief (Zatykač)
- 1977 A la carte – Unter Freunden (À la carte – medzi priateľmi)
- 1980 Terror Kongreß
Koeppen in Venedig (Koeppen v Benátkach)
Joyce in Zürich (Joyce v Zürichu)

Born 26. 06. 1932, Vienna

The son of a post officer. 1948–52 reconstructed the screenplays of feature films (Kauter, Orson Welles, Joris Ivens were his idols.) From 1953, he was the cameraman, editor, screen writer and assistant for documentary films. He took evening courses at the Vienna Film Academy where he got acquainted with Peter Kubelka. In 1954, there was an exhibition of surrealist paintings in the Vienna Art Club. 1954–55, camera, editing, co-working, co-screen writing with Kubelka's first film Mosaik im Vertrauen. In the year 1956 a short time was spent in Cinecitta and the study of film in Centro Sperimentale di Cinematografia. Filmed documentaries and advertising films in Austria and Switzerland. After three years he returned to Vienna. His main works with Konrad Bayer was the avant-garde film Sonne halt! and Am Rand in the year 1959 to 1963. In 1964, during the selection of materials for a film about James Joyce, arose conflicts with a foreign police and ended with the cancellation of a work permit and his ability to travel in Switzerland. Austrian experimental films, documents on Hundertwasser, 1967–68 feature experimental film "Der Testament". He worked for nachstudio in ORF TV and made a film on Artmann. From 1969 he worked for German TV broadcasting. He won three awards from Adolf Grimm for the film "Der Italiener" in 1972. From 1974 he worked occasionally for ORF. In 1980 he finished the planned film about Joyce.

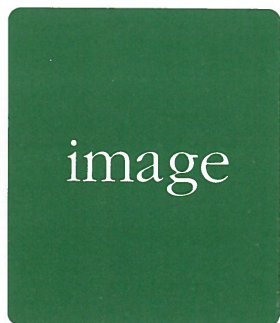
FILMS:

- 1959 Geheimnisvoller Kaffee
Die Milch kommt in die Stadt
- 1959–62 Sonne halt!
- 1961–62 Am Rand
- 1966 Hundertwasser
Grosse Liebe
Trigon Graz 67
- 1968 H. C. Artmann
Das Testament
- 1969 Konrad Bayer
Wiener Phantastische Realisten in Israel
- 1970 Meister des Wiener Phantastischen Realismus
- 1971 Der Kopf des Vitus Bering
- 1972 Der Italiener
- 1973 Berg, Berg
- 1974 Der Mann, der über Kafka schrieb
- 1976 Steckbrief
- 1977 A la carte – Unter Freunden
- 1980 Terror Kongress
Koeppen in Venedig
Joyce in Zurich

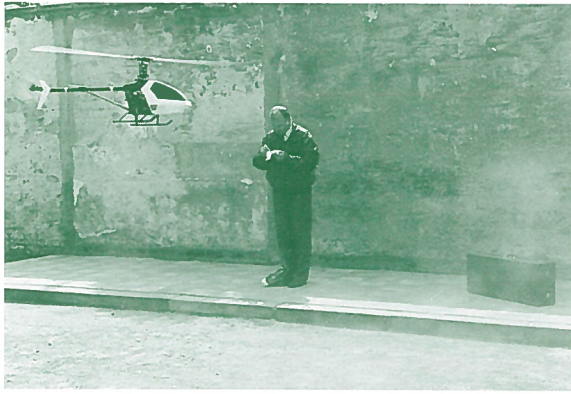
FLÁMSKE FILMY O UMENÍ
FLEMISH FILMS ON ART

PLACE HASARD
HOPPLA
BRUEGHEL

flanders



image



PLACE HASARD

Je to náhoda, že kamera sa spustí v momente, keď sloboda vábi školáka spoza plotu, a že telefónnu búdku obsadil cestovateľ, takže niekto ďalší musí čakať. Náhoda chce dokonca viac ako obyčajné veci, chce všetko. Chce, aby sa z lietajúceho stroja stal herec, a ten manipuluje slušnými ľuďmi, buď hrubým spôsobom, alebo jemnými technikami ako je zrýchlenie času, tak, že dvaja milenci si odkrúčia svoj vzťah za niekoľko minút, od vášne cez nudu, averziu až po zatvrdilosť. Nečudo, že v tejto atmosfére sú dvaja sťahovací plne zaujatí skladaním nábytku na chodník, a tak sa vytvára životný priestor. Všetky udalosti sa odohrávajú v uvoľnenej atmosfére.

Títo robotníci sú však zaujatí tým, čo robia – prenášaním vecí – a nakoniec sú diváci transportovaní do nákladného auta, pretože aj nimi treba pohnúť.

TECHNIKA VÝROBY:

Je to jednokotúčový film, ktorý obsahuje len jeden záber. Kamera sa pritom obmedzuje na približovanie a oddiaľovanie. Záverečné okienko je oddialené, je to stabilný rám, v ktorom sa všetko odohráva, záplata vystrihnutá z okolitého sveta. Táto vedomá ohraničenosť dáva možnosť zväčšiť obraz o vizálne a auditívne asociácie. Získavanie informácie od vecí, ktoré sa zjavujú na pravej a ľavej strane statického obrazu, získavame dojmy z toho, čo sa odohráva za kamerou a za múrom, na ktorý je nasmerovaná. Táto metóda samozrejme ovplyvňuje réžiu a herecké výkony. Scéna nahrádza strih. Šiesti herci a tri vozidlá musia vykonať svoju činnosť bez prerušení v jednom komplikovanom zábere, ako na divadelnom javisku.

Chance has it that a camera is put into operation at the moment that freedom lures a schoolboy over the wall and that the telephone-box is occupied by a traveller so that someone else has to wait. Chance even wants more than ordinary things, it wants everything. It wants that a flying machine becomes an actor and manipulates respectable people, either in a rude way, or by means of subtle techniques such as the acceleration of time, whereby two lovers reel off their relationship in a few minutes, from passion over boredom and aversion to petrification. It is no wonder that in this atmosphere two furniture removers are busy placing furniture on the sidewalk and in so doing, a living space is created. All events take place in a relaxed environment.

But these workers are busy doing what they do – moving things – and finally the audience is transported into the van, because they too are to be moved.

TECHNICAL

The movie is a one-reeler that contains only one shot. Besides, the camera is restricted to the zoom-in and -out. The ultimate picture-window is the zoom-out, that is the steady frame in which everything is enacted, the patch cut out of the environment. This conscious restriction offers the possibility to enlarge the image with visual and auditive suggestions, we obtain information from things that occur left and right of the static image, we get impressions from what happens behind the camera and behind the wall on which it is pointed. Of course this method influences the direction and acting. The setting replaces the editing. The six actors and three vehicles must accomplish their actions without interruptions in one complicated shot, as on a theatre stage.

Réžia / Directors:

Yves Opstaele, Erik Bassier

Kamera:

Patrick Bex

Produkcja / Production:

ENACT

HOPPLA!

Réžia: Wolfgang Kolb
Choreografia: Anne Teresa De Keersmaeker
Hudba: Béla Bartók
Tanec: Johanne Saunier, Jean-Luc Ducourt, Anne Teresa De Keersmaeker, Nadine Ganase, Roxane Hilmand, Fumiyo Ikeda
Mikrokosmos – 7 opusov pre 2 klavíre
hrajú Walter Hus, Stefan Poelmans
Quatuor N° 4.
interpretuje Mondriaankwartet
Kamera: Phillippe Maendly
Redaktor: Rudi Maerten
Produkcia: A. O. Productions, Kaaitheater, La SEPT, Arcanal, RTBF

Dve choreografie, dve živé hudobné vystúpenia.
Odohrávajú sa v priestore čítárne Univerzitetnej knižnice v Gente, ktorá je výsledkom precíznej práce architekta Henri Van de Veldea. Ide o diela Bélu Bartóka Mikrokosmos, Quatuor N°. 4

A film by
Wolfgang Kolb

choreography:
Anne Teresa De Keersmaeker

music by: Béla Bartok

danced by:
Johanne Saunier, Jean-Luc Ducourt
Annie Teresa De Keersmaeker, Nadine Ganase
Roxane Huilmand, Fumiyo Ikeda

MIKROKOSMOS
7 PIECES FOR 2 PIANOS
performed by
Walter Hus, Stefan Poelmans

Quatuor N° 4
performed by the
MONDRIAANKWARTET

photography
Phillippe Maendly

Production
A. O. Productions, Kaaitheater, La SEPT, Arcanal, RTBF

Two choreographies, two live performed pieces of music.
The set is the result of the rigorous work of the architect henri Van de Velde: the reading room of the Library of the University of Ghent.

These are Béla Bartok's works:
Bartok's Mikrokosmos
Bartok's Quatuor N° 4.





PIETER BRUEGHEL
(Génius flámskeho umenia)

VERNÝ ŽIVOTU

Regard sur l'Art – Fascinujúci filmový príbeh o troch mužoch, ktorí sú veľkými osobnosťami v maliarskom svete: Van Eyck, Brueghel a Rubens, ktorý režíroval Anton Stevens.

Tento šesťdielny televízny dokument prináša osobný pohľad neuveriteľný svojou originalitou Harolda Van Perre, flámskeho súčasného umelca. Odhaľuje význam týchto troch génirov v histórii umenia, ich skvelý výtvarný talent a ich poetické poslanstvo. Van Eyck, Brueghel a Rubens vedú rozhovor medzi sebou o kompletnej histórii umenia, od minulosti až po súčasnosť.

Pieter Brueghel – V prvej časti "Visionnaire de tous les temps" (Vizionár všetkých čias.) – reprezentuje najväčšieho románopisca medzi maliarmi v histórii umenia. Brueghel namaľoval spletitú knihu, v ktorej zobrazil vidiek, vidiecky život, mesto, vojnu a evanjelium.

V druhej časti "Peintre de tous les temps" (Maľba všetkých čias) – rozoberá veľmi podrobne Brueghelovu techniku: jeho maliarsky rukopis, zloženie farieb. Brueghelov štýl je tak komplikovaný ako jeho život samotný: Takisto ako kronika dedinského života tak aj univerzálny monument.

Vision on Art – The fascinating story of three men of genius in the world of painting: Van Eyck, Brueghel and Rubens, directed by Anton Stevens. This six part TV series develops the personal and highly original view of Harold Van de Perre, a Flemish contemporary artist and lets us discover the significance of these three masters in the history of art, their exquisite plastic talents and their poetical message. This novel vision functions as a real "eye-opener" revealing a dialogue between Van Eyck, Brueghel and Rubens and the complete history of painting, from its origins right up to the present, covering every age and every man.

Pieter Brueghel the Elder – In part one – Prophet for all Seasons – Brueghel is represented as painting's greatest "storyteller". As a universal novelist he paints the intricate book of the village, peasant life, the city, war and the gospels. In part two – Painter for all Seasons – the authors investigate in particular the wholly individual way Brueghel paints, his brushwork and his colour composition. His "True to Life" – style is as complex as life itself: as much a chronicle of village as a universal monument.

Scenár / Screenplay
Harold Van de Perre
Réžia / Directed by:
Anton Stevens



**MOC OBRAZOV
KRÁSNY A HROZNÝ ŽIVOT LENI RIEFENSTAHOVEJ
DIE MACHT DER BILDER
WONDERFUL, HORRIBLE LIFE OF LENI RIEFENSTAHL**

NEMECKO – FLÁMSKA KOPRODUKCIA

1993

182 minút

originálna verzia nemecká

Scenár a réžia: Ray Müller

Kamera: Walter A. Franke, Michel Baudour, Jürgen Martin

Hudba: Ulrich Bassenge, Wolfgang Neumann

Produkcia: Omega Film, Nomad Films, Channel Four, ZDF, ARTE

Producenti: Hans-Jürgen Panitz, Jacques de Clerq a Dimitri de Clerq

V roku 1933, na výslni svojho filmu "Modré svetlo", sa okúzľujúca a krásna Leni Riefenstahl cítila otrávená medzinárodným úspechom. Vtedy na naliehanie svojho horlivého obdivovateľa Adolfa Hitlera natočila film "Triumf vôle" – šokujúci dokumentárny film, ktorý glorifikoval Hitlera a na veky spojil jej meno s nacistickou stranou. I keď neskôr natočila film "Olympia", bohato ocenený epický dokument z Olympijských hier v roku 1936, nikdy sa jej nepodarilo uniknúť z kontroversnej role, ktorú zohrala v nacistickom Nemecku. Dnes stále plná života vo svojom 91. roku, reviduje Leni Riefenstahl mýlniky svojho búrlivého života. Neústupný dokument Ray Müllera rekapituluje vzostup a očividný pád tejto rozporuplnej bytosti, od jej začiatkov ako nebojácnej herečky v nemeckých horských filmoch, až po jej súčasné filmovanie pod vodou. Zriedkavý archívny materiál zostal nezverejnený vrátane natočeného materiálu o dnes už vyhynutých kmeňoch Nuba. Leni Riefenstahl je konfrontovaná s otázkami, ktoré prenasledujú jej minulosť, a po prvý raz odpovede prezrádzajú, prečo je "filmová bohynia Tretej ríše" nenávidená i milovaná, zatracovaná a obdivovaná. Na Filmovom festivale v Montreale bol film ocenený cenou National Film Board Canada, v Chicagu vyhral strieborného "Huga", v New Yorku dostal cenu "Emmy International" a v San Franciscu "Golden Gate Award".

CREDITS:

director / screenplay: Ray Müller

photography: Walter A. Franke, Nichel Baudour and Jürgen Martin

editing: Beate Köster, Stefan Mothes and Vera Dubsikova

production: OMEGA FILM, NOMAD FILMS, CHANNEL FOUR, ZDF, ARTE

producers: Hans-Jürgen Panitz, Jacques de Clercq and Dimitri de Clercq

original version: German

subtitling: English

running time: 182'

format: 1,66/35 mm/color

world rights: OMEGA FILMS/NOMAD FILMS, FILMS TRANSIT INC.

year of production: 1993

release: 1993

In 1933, riding on the success of her film "The Blue Light", Leni Riefenstahl, glamorous and beautiful, seemed poised for international stardom. Then at the insistence of her ardent admirer, Adolf Hitler, she made "Triumph of the Will", a startling documentary which glorified Hitler and forever associated her name with the Nazi Party. Although she went on to make "Olympia", her lavishly praised epic documentary of the 1936 Olympic games, she has never escaped the controversy surrounding her role in Nazi Germany. Today, still vibrant at 91, Leni Riefenstahl has revisited the landmarks of her turbulent life. Ray Müller's unflinching documentary retraces the rise and apparent fall of this living contradiction, from her beginnings as a daredevil actress in Germany's mountain films, to her current underwater photography. Rare archival material is uncovered, including her footage of the now extinct Nuba tribes of Africa. Riefenstahl is confronted with questions that have haunted her past and for the first time her answers reveal why "the film Goddess of the Third Reich" is hated and loved, damned and admired.

EMMY pre LENI

Dimitri de Clerq, ako ste prišli na myšlienku natočiť dokumentárny film o Leni Riefenstahl?

Videl som filmy a dokumenty od Leni Riefenstahl počas mojich štúdií v New Yorku a mal som záujem robiť produkciu na jej filme. Oslovil som ju, ona však bola osobne viac uchvátená myšlienkou natočenia dokumentu o jej živote. V tom čase bola Riefenstahl v kontakte s Hansom Jürgenom Panitzom (producent Omega film, Mníchov), a tak sme sa rozhodli pre koprodukciu. Neskôr sme tiež získali finančnú podporu od Channel 4, ZDF a Arte. Nomad Films financoval projekt na 50% (súkromný kapitál). Media Programme nás podporil cez "Ad Scheme" Euro Aidu (príspevok na propagačný materiál).

Čo znamená Cena Emmy pre Vás a pre film?

Boli sme veľmi šťastní už z toho, že sme boli nominovaní na medzinárodnú cenu Emmy (najdôležitejšie ocenenie pre televíznu produkciu). V skutočnosti sme si nemysleli, že by sme mohli vyhrať cenu, ktorá sa udeľuje politicky závažným

témam. Boli sme veľmi prekvapení, najmä Leni Riefenstahl, týmto ocenením. Po prvý raz bola cena Emmy udelená belgickému tvorcovi. Toto bude učite stimulovať obchodníkov, i keď veľký záujem bol už predtým (najmä v projekciách Euro Aim), a hoci sme už dostali dve ďalšie ocenenia. Určite to pomôže búranu tabu. V budúcnosti sa bude na Leni Riefenstahl a jej filmy pozeráť z iného uhla. Film sa objaví v Nemecku, Rakúsku, Francúzsku, Kanade, USA...

AN EMMY FOR LENI

Dimitri de Clerq, how did you conceive the idea to produce a documentary about Leni Riefenstahl?

I had seen the films and documentaries of Leni Riefenstahl during my studies in New York and I was personally more fascinated by the idea of making a documentary on her life. At that time, Riefenstahl was also in touch with Hans-Jürgen Panitz (producer of Omega film, Munich) and so we decided to set up a co-production. Later we also got financial support from Channel 4, ZDF and Arte. Nomad Films financed the project for 50% (private capital). The Media programme gave its support through Euro Aim's "Ad Scheme" (aid for promotional material).

Did you also play a role in the choice of the director?

Indeed. We looked for about a year to find the right director. A lot of people refused because of the subject: Leni Riefenstahl was a very controversial person. In the end we found Ray Müller who had already quite some experience with the shooting of documentaries. We have been working 3.5 years on the film, from concept to release.

What does the Emmy Award mean to you and the film?

We were already very happy to be nominated for the International Emmy Awards (most important awards for TV-productions). We did not really think we would win an award, given the politically loaded subject, so we, and Leni Riefenstahl in particular, were very surprised with the award. It is the first time an Emmy has been awarded to a Belgian producer. Obviously this will stimulate the sales even though there was already a lot of interest before, (notably at the Euro Aim Screenings) and though we already received 2 other awards (see box). It will certainly help to break down the taboos. In the future Leni Riefenstahl and her films will be looked at in a different perspective. The film will be released in Germany, Austria, France, Canada, the U.S.A....

Ray Müller: "Keď sme film pripravovali a natáčali, v Möllne a Solingene ešte nehorelo. Napriek tomu si myslím, že práve teraz je ten správny čas pre náš film. Musíme sa vyrovnáť s tým, čo bolo úzko späté s národným socializmom. Musíme sa zaoberať tým démonom, odhaliť korene. Len tak možno ľudí varovať."

Ray Müller: "When we were preparing and shooting the film, there were still no fires in Mölln and Solingen. Despite I think that it is the right time for our film. We must come to terms with those things that were closely connected to the national socialism. We must be engaged in this demon and uncover the roots. This is the only way of warning people."



SLOVENSKÁ FILMOVÁ TVORBA

V Bratislave na Kolibe je uzavretým komplexom technickej základne, umožňujúcej realizáciu i najnáročnejších filmových zámerov.

Má výhodnú polohu na križovatke európskych ciest, v príjemnom prostredí lesoparku nad hlavným mestom Slovenska.

Vlastní 4 filmové haly:

malý ateliér pre bábkový film (420 m²), dva stredné ateliéry (726 m²) a veľký ateliér (1386 m²), v ktorých vlastnými kapacitami zabezpečuje stavbu a kompletizáciu dekorácií zo svojho fondusu.

Vo filmových laboratóriách sa vyvolávajú a kopírujú všetky druhy 35 mm farebných a čiernobielych filmov, spracovávajú optické triky a vyrábajú kombinované kópie pre distribúciu.

Štúdio disponuje modernou kamerovou, zvukovou a osvetľovacou technikou.

Oddelenie videotechiky je vybavené modernými videokamerami, strihovými, prepisovými a rozmnožovacími zariadeniami.

SFT zabezpečuje špeciálne i komplexné služby pri výrobe filmov v profesionálnom formáte 35 mm a na videonosičoch.



 **benzinol**



POĽNOHOSPODÁRSKE DRUŽSTVO PODIELNIKOV N E N I N C E

výroba vína ČEBOVCE vyrába vysokokvalitné odrodové prírodné vína
Müller Thurgau, Veltlín zelený, Rizling vlašský, Rulandské biele, Rýnsky rizling,
Tramín, Frankovka, Vavrinecké

Kontaktné adresy:

Ing. Celleng Ondrej, vedúci výroby vína
telefón, telefax: 0042 854 / 95236

JUDr. Fabian Dušan, obchodný zástupca
telefón: 0042 854 / 94111
telefax: 0042 854 / 94136, -37



Volkswagen Bratislava

MARTIN HOLLÝ

Krajina: Slovensko
Rok výroby: 1994
Réžia: Miro Šindelka
Jazyková verzia: slovenská
Výrobca: Slovenská televízia, Staré grunty, 845 45 Bratislava

MIRO ŠINDELKA

výber z krátkometrážnej tvorby:
1988 ...a tak som začal utekať
1989 Chvenie
1991 Hore dole
Napísané
1992 Veľká potreba

Narodil sa v roku 1963. V roku 1988 absolvoval FAMU v Prahe. Nakrúca dokumentárne filmy, animované filmy a videoklipy. Zúčastnil sa na mnohých medzinárodných filmových festivaloch. Na 13. festivale absolventov filmových škôl v Tours v roku 1989 jeho film ...A tak som začal utekať získal Cenu poroty.

Was born on June 27, 1963.

A graduate from the Film Faculty of the Academy of Performing Arts in Prague (FAMU, 1988) where he studied at the educational branch of the film expression and form. He makes documentaries, animated cartoons and videoclips. He has participated successfully in several international film festivals. At the 13th Festival of graduate Films in Tours in 1989. He was awarded the Award of Juries for his film AND THEN I BEGAN TO RUN.

KAREL KRYL – KDO JSEM...? KAREL KRYL – WHO I AM...?

Krajina: Slovensko
Rok výroby: 1993
Scenár: Erika Vincoureková, Dušan Rapoš
Kamera: Jiří Fojtík
Réžia: Dušan Rapoš Hudba: Karel Kryl
Minutáž: 85 min
Nosič: BETACAM
Jazyková verzia: česká
Výrobca: WELCOME FILM
Moskovská 21, Bratislava

Hudobno-poetický film, v ktorom si slávny pesničkár, básnik a filozof Karel Kryl kladie prostredníctvom piesní, poézie a dialógu s vami jednu zo základných otázok ľudského bytia.

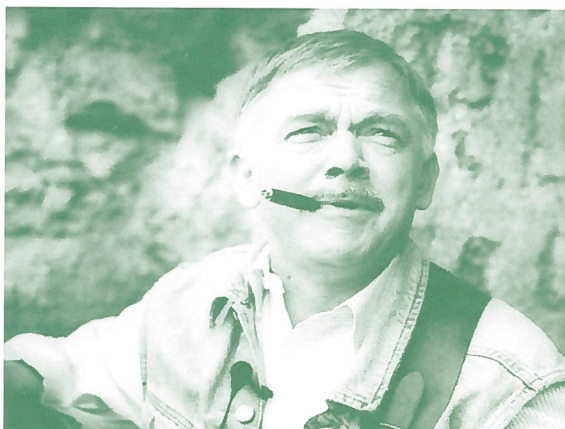
A musical and poetical film, in which the famous song-writer, poet and philosopher Karel Kryl asks one of the basic questions of human existence through songs, poetry and dialogue with you.

DUŠAN RAPOŠ

Filmový a televízny režisér, scenárista, dramatik, hudobný skladateľ a básnik. Narodil sa v roku 1953. Po ukončení štúdiá žurnalistiky na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave pokračoval v štúdiách na Vysokej škole múzických umení – odbor filmová a televízna réžia. VŠMU absolvoval v roku 1982. Získal viacero ocenení na domácich a medzinárodných festivaloch.

FILMOGRAFIA:

Falošný princ, 1984
Fontána pre Zuzanu, 1985
Utekajme, už ide, 1987
F.T., 1988
Rabaka, 1989
Studňa mladosti, 1990
Dido, 1991
Fontána pre Zuzanu 2, 1993



DUŠAN RAPOŠ

A film and television director, scriptwriter, playwright, composer and poet. Born in 1953. He graduated from the Philosophical Faculty of Comenius University in Bratislava, Department of Film and Television Direction in 1982. He was awarded several prizes at national and international festivals.

FILMOGRAPHY:

1984 – False Prince
1985 – Fountain for Susanne
1987 – Hurry Up, He's Coming
1988 – F.T.
1989 – Rabaka
1990 – Well of Youth
1991 – Dido
1993 – Fountain for Susanne 2

HLEDÁNÍ

Krajina: Česká republika

Rok výroby: 1979

Námet, scenár: Drahomíra Vihanová

Kamera: Jan Špáta

Réžia: Drahomíra Vihanová

Minutáž: 15 min

Nosič: 35 mm film, farebný

Portrét významného českého režiséra Františka Vlášila, natočený pri príležitosti realizácie filmu "Koncert na konci léta".

DRAHOMÍRA VIHANOVÁ

31. 7. 1930 – česká režisérka.

V r. 1965 absolvovala filmovú réžiu a strih na FAMU filmom Fuga na černých klávesách (1964) o černochovi študujúcom v Prahe; film bol odmenený 1. cenou na Festivale študentského filmu v Marseille a cenou na prehliadke filmov pre mládež v Cannes 1966. Ako pomocná režisérka spolupracovala s O. Vávrom na realizácii filmu Třináctá komnata (1968). Nakrútila jediný dlhometrážny hraný film Zabítá neděle (1968, uvedený 1990), expresívne evokujúci prázdnotu jedného voľného dňa mladého dôstojníka v malom meste. Ako dokumentaristka výrazného rukopisu zachytávala pracovné úsilie jednotlivcov alebo celých kolektívov, napr. vo filmoch Dva týdny se správnými chlapy (1977), Dalšícká suita (1978), Rozhovory (1983), Den hlavního inženýra (1981). Vo filme Počítané dny (1980) zobrazuje väzňov, ktorí sa prvý raz dostali do rozporu so zákonom, v snímke Zahrada plná plenek (1982) nel'ahký údel obyvateľky ostravského domova pre slobodné matky.

Z FILMOV:

1974 Rehabilitace v geriatrici;

1975 Kritická léta v životě ženy:

Ženy socialistického Československa;

1977 Umělá plicní ventilace;

Poslední z rodu;

1978 Život s paprskem světla (tv.);

1980 Ve znamení orla;

1984 Otázky pro dvě ženy;

1985 Posedlost.

SEARCHING

A portrait of a significant Czech director, František Vlášil, made during his direction of the film "Concert at the End of Summer".

DRAHOMÍRA VILHANOVÁ

A Czech director, born on July 31, 1930. In 1965 she graduated from the Film Academy of Music and Arts, Department of Film Direction and Edition, with the film "Fugue on Black Keys" (1964). The film deals with a black student in Prague. It was awarded the First Prize at the Festival of Student Film in Marseille, and first prize at the Festival of Films for Youth in Cannes, 1966. As an assistant director she collaborated with O. Vávra on the following films: "Romance for a Bugle-Horn" (1966) and "The Thirteenth Chamber" (1968), 1990), describing the emptiness of a free day of a young officer in a small town. her documentary films include: "Two Weeks with Good Fellows" (1977), "Suite of Dalešice" (1978), "Conversations" (1983), "Day of a Manin Engineer" (1981), "Counted Days" (1980), "Garden Full of Napkins" (1982) and others. In collaboration with J. Špáta, a cameraman, she has made an essayistic documentary film "Searching" (1979), presenting F. Vlášil, a director, during his creative works on the film "Concert at the End of Summer".

HER FILMS INCLUDE:

1973 – "Rehabilitation in Geriatry"

1975 – "Critical Years in the Life of a Woman"

"Women of Socialist Czechoslovakia"

1977 – "Artificial Lungs: Ventilation"

"The Last of the Kin"

1978 – "Life with a Beam of Light" (TV)

1980 – "In a Sign of Eagle"

1984 – "Questions for Two Women"

1985 – "Obsession"

EVROPSKÉ RODINNÉ SÁGY – RUSKÝ KLAN EUROPEAN FAMILY SAGAS – RUSSIAN CLAN

Krajiny: Česká republika
Rok výroby: 1994
Námet, scenár: Kamila Kytková
Kamera: Aleš Cigánek
Hudba: Jiří Klokočka, Pavol Šimaj
Réžia: Kamila Kytková
Minutáž: 28 min 52 sek
Nosič: BETACAM
Jazyková verzia: česká
Výrobca: Česká televize
Kavčí hory, 140 70 Praha 4

Dokumentární cyklus Evropské rodinné ságy, si klade za cíl představit nejen jednotlivé osobnosti vymykající se z průměru, ale celé rodiny, které výrazným způsobem ovlivnily evropské světové umění, vědu, politiku či průmysl. Rodina Michalkovových je typickou a přece netypickou ruskou rodinou. Dnes se již hrdě hlásí ke svému šlechtickému původu – jejich první známý předek stl postele caru Ivanu Hroznému. Jsou spřízněni s mnoha velikány ruské kultury – např. spisovatelem L. N. Tolstým a malířem Vasilijem Surikovem. Právě díky Surikovi, který byl Stalinem označen za jednoho z deseti idolů ruského umění, přežila rodina bez problémů nejhroší období ruských dějin Sergej Michalkov, který v loňském roce oslavil osmdesáté narozeniny, je významným ruským spisovatelem.

S otcem v rozporu stáli jeho synové, režisér Andrej Michalkov Končalovskij (druhé jméno převzal po matce) a herec a režisér Nikita Michalkov. Andrej Končalovskij se počátkem 80. let oženil s Francouzku – od té doby žije převážně v USA, kde také natočil většinu svých filmů. Nikita Michalkov, který se léta vyhýbal jakýmkoliv funkcím, i pouhému členství v uměleckých svazech, je dnes poradcem prezidenta Jelcina pro kulturu, prezidentem Fondu ruské kultury a kromě toho Rusko zastupuje v organizaci UNESCO.

The documentary series "European Family Sagas" not only represent the average personalities, but the families that have influenced European and world-wide arts, science, politics or industry to a great extent.

Michalkow's family is a typical, and yet untypical Russian family. Today it proudly claims its noble birth: their first known ancestor made beds for the tsar, Ivan the Terrible. They are connected to many geniuses of Russian culture, like L. N. Tolstoy, a writer, or Vasilij Surikow, a painter. Thanks to Surikow, who had been proclaimed to be one of the ten idols of Russian arts by Stalin, the family survived the worst periods of Russian history without any problems. Sergej Michalkow, who celebrated his 80-th birthday last year, is a significant Russian writer.

His sons, Andrej Michalkov-Kontchalovski (the second name he took from his mother), a director, and Nikita Michalkov, an actor and director, were both in controversy with their father. Andrej Kontchalovski married a French lady at the beginning of the 80-ies, and since then he's been living mostly in the U.S.A., where he has made most of his films. Nikita Michalkov refused every office position offered to him for many years, even a membership in artistic unions. Today he is an advisor to President Yeltsin on culture, president of the Russian Cultural Fund and, furthermore, he is a Russian deputy to UNESCO.

OTÁZKY PRO DVĚ ŽENY QUESTIONS FOR TWO WOMEN

Krajina: Česká republika
Rok výroby: 1984
Scenár: Drahomíra Vihanová
Kamera: Ivan Vojnár
Hudba: Jiří Stivín
Réžia: Drahomíra Vihanová
Minutáž: 22 min
Nosič: 35 mm film, čb
Jazyková verzia:
Výrobca: Krátky film Praha

Film sleduje dve diametrálne odlišné ženy – ktoré sa v skutočnom živote nikdy nestretli. Dva protichodné charaktery majú niečo spoločné – aktívny vzťah k životu, určitý druh posadnutosti, túžbu borit' hranice a vytvorit' niečo, čo stojí za to, a nielen pre seba. Režisérkina myšlienka paralelnej montáže dvoch ženských citov a názorov prináša "podobnosť" oboch i v najmenších podrobnostiach.

KAMILA KYTKOVÁ

Narozena 22. 8. 1939 v Liptovskom Mikuláši
1957–1960 Filozofická fakulta Bratislava
1962–1966 FAMU denní studium režie dokumentárního filmu
– katedra dokumentární tvorby
Dokumentární filmová tvorba:
1966–1970 Čs. televize Bratislava:
– Tanec okolo tanca – scénář, režie
– Ján Kostra – scénář, režie
– Spisovatelka Zuzka Zguriška – režie
– Imro Weiner-Král – režie
– Zlaté jablko Viery B. – režie
– Architektura Slovenska – režie
– Tri groše nádeje – scénář, režie
– Dominik Tatarka – scénář, režie
1978 – Človek a čas – audiovizuální výstava, autorské fotografie, film, režie
1994 – seriál dokumentární filmů „Evropské rodinné ságy“, Česká televize, Praha:

Born in Liptovský Mikuláš on 22 August 1939.

Education:

1957–1960 – Philosophical Faculty Bratislava
1962–1966 – Film Academy of Music and Arts (FAMU),
Department of Documentary Production – direction of
documentary films

Documentary film production:

1966–1970 – Czechoslovak TV Bratislava
– Dance Around Dance – screenplay, direction
– Jan Kostra, a Poet – screenplay, direction
– Zuzka Zguriška, a Woman Writer – direction
– Imro Weiner-Král – direction
– Golden Apple of Viera B. – direction
– Slovak Architecture – direction
– Three Coins of Hope – screenplay, direction
– Dominik Tatarka, a Writer – screenplay, direction
– and others

1987 – Man and Time – audio-visual exhibition, photographs,
film, direction

1994 – series of documentary films, "European Family Sagas",
Czech TV Prague

Two very different women – who in real life never meet – are singled out in the document. The two striking characters have something very much in common, an active approach to life, a kind of obsession, a desire to conquer limitations, to create something worthwhile and be of some use to others. The director's idea of a parallel montage for the women's sentiments and viewpoints brings out the "aliqueness" of the two women, even in small details.



PORTRÉTY VYHUBENÝCH PTÁKŮ aneb Vyznání Vladimíra Svobody

Krajina: Česká republika

Rok výroby: 1993

Scenár: Josef Souchop, Karel Slach, Richard Tománek

Réžia: Karel Fuksa

Minutáž: 29 min 53 sek.

Nosič: UMATIC LB

Jazyková verzia:

Výrobca: Česká televize Brno, Běhounská 18, 65888 Brno

Dokumentárny film o tvorbe a životnej filozofii brnenského maliara Vladimíra Svobodu, prezentuje názory a myšlienky jeho priateľov.

Documentary film about the work and life philosophy of Vladimír Svoboda, a sculptor from Brno, and about the opinions and the ideas of his friends.

KAREL FUKSA

Žije v Brne, kde len tak tak prešiel rôznymi školami. Pre zlý prospech ho rodičia dali vyučiť na režiséra. Inam, než na FAMU by ho totiž určite neprijali.

Dnes, v dobe nedostatku vhodných kádrov, sa vyšvihol až na post šéfredaktora producentského centra publicistických programov Českej televízie Brno.

lives and has studied in Brno. Since he was a very poor student, his parents sent him to a film academy to become a director. Other schools would not accept him. Due to the insufficiency of good specialists, he has climbed to the position of chief-editor of the Producer's Centre of Political Journalism in Czech Television in Brno.

ROČNÍK 1919 YEAR 1919

Krajina: Česká republika

Rok výroby: 1993

Scenár: Marek Straka

Kamera, réžia: Marek Straka

Minutáž: 18 min

Nosič: BETACAM

Jazyková verzia: česká

Výrobca: Česká televize, Kavčí hory, Praha 4 140 70

LADISLAV SITENSKÝ

patří k předním českým fotografům. Svým životem, protože se narodil r. 1919, obsáhl trvání Československé republiky, ve svém díle zachytil významné události v jejích dějinách. V době 2. světové války jako voják sloužil na vojenském letišti v Anglii, kde působili českoslovenští letci. Zde vytvořil množství portrétů svých spolubojovníků a reportážních fotografií ze života československých vojáků. S touto tvorbou L. Sitenkého se mohla veřejnost seznámit až dnes, po pádu komunistického režimu, který každou zmínku o účasti československých vojáků na západní frontě umlčoval.

Dokumentární film studenta pražské FAMU Marka Straky seznamuje ve zkratce s širší umělcova díla a představuje L. Sitenkého jako pohotového reportéra i jako tvůrce emocionálních snímků z různých období lidského života a jeho rodné Prahy.

is a distinguished Czech photographer. Since he was born, in 1919, his life encompassed the period of the Czechoslovak Republic, and in his works he captured the important moments in its history. During World War II he served in a military airport in England, where Czechoslovak pilots were on duty. There he made great amounts of portraits of his fellow men and documentary photos from the lives of Czechoslovak soldiers. These works, of L. Sitenký, could be introduced to the public only recently, after the downfall of the communist regime, which tried to silence every voice speaking about the participation of Czechoslovak soldiers on the Western front.

The documentary film by Marek Straka, a student of FAMU Prague, briefly introduces the width of the artist's work and shows L. Sitenký as a prompt reporter as well as the author of emotional shots from various stages of human life in his native Prague.

MAREK STRAKA

narozen: 25. 9. 1970

Marek Straka je poslucháčem katedry dokumentárního filmu pražské FAMU. Film „Ročník 1919“ natočil v České televizi jako svou ročníkovou práci.

Born on 25th Sept. 1970

Marek Straka is currently studying at the Department of Documentary Films at FAMU in Prague.

He filmed the movie "Year 1919" on Czech TV, as his term work.

SCÉNOGRAFICKÝ ÚTOK NA GRONINGEN SCENOGRAPHIC ATTACK ON GRONINGEN

Krajina: Slovensko

Rok výroby: 1992

Scenár: Kvetoslav Hečko, Richard Krivda

Kamera: Richard Krivda

Réžia: Kvetoslav Hečko

Minutáž: 47 min

Nosič: 16 mm film, farebný

Jazyková verzia: slovenská

Výrobca: ARTIFEX

Drevená 4, 811 06 Bratislava



Experimentálny film o Medzinárodnom dizajnerskom festivalé scénografických škôl z Berlína, Bruselu, Varšavy, Prahy, Bratislavy, Milána, Helsínk, Londýna a Groningenu. Študenti a profesori týchto škôl v septembri pripravovali svoje skupinové projekty a posledný týždeň ich predstavili v performances vo veľkom útoku na kultúrne chudobné mesto Groningen v Holandsku.

MIMO RÁMEC sa volá tento festival a to je dôvod, prečo tento film nemôže popísať všetky fakty, ale transformuje idey festivalu do špeciálneho diela filmového dizajnu.

An experimental film about The International festival of set design of the scenographic schools from Berlin, Brussels, Warsaw, Prague, Bratislava, Milano, Helsinki, London and Groningen. Students and professors from these school prepared in September 1991, their set designing projects and in the last week they acted out the performances in one big attack on the poor cultural city of Groningen in the Netherlands.

OUT OF FRAMES is the name of this Festival and that is why this film could not describe all the events, all the facts, but could transform the ideas of this Festival in one special film set design.

KVETOSLAV HEČKO

Vyštudoval Vysokú školu múzických umení v Bratislave, odbor filmovej a televíznej dokumentárnej tvorby. Pracoval ako režisér v Československej televízii v Bratislave, v Československom armádnom filme v Prahe, ako dramaturg a režisér v Slovenskej filmovej tvorbe v Bratislave, ako nezávislý producent a filmár vo vlastnej firme Artifex, ako šéfproducent v Slovenskej televízii v Producent'skom centre publicistiky a dokumentu.

Je režisérom a scenáristom dokumentárnych, hraných, animovaných a experimentálnych filmov. Ako producent sa prezentoval dokumentárnymi a experimentálnymi filmami Európa – Európa, Scénografický útok na Groningen a Spod Tatier pod Fudži.

Graduated at the Academy of Music and Arts in Bratislava, Department of Film and TV Documentary Production. Worked as a director for Czechoslovak TV in Bratislava, Czechoslovak Army Film in Prague, as a dramaturg and director for Slovak Film Production in Bratislava, as a freelance producer and filmmaker in his own company Artifex, and as chief producer for Slovak TV at the Producers' Centre of TV News and Documentary Film.

Hečko is a director and a script writer of documentary, feature, animated and experimental films. As a producer he presented his documentary and experimental films Europe–Europe, Designer's attack on Groningen, and From below the Tatras to Fuji.

MARTIN BENKA farebný, rok výroby: 1954
Námet a scenár: Ján Beer, Ladislav Učník. Réžia: Ján Beer.
Kamera: Jozef Míček. Hudba: Tibor Andrašovan. Distribúcia: Národné kinematografické centrum.
Medajlón o výtvarnom diele maliara národného umelca Martina Benku.

JÁN BEER – redaktor, dramaturg, scenárista a režisér. Narodil sa 11. 6. 1922 v Slatinke. V slovenskom filme pôsobil od r. 1948 v rôznych funkciách do r. 1980. Výber z filmografie: Slovenské ráno (1949), Víťazstvo na pustatine (1949), Štokholmská rezolúcia (1950), Dedina mládeže (1952), Horehronie (1953), Víťazná pieseň (1954), Dobytie pustatiny (1955), Stredoeurópsky pohár 1955 (1955), Kysucký lekár (1956), Ján Nálepka (1957), Slávnosť na Orave (1953).

MAJSTER FARBY farebný, rok výroby: 1958
Námet, scenár, réžia: Jaroslav Pogran. Kamera: Milan Peťovský.
Hudba: Ilja Zeljenka. Distribúcia: Národné kinematografické centrum.
Dokument o tvorbe maliara Ľudovíta Fullu.

MAJSTER PAVOL Z LEVOČE farebný, rok výroby: 1955
Námet, scenár, réžia: František Kudláč. Kamera: František Hájek.
Hudba: Šimon Jurovský. Distribúcia: Národné kinematografické centrum.
Dokument o najzábavnejšej rezbárskej pamiatke gotiky na Slovensku, ocenený na MFF v Benátkach 1956.

FRANTIŠEK KUDLÁČ – maliar, grafik, ilustrátor, scénograf, divadelný a filmový režisér. Narodil sa 22. 7. 1909, zomrel 1. 12. 1990 v Bratislave. Roku 1934 skončil Umeleckopriemyselnú školu v Prahe a prišiel na Slovensko, kde pôsobil ako profesor na gymnáziu v Dolnom Kubíne, Kremnici, Martine. Od roku 1946 žil a tvoril v Bratislave, pôsobil i ako režisér divadla a filmu. Realizoval dva dokumentárne filmy Majster Třeboňský (1951) a uvádzaný dokument o Majstrovi Pavlovi z Levoče (1955). O všestrannosti umelca svedčia i jeho dva celovečerné hrané filmy: Posledný návrat (1958) a Na pochode sa vždy nespieva (1960). Prvý z nich získal na prvom festivale českých a slovenských filmov v Banskej Bystrici 1959 Čestné uznanie. Film Majster Třeboňský získal na MFF v Edinburgu 1951 Čestné uznanie.

MARTIN BENKA Colour, made in 1954, 428 m
Screenplay: Ján Beer, Ladislav Učník.
Director: Ján Beer
Camera: Jozef Míček
Sound: Tibor Andrašovan
Distribution: National Cinematography Centrum
Artistic biography on the work of the national painter, Martin Bank.

JÁN BEER – editor, drama, screenplay and director. Born on 11. 6. 1922 in Slatinka. He worked in Slovak film from 1948 and assumed different functions until 1980.
Films: Slovakian Morning (1949), Victory in the Wasteland (1949), Stockholm Resolution (1950), Young Village (1952), Horehronie (1953), Victory Song (1954), Conquest of the Wasteland (1955), Middle European Cup 1955 (1955), Doctor from Kysuke (1956), Ján Nálepka (1957), Celebration in Orava (1953).

MASTER OF COLOUR colour, made in 1958, 410 m
Screenplay and Director: Jaroslav Pogran
Camera: Milan Petovský.
Music: Ilja Zeljenka
Distribution: National Cinematography Centrum
A documentary about the art work of painter Ludovit Fulla

MASTER PAVOL IN LEVOČE colour, made in 1955, 746 m
Screenplay and Director: František Kudláč
Camera: František Hájek
Music: Šimon Jurovsky
Distribution: National Cinematography Centrum
A documentary about the best gothic woodwork remembrances in Slovakia, prized at the International Film Festival in Venice, 1956.

FRANTIŠEK KUDLÁČ – painter, graphic artist, illustrator, scenographer, dramatist and film director. Born on 22. 7. 1909 and died 1. 12. 1990 in Bratislava. In 1934 he graduated from an art school in Prague and came to Slovakia, where he worked as a professor in a high school in Dolna Kubina, Kramnici, Martin. From the year 1946 he lived and worked, as a director of drama and film, in Bratislava. He made two documentary films: Master Třeboň (1951) and Master Pavol from Levoče (1955), about an universal artist's testifications. His two feature films were "The Last Comeback" (1958) and "You don't have to sing during a march" (1960). He achieved an honorary acknowledgement in the first festival of Czech and Slovak Film in Banska Bystrica in 1959. The film, Master Třeboň achieved honorary acknowledgement in International Film Festival in Edinburgh, 1951.

PETRIMEX



DEUTSCHE PETRIMEX
PETRIMEX NORDEN
PETRIMEX WIEN
PETRIMEX BENELUX
PETRIMEX LJUBLJANA
PETRICHEM SCHWEIZ
PETRIMEX BUDAPEST
PETRIMEX MOSCOW
PETRIMEX WARSZAW
PETRIMEX BEIJING
AGROFERT PRAHA
PETRIMEX KYJEV

Dr. VI. Clementisa 10
826 02 Bratislava
Slovak Republic
Phone: 2902 111
Fax: 238 148, Telex: 925 25

denník
SME

POCTA JIŘÍMU LEHOVCOVI

JIŘÍ LEHOVEC

Klasik českého dokumentárního filmu, pedagog FAMU a tvorca, ktorý ovplyvnil niekoľko generácií dokumentaristov. Príslušník českej medzivojnovovej umeleckej avantgardy, filmový kritik, fotograf, tvorca filmov o umení. Spoluzakladateľ ARSFILMU Kroměříž – prehliadky filmov o umení.

Narodil sa v roku 1909, študoval estetiku na filozofickej fakulte. Už ako stredoškolač písal filmové kritiky. Filmovej tvorbe sa venuje od roku 1934. Venoval sa filmovému portrétu a významne prispel do zbierky filmových pragensí. Film Praha, matka měst (1958) získal Veľkú cenu na Svetovej výstave EXPO v Bruseli.

Z FILMOGRAFIE:

Kameraman – Pěší družstvo jako průzkumná hlídka, 1936

Naše armáda, 1938

Scenárista – Hlas země, 1949

Vážské stupně, 1956

Režisér – Ludvík Kuba, 1951

Hudební jaro, 1952

Jiří Trnka, 1967

Krajina jako obraz světla, 1981

Filmy prezentované na ART FILM Festivale '94:

Divotvorné oko

Rythmus

Nejskromnější umění

Příběh staré řeky

Barevný svět Otakara Nejedlého

JIŘÍ LEHOVEC

A legend of Czech documentary film, pedagogue at the Film Academy of Music and Arts, and a creator, who has influenced several generations of documentarists. A member of the Czech artistic avant-garde movement between the two world wars, a film critic, photographer, producer of films on arts. A co-founder of ARSFILM Kroměříž – a film festival about arts.

He was born in 1909, studied aesthetics at the Philosophical Faculty. As a secondary-school pupil he wrote film reviews. He has been producing films since 1934.

He was interested in film portraits. His film "Prague, Mother of Towns" (1958) won the Grand Prix at the world exhibition EXPO in Brussels.

FILMOGRAPHY:

Cameraman: Foot Battalion as a Reconnaissance Patrol (1936)

Our Army (1938)

Scriptwriter: Voice of Earth (1949)

Váh River Cascades (1956)

Director: Ludvík Kuba (1951)

Musical Spring (1952)

Jiří Trnka (1967)

Countryside Like a Picture of Light (1981)

Films presented at the ART FILM Festival '94:

"Wonderful Eye"

"Rythm"

"The Most Humble Art"

"The Story of an Old Lake"

"The Colourful World of Otakara Nejedlý"

MARTIMEX

Akciová spoločnosť
Červenej armády 1
036 01 Martin
telefon 0842/ 338 45
318 22, 319 83,
321 29, 314 24,
319 28
telefax 359 46
telex 75379, 75524

UNICO a.s.

Nákup, predaj a sprostredkovanie
výrobkov a služieb
Organizovanie kooperácií
Ďalej ponúkame /
vysokozdvížne vozíky a prepravné
manipulátory, buldozéry,
naftové motory Lombardini,
malotraktory, drevo a výrobky
z neho, komponenty, väzbové obchody,
servis, služby

Využite naše dlhoročné skúsenosti!
VÁŠ KONTAKT SO SVETOM-
VÁŠ KONTAKT S MARTIMEXOM

Contact /
ALEF studio Ltd.
833 14 Bratislava
- Koliba
Brečtanova 1
Slovak republic
telephone 374 601,
377 724, 377 725
fax 374 601



FILM VIDEO TV
ADVERTISING DUBING
DISTRIBUTION PHOTO
PRINT ART AGENCY
CONSULTING
PROMOTION

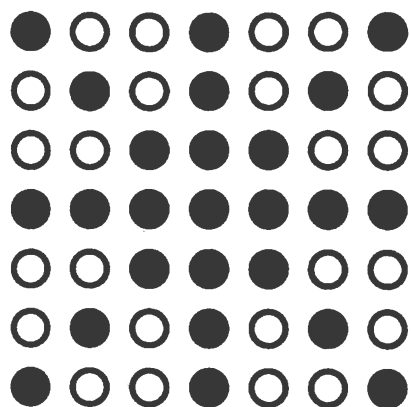
From 1993
Projects
In PRODUCTION
and DISTRIBUTION
History of Slovakia
/ 26 documentary
films of various
authors /
In PREPRODUCTION
PAPER HEADS
/ Full- lenght
documentary film
of Dušan Hanák /
In DEVELOPMENT
RIVERS
of *BABYLON*
/ Full- lenght
feature film by
P. Pišťanek's novel /

**Film
Group**
333 s.r.o.



LEDNICKÉ ROVNE

The British Council



The British Council is Britain's principal agency for cultural relations overseas. It is a non-political organization that operates independently and its aim is to create an enduring understanding and appreciation of Britain in the countries where it is represented. It does so by providing access To British expertise in a number of areas, including education, English language teaching, science and culture.

In Slovakia the British Council has a presence in Bratislava, Košice and Banská Bystrica. The main office in Bratislava includes a Public Reading Room, a Resource Centre for teachers of English, an English Teaching Centre and a coffee bar. The resource centres in Banská Bystrica and Košice serve the needs of local teachers of English, and all three offices provide information of all kinds on Britain, especially in education.

The English Teaching Centre in Bratislava offers English tuition at all levels, and customized courses for organizations and business. It is staffed entirely by qualified, experienced British native speakers of English. The latest educational technology and a Self-Access Centre for students are important supporting features.

The Council's programme in Slovakia includes the support of English language teaching, exchanges of persons between Slovakia and the UK for co-operation in study, research, training, management, consultancy, business, conferences, university and organizational links, environmental issues and artistic events.

Address

The British Council

Panská 17

PO BOX 68

814 99 Bratislava

Tel 07/331 074, 331 185, 331 261, 331 793

Fax 07/334 705

REGISTER FILMOV ZARADENÝCH DO PROGRAMU / A LIST OF FILMS PRESENTED AT ART FILM TRENČIANSKE TEPLICE 1994

Alfred Kubin-Abenteuer einer Zeichenfeder
Alistair fish
Anjovisprinsen
Anna
Báječní muži s klikou
Barevný svět Otakara Nejedlého
Brueghel
Cartea
Coffee and Cigarettes
Citizen Barnes, un rêve américain
Človek o knihe, kniha o človeku
Delphi 1830
Der Rabe
Die stille Grosse-Georg Rafael Donner
Divotvorné oko
Drei Leben-Friderike, Lotte und Stefan Zweig
Ein Schiff wird kommen
Europa-Europa
Framed
Georg Philip Teleman
Guernica
Helnwein
Hledání
Hoppla
Hravosvet-Hlavosvet
Hundertwasser
Ich sehe was, was du nicht siehst
Im roten Wald verliert sich eine Herde
Jedna setina
Józef Rychlik – kompozytor
Karel Kryl – Kdo jsem?
Kiju Yoshida rencontre Madame Butterfly
Kolo Iksjona
Knoopkwijt
Kontrdans
Künstler reden zu uns
Kurt Moldowan
Là où va le vent
La vie a du charme

Leonhard Lapin
Letters, riddles, and writs
Linien
Luce nuova in San Marco
M is for Man, Music, Mozart
Majster farieb
Majster Pavol z Levoče
Marcel Duchamp, mème
Martin Benka
Martin Hollý
Maschinen Kampf
Mit Schweiss und Seele
Moments of light
Nejskromnější umění
Nemám chuť se bát
Otázky pro dvě ženy
Parigi 900
Place Hasard
Portréty vyhubených ptáků aneb vyznání
Vladimíra Svobody
Příběh staré řeky
Rosa
Ročník 1919
Ruský klan
Rytmus
Scénografický útok na Groeningen
Su primer amor
The wonderful, horrible life of Leni Riefenstahl
Touched
Toute la mémoire du monde
Turba
Two falling too far
Úopera
Urshalaym
Van Gogh
Venedig
Vorstoss ins Niemandsland
Zelbeklag

OBSAH

Príhovory / Božidara Turzonovová, Peter Hledík,
Anton Prokain / **2**
ART Film / **6**
Porota / **10**
Súťažné filmy – Hlavná súťaž / **15**
Súťažné filmy – Na ceste / **46**
Francúzske filmy o umení / **58**
Predstavuje sa BBC / **66**
Rakúska retrospektíva / **69**
Flámske filmy o umení / **73**
Informatívna sekcia / **86**
Pocta Jiřímu Lehovcovi / **93**
Register filmov zaradených do programu ART FILM
Festivalu Trenčianske Teplice 1994 / **97**

CONTENTS

Introductions / **2**
ART Film / **6**
The Jury / **10**
Competition Films – The Main Competition / **15**
Competition Films – On The Road / **46**
French Films on Art / **58**
A Presentation of the BBC / **66**
Austrian Film Retrospective / **69**
Flemish Film on Art / **73**
The informative section / **86**
Homage to Jiří Lehovec / **93**
A List of films presented at ART FILM Festival
Trenčianske Teplice 1994 / **97**



ART FILM FESTIVAL

Vydala *Nadácia Art Film*

Redakčná úprava: **Iveta Pospíšilová**
Grafický design: **Stanislav Stankoci**
Použité fotografie: archív
Sadzba: **Agentúra ORMAN, s.r.o.**
Tlač: **VORX, s.r.o.**

Náklad: 1500 ks

Nadácia Art Film Foundation

